

# **marantz®**

**Model DR700**

**Model CDR-630 User Guide**

---

**Compact Disc Recorder**

CLASS 1 LASER PRODUCT  
LUOKAN 1 LASERLAITE  
KLASS 1 LASERAPPARAT

**COMPACT**  
**disc**  
**DIGITAL AUDIO**  
**CD RECORDABLE**  
**CD REWRITABLE**

## Important note for users in the UK

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.  
To change a fuse in this type of plug, proceed as follows:

1. Remove fuse cover and fuse.
2. Fix new fuse which should be a BS1362 5A, A.S.T.A. or BSI approved type.
3. Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5A. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5A.

### Note:

*The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket elsewhere.*

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue - 'Neutral' ('N'); Brown - 'Live' ('L')

1. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured Black.
2. The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured Red.
3. Do not connect either wires to the earth terminal in the plug which is marked by the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

### Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

**NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.**



The CDR630 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

## For Customer Use:

Read carefully the information located at the back plate of your CD-Recorder and enter below the Serial N°.  
Retain this information for future reference.

Model N° .....CDR630.....

Serial N° .....

## DK

### Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

## S

### Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstråling, som överskrider gränsen för läserklass 1.

## SF

### Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

## LASER SAFETY

This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

**USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE OR OTHER UNSAFE OPERATION.**

### LASER

Type	Semiconductor laser GaAlAs
Wave length	775~795 nm (at 25° C)
Output Power	2,5 mW (Read) 35 mW (Write)
Beam divergence	60 degree.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

**LUOKAN I  
LASERLAITE**

**KLASS 1  
LASERAPPARAT**

**CAUTION** INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID EXPOSURE TO BEAM

**VARO!** AVATTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASER SÄTEILYLLE ÄLÄ KATSO SÄTEESÄN

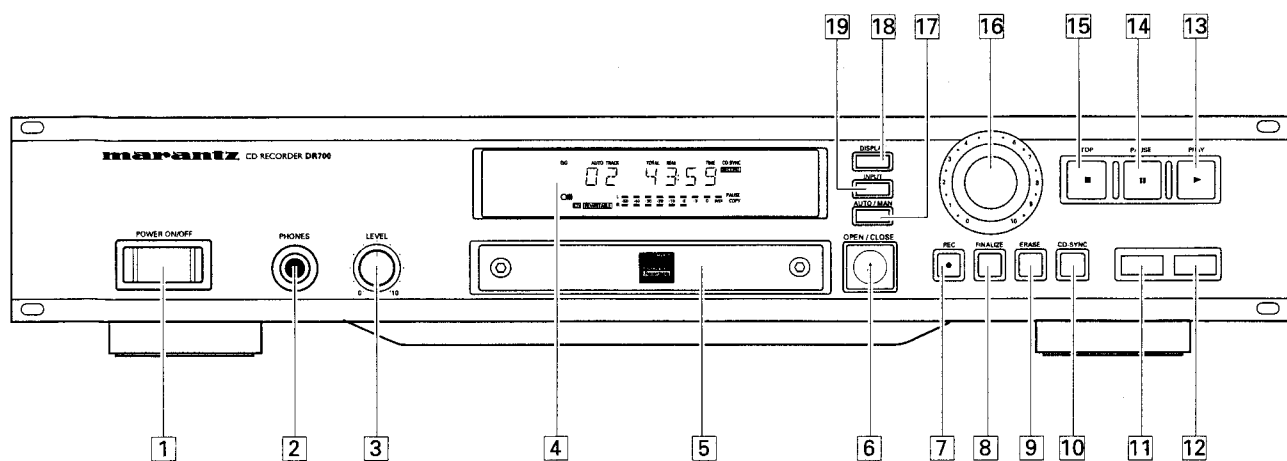
**VARNING** OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD BETRAKTA EJ STRÅLEN

**ADVERSEL** USYNLIG LASERSTRÅLNING VED ÅBNING. UNDGA UNSAETTELSE FOR STRÅLING

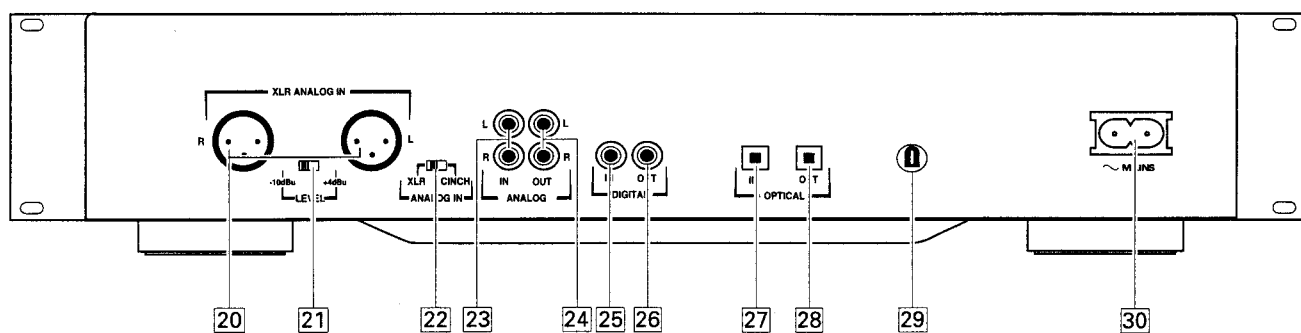
**DANGER** INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM

**VORSICHT** INSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN

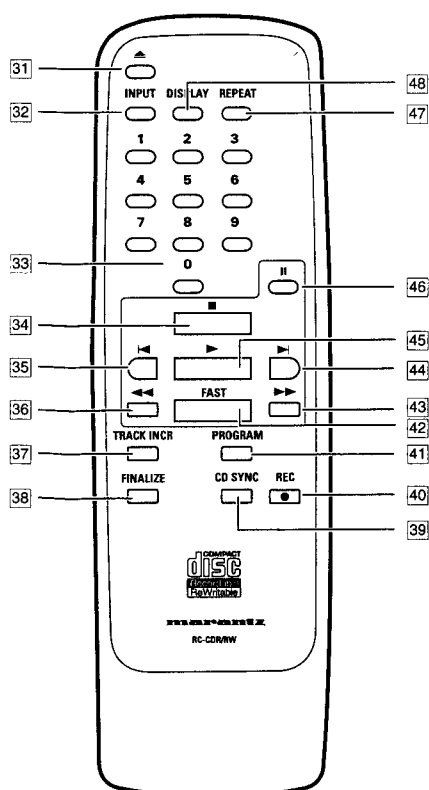
## PLAYER FRONT



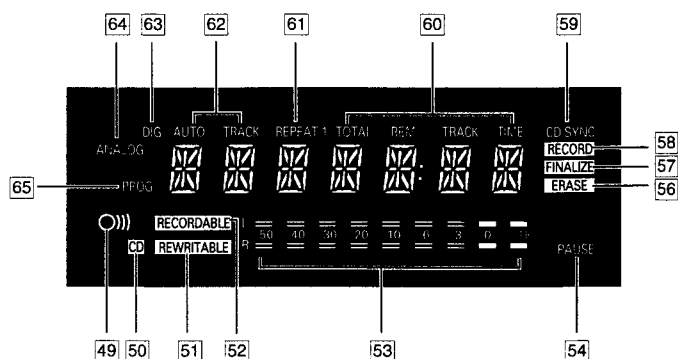
## PLAYER BACK

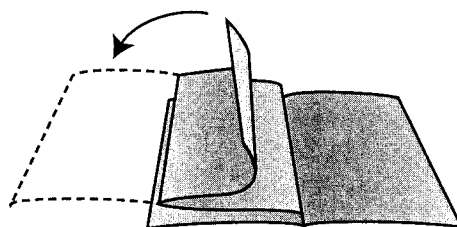


## REMOTE CONTROL



## DISPLAY





# ILLUSTRATION DESCRIPTIONS

For illustration: see fold-out

## Player Front

- 1 **POWER ON/OFF** ..turns the UNIT on/off
- 2 **PHONES** .....plug for headphones
- 3 **LEVEL** .....headphone volume
- 4 **Display** (information screen)
- 5 **Disc drawer**
- 6 **OPEN/CLOSE** ▲ opens/closes disc drawer
- 7 **REC** .....record
- 8 **FINALIZE** .....finalize recording
- 9 **ERASE** .....to erase track/disc
- 10 **CD SYNC** .....synchronized recording (automatic start when recording)
- 11 **PREV** ◀ .....previous track
- 12 **NEXT** ▶ .....next track
- 13 **PLAY** ▶ .....start to play or record
- 14 **PAUSE II** .....interrupt playing or recording
- 15 **STOP** ■ .....to stop
- 16 **Recording level** (analog)
- 17 **AUTO/MAN** .....to determine recording track number system
- 18 **DISPLAY** .....to select display information
- 19 **INPUT** .....to select input signal

## Player Back

- 20 **XLR Analog input** (left and right)
- 21 **Input level select switch** (-10dBu/+4dBu)
- 22 **Analog select switch** (XLR/Cinch (RCA))
- 23 **Analog input** (left and right)
- 24 **Analog output** (left and right)
- 25 **Digital input**
- 26 **Digital output**
- 27 **Optical digital input**
- 28 **Optical digital output**
- 29 **AC mains voltage selector** (only for 74 CDR630/02M and CDR630F H)
- 30 **Connection to AC mains cord**

## Remote control

- 31 **OPEN/CLOSE** ▲ ..Open or close disc drawer
- 32 **INPUT** .....select input signal
- 33 **Number keys 0 - 9** select playback track number
- 34 **STOP** ■ .....stop
- 35 **PREVIOUS** ◀ .....previous track
- 36 **Search backward** ◀◀
- 37 **TRACK INCR** .....marks track number during recording
- 38 **FINALIZE** .....finalize recording
- 39 **CDSYNC** .....synchronized recording (automatic start when record)
- 40 **REC** ● .....record
- 41 **PROGRAM** .....select playback program
- 42 **FAST** .....fast search
- 43 **Search forward** ▶▶
- 44 **NEXT** ▶ .....next track
- 45 **PLAY** ▶ .....play
- 46 **PAUSE** .....interrupt playing or recording
- 47 **REPEAT** .....repeat play
- 48 **DISPLAY** .....selection for information to be displayed

## Display

- 49 **Remote control is active**
- 50 **CD** .....CD present (a pre-recorded CD or finalized CD-R or CD-RW disc)
- 51 **REWRITABLE** .....CD-RW disc present for recording
- 52 **RECORDABLE** .....CD-R disc present for recording
- 53 **Indication of recording and playing level**
- 54 **PAUSE** .....pause function is active - during playback or record-pause
- 56 **ERASE** .....to erase last track or entire CD (flashes in erase-waiting setting)
- 57 **FINALIZE** .....to finalize recorded CD (flashes in finalize-waiting setting)
- 58 **RECORD** .....to record (flashes in record-pause setting)
- 59 **CDSYNC** .....CDSYNC recording
- 60 **Track number and duration**
- 61 **REPEAT (1)** .....repeat function activated during playing
- 62 **AUTO TRACK** .....automatically increasing track numbers
- 63 **DIG** .....digital input signal
- 64 **ANALOG** .....analog input signal
- 65 **PROG** .....playing based on program

# CONTENTS

## ENGLISH

Illustration Descriptions .....	4	Finalizing/Erasing - Playing .....	11
Introduction-Setup .....	5	Additional Information - Fixing problems .....	12
Connections .....	6	Other information .....	13
Using the recorder .....	7	Hints for optimal use .....	14
Recording .....	8	Notas .....	15

## FRANÇAIS

Légende des illustrations .....	16	Finalisation / Effacement - Lecture .....	23
Introduction - Mise en place .....	17	Informations complémentaires - Remèdes en cas de panne .....	24
Connexions .....	18	Autres informations .....	25
Fonctionnement de l'appareil .....	19	Conseils pour une utilisation optimale .....	26
Enregistrement .....	20	Notas .....	27

## DEUTSCH

Beschreibung der Bedienelemente .....	28	Finalisieren / Löschen .....	35
Anleitung - Aufstellung .....	29	Wiedergabe - Zusätzliche Information .....	36
Anschlüsse .....	30	Fehlerbehebung / Zusätzliche Information .....	37
Bedienung des Recorders .....	31	Tips für eine optimale Nutzung .....	38
Aufnahme .....	32	Notas .....	39

## ITALIANO

Didascalie illustrazione .....	40	Finalizzazione / Cancellazione - Riproduzione .....	47
Introduzione - Installazione .....	41	Informazioni Aggiuntive/informations .....	48
Collegamento .....	42	Risoluzione dei Problemi .....	48
Uso del Registratore .....	43	Altre Informazioni .....	49
Registrazione .....	44	Consigli per un uso ottimale .....	50
		Notas .....	51

## NEDERLANDS

Bedieningselementen .....	52	Finaliseren / Wissen - Weergeven .....	59
Handleiding - Installatie .....	53	Extra Informatie - Verhelpen van storingen .....	60
Aansluiten .....	54	Overige Informatie .....	61
Gebruik nemen .....	55	Aanwijzingen voor optimaal gebruik .....	62
Opnemen .....	56	Notas .....	63

## ESPAÑOL

Descripción de las ilustraciones .....	64	Finalización / Borrado - Reproducción .....	71
Introducción - Precauciones .....	65	Información Complementaria - Localización de problemas .....	72
Conexión .....	66	Información adicional .....	73
Uso de la Grabadora .....	67	Consejos para optimizar el uso .....	74
Grabación .....	68	Notas .....	75

## PORTUGUES

Escreições da ilustração .....	76	Finalização / Apagamento - Leitura .....	83
Introdução - Local de instalação .....	77	Informação Suplementar - Definição dos Problemas .....	84
Conexões .....	78	Outras Informações .....	85
Utilização do Gravador .....	79	Sugestões para uma ótima utilização .....	86
Gravação .....	80	Notas .....	87

## SVENSKA

Illustration beskrivningar .....	88	Slutbehandling / Radering - Uppspelning .....	95
Handledning - Placering .....	89	Ytterligare Information - Lösa problem .....	96
Anslutning .....	90	Övrig Information .....	97
Användning av inspelaren .....	91	Tips för optimal användning .....	98
Uppspelning .....	92	Notas .....	99

English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Español

Português

Svenska

# INTRODUCTION

Congratulations on the acquisition of your CDR630 CD Recorder. This CD Recorder now enables you to record, play and erase your own audio Compact Discs. Naturally the recorder can also be used to play all pre-recorded CDs and combined CDs, such as CD Extra.

You can now create your own high-quality audio recordings on CD. The discs used to record must bear the logos shown below.

There are two types of recordable AUDIO discs:

**1 CD Recordable Audio (record once):**

Fully recorded and subsequently finalized audio CD-R discs can be played on most CD players and recorders. A CD-R disc can be recognized by the following logo:



or



**2 CD ReWritable Audio (multiple recording):**

Recorded and finalized audio CD-RW discs can be played on most CD players and recorders that are suitable for CD-RW discs. An increasing number of players and recorders will be suitable for these discs in the future. A CD-RW disc can be recognized by the following logo:



or



Once you start using the recorder, you will discover how easy it is to 'make' your own CDs. Nevertheless, we recommend that you use a ReWritable (CD-RW) digital audio disc on your first attempt, while following the instructions given here.

**Attention!**

**Recordings may only be made for professional or personal use.**

**It is forbidden to copy material protected by copyright, including computer programs, films, television and audio recordings. This appliance may not be used for applications of this type.**

Read the text carefully and keep the instructions close at hand so that you can refer to them if necessary.

# Unpacking

First check the contents of the packaging. It should contain the following:

- CD Recorder CDR630
- Remote control with batteries packaged separately
- Power cord
- Audio cables (2 - with red and white plugs)
- Digital coaxial audio cable (with black plugs)
- Instructions

If one of these components is missing, please inform your supplier immediately. Save the packaging material - it may come in handy if you move the appliance.

## AC mains voltage selection (for 74CDR630/02M and CDR630F H only)

Check whether the voltage indicated on the back of the appliance is the same as the voltage of the mains. Some models of this recorder have a selector on the back (29). Set the selector to the position indicated for the local AC mains voltage.

# Setup

- Place the recorder on a strong, vibration-free surface.
- Do not place the recorder near a source of heat or in direct sunlight.
- Do not use the recorder under extremely damp conditions.
- If the recorder is placed in a cabinet, make sure that a 2.5 cm space remains free on all sides of the recorder for proper ventilation.

**Attention!**

**If the appliance is not used or operated in accordance with the instructions, this may result in exposure to dangerous radiation or other risks.**

**Only authorized technicians are allowed to open the appliance casing or to perform repairs or maintenance.**

# CONNECTIONS

*The numbers between parentheses refer to the fold-out illustration.*

This CD Recorder can be used to record directly or through a (pre-) amplifier from any digital or analog audio source.

In addition, the unit can be used as a regular CD player. Read how to connect the CD Recorder based on the possibilities your other audio equipment offers.

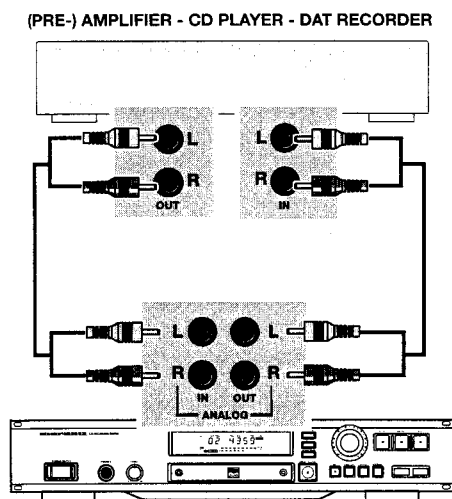
Please refer to the operating instructions for your other audio equipment first.

The following options are available:

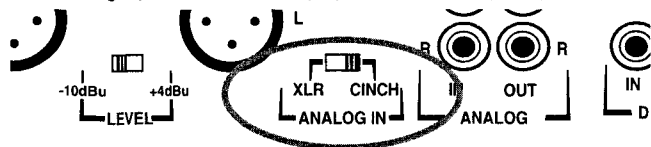
- Cinch (RCA) analogue connections
- XLR analog connections
- digital connections
- optical connections

## Cinch (RCA) analog connections

- 1 For recording and playing, connect (using the enclosed cable with red and white plugs) the CD Recorder to a source based on the following diagram:

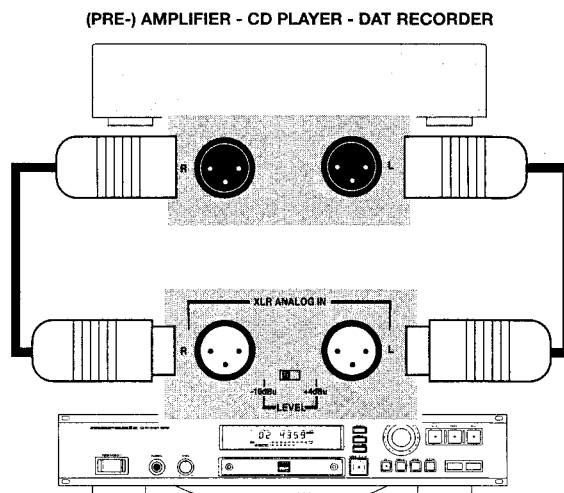


- 2 Analog input select switch (22) selects Cinch (RCA).

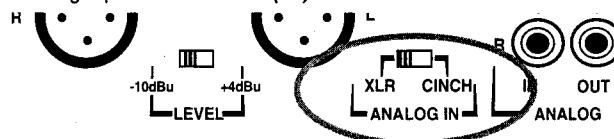


## XLR analog connections

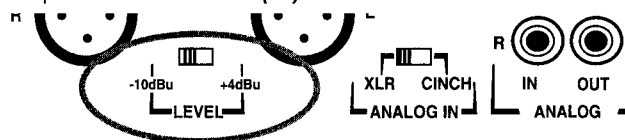
- 1 For recording, connect (using analog balanced cables) the CD Recorder to a source based on the following diagram:



- 2 Analog input select switch (22) selects XLR.

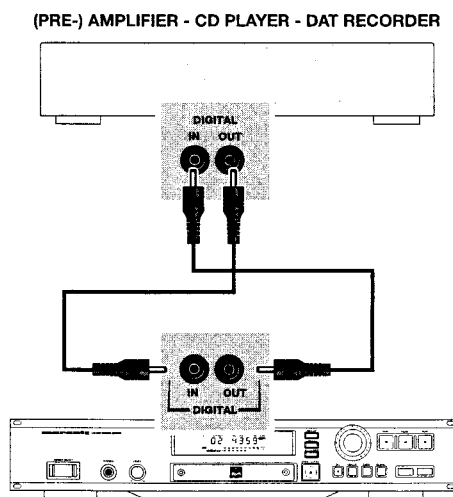


- 3 Input level select switch (21) choose either -10dBu or +4 dBu.



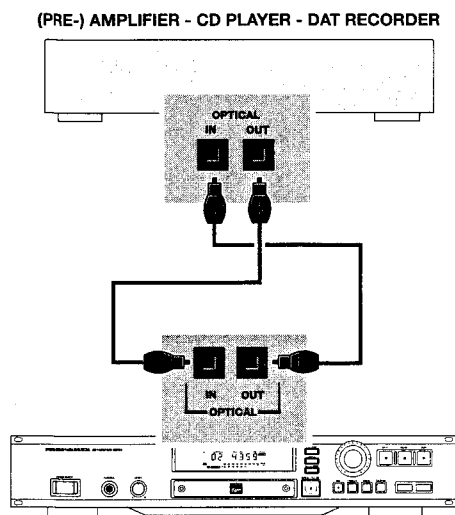
## Digital connections

- 1 For recording and playing, connect (using the enclosed cable with black plug) the CD Recorder to a digital amplifier based on the following diagram :



## Optical digital connections

- 1 For recording and playing (using a suitable fibre-optic cable, available from your supplier) connect the CD Recorder based on the diagram below. To do so, remove the dust caps from the digital optical connections. We recommend that you save the caps.

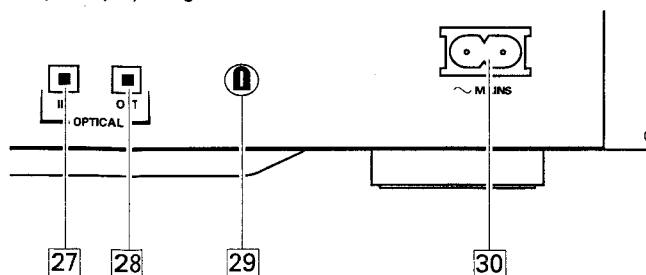


## USING THE RECORDER

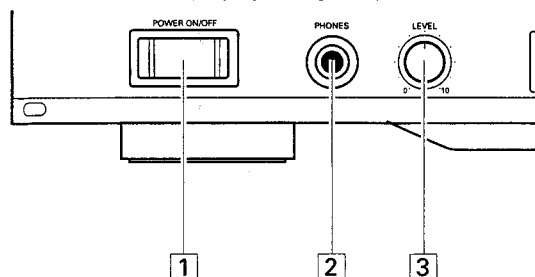
*The numbers between parentheses refer to the fold-out illustration.*

### Switching ON and OFF

- 1 Connect the plug on the mains cable in the proper connection point (30). Plug the cable into the mains.



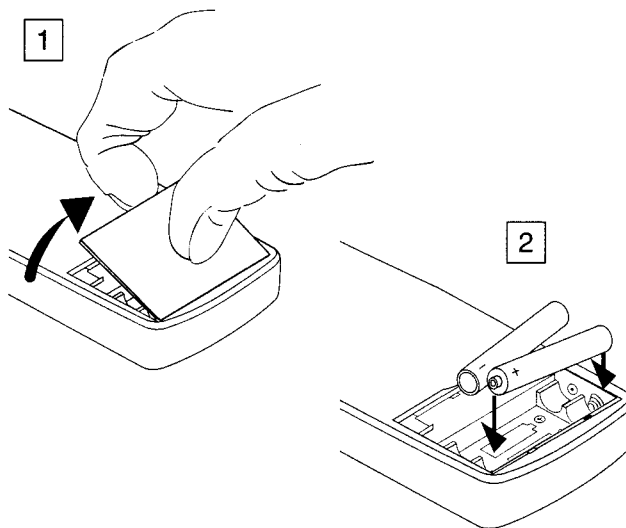
- 2 Press the Power ON/OFF button on the front (1) of the CD Recorder to turn it on (display will light up) or off.



## Using the remote control

### Inserting the batteries

- 1 Open the battery lid.
- 2 Insert two 'AAA' (R03 or UM-4) batteries in the manner indicated.
- 3 Replace the lid.




### Attention!

Do not use old and new batteries together.

Never use different types of batteries (standard, alkaline, etc.) together.

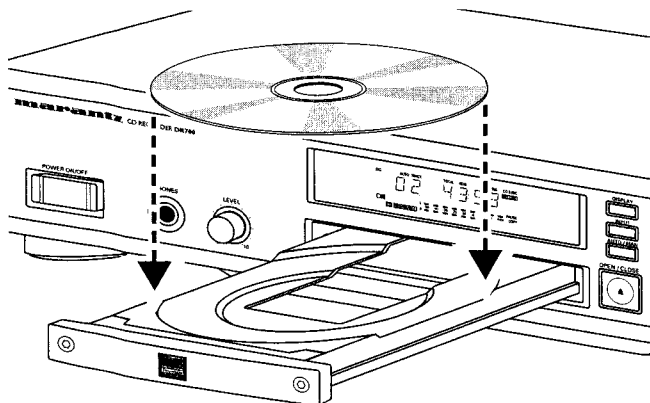
### Note:

- The player cannot be switched on and off using the remote control.
- Always point the remote control directly towards the recorder and make sure there are no obstacles between the remote control and the appliance.
- When you press a button on the remote control, the indicator  (49) on the display of the CD Recorder will light up.

## Inserting and removing discs

### Inserting discs

- 1 Press the OPEN/CLOSE button (6) on the front of the appliance to open the disc drawer.
- 2 Insert an appropriate disc (see Introduction 1 and 2 p. 5) in the appropriate area in the drawer with the label facing up.
- 3 Gently press the front of the drawer or press the OPEN/CLOSE button (6) to close the drawer.

**Note:**

- Check to ensure that the recording side of the disc is clean (See Disc Maintenance).
- If you insert a blank disc or non-finalized CD-R or CD-RW in the drawer, the recorder will calibrate the disc for optimum recording. During this process, the display will first show **DPC** and then the recording time used and the last track number.

**Removing discs**

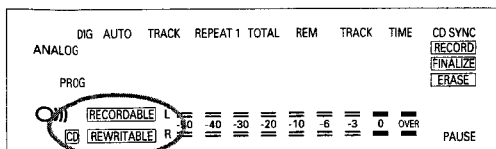
- 1 Press the OPEN/CLOSE button (6) on the front of the appliance to open the disc drawer.
- 2 Remove the disc from the drawer.
- 3 Gently press the front of the drawer or press the OPEN/CLOSE button (6) to close the drawer.

## RECORDING

The numbers between parentheses refer to the fold-out illustration.

### General Comments

Make sure the display indicator 'CD-RECORDABLE' or 'CD-REWRITABLE' is on; the recording procedure is the same for both types of disc.



If the disc already contains recordings, the CD Recorder will automatically search for the end of the last track so that recording can be started from there.

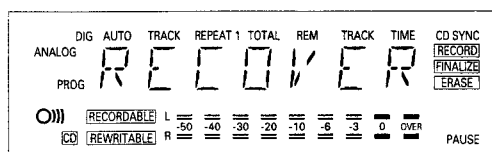
Recordings can only be made if there are at least seven seconds of recording time left on the disc. You can check this by pressing the Display button (18), after which the remaining recording time will be shown.

A maximum total of 99 tracks can be recorded on a disc.

**Attention!**

Never switch the CD Recorder off when recording; this can damage the disc.

If a power failure occurs during recording, the CD Recorder will attempt to repair the disc as soon as the power is restored; during this procedure, the display will indicate **RECOVER**. If recover is unsuccessful, discard that disc because it may no longer read/record.

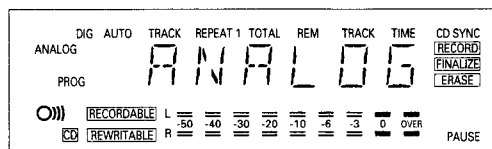


### Manually recording an analog source

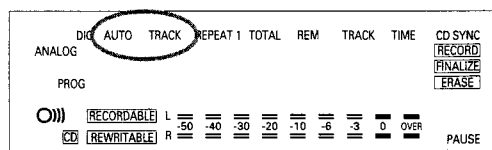
**Preparing to begin recording**

→ Make sure the disc is free of scratches and/or dust particles.

- 1 Press the INPUT button (19) until **ANALOG** appears on the display.



- 2 By pressing AUTO/MANUAL (17), you can select manual or automatic track marking. If "automatic" is selected, 'AUTO TRACK' will appear on the display.



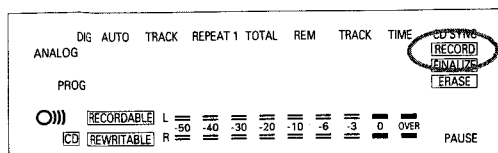
- With **automatic increments**, a new track number will be automatically added after a silence (< -50dB) on the original of at least three seconds; track numbers cannot be added manually.
- With **manual increments**, you can add track numbers at any time during recording by pressing REC (7) or TRACK INCR (37) (on the remote control); the minimum track length is four seconds. Track numbers cannot be added after recording.

**Attention!**

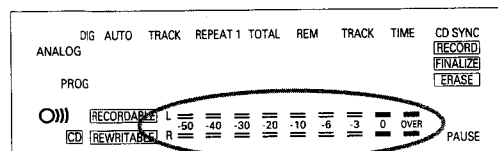
If the original has pauses lasting less than three seconds, the track numbers should be increased manually. If you are recording from LP's, it is recommended that you always select manual operation of the track numbering.

**To start recording**

- 1 Press the REC (7) button to enter the Record-Pause mode. The display indicator will start to flash 'RECORD'



- To set the desired recording level, start playing the analog source and adjust the recording level using the record level knob (16) so that all of the blue but none of the red segments light up on the recording and playing level indicator on the display during the loudest fragments.

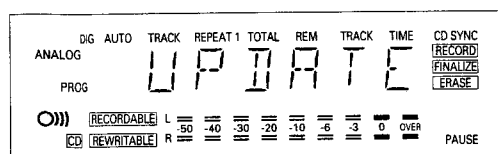


- If you want a period of silence at the beginning of a new number, press PAUSE (14). A three-second pause (silence) will be recorded.
- 2 Press PLAY (13) to start recording, and immediately start the analog source.
- The relevant track number and the recording time used will be displayed. Press the Display button (18) to view the amount of total recording time remaining.
- 3 Press the STOP button (15) to stop in the recording modes.

#### Note:

- In the automatic mode, recording will stop after a twenty second silence (< -50dB) on the original.

- You can also use the PAUSE button (14) instead of the STOP (15) button if you want to stop and re-enter the Record-Pause mode.
- After recording, the temporary table of contents of the disc will be automatically up-dated. During this process, the display will indicate *UPDATE*.



#### Attention!

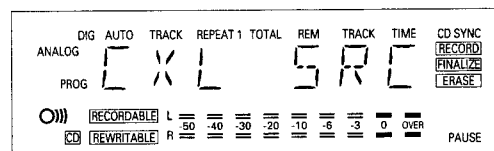
If you want to play the disc in another, regular CD-player, the disc must be finalized. See 'Finalizing discs' p. 11.

## Manual recording from a digital source

### Preparations for recording

In order (depending on the connection used) to record from a CD, DAT or MD

- 1 Press the INPUT button (19) a number of times until *CXL SRC*, *CXL 44*, *OPT SRC* or *OPT 44* appears on the display.

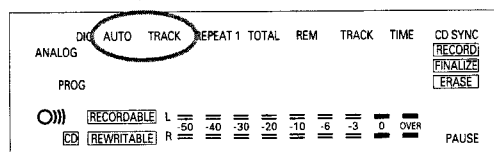


CXL SRC and OPT SRC are displayed in SRC-on mode (Sample Rate Conversion).

CXL 44 and OPT 44 are displayed in SRC-off mode.

If you want a full (1 to 1) copy (CXL 44 or OPT 44), a stable source with sample frequency of 44.1 kHz +/- 100 ppm must be used.

- 2 By pressing AUTO/MANUAL (17), you can select manual or automatic track marking. If "automatic" is selected, 'AUTO TRACK' will appear on the display.



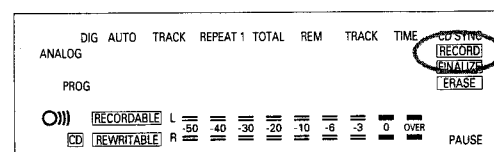
- In Auto mode, track numbers are automatically detected from the digital source material. In this mode, you cannot insert track numbers manually.
- In the manual mode, you can add track numbers at any point by pressing on REC (7) or TRACK INCR (37) (on the remote control). The minimum track length is four seconds. Increments cannot be inserted after recording.

#### Note:

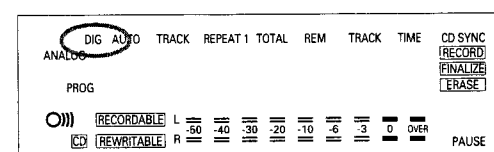
- If you try to make a full (1 to 1) copy [OPT 44, CXL 44] of a digital source that does exceed the 44.1 kHz +/- 100 ppm range, recording will most likely not start. In some rare cases, mutes may occur and recording may stop. Use a better source or use OPT SRC or CXL SRC to avoid these problems.

### To start recording

- 1 Press the REC (7) button to enter the Record-Pause mode. The display indicator 'RECORD' will start flashing.



- If the digital connection is incorrect, the display indicator 'DIG' will flash.

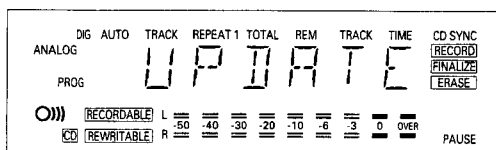


- If the digital source exceeds the 44.1 kHz +/- 100 ppm range and CXL44 or OPT44 is selected, the display indicator DIG will flash. When the source gets better (for example by adjusting a bad cable connection) the label stops blinking.

- If you want a pause at the beginning of a new track, press the PAUSE button (14). A three-second pause (silence) will then be recorded.
- 2 Press the PLAY button (13) to start recording and immediately start the digital source.
- The relevant track number and the recording time used will appear on the display. Press DISPLAY (18) to view the total remaining recording time.
- 3 Press STOP (15) to stop recording in either the manual or automatic mode.
- In the automatic mode, recording will stop after a twenty-second silence (-50dB) on the original.

#### Note:

- You can also use the PAUSE button (14) instead of the STOP (15) button if you want to stop and re-enter the Record-Pause mode.
- After recording, the temporary table of contents will be automatically up-dated. During this process, the display will indicate UPDATE.



#### Attention!

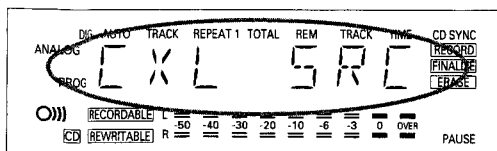
If you want to play the disc in a different, regular CD-player, the disc must be finalized. See 'Finalizing discs' p. 11.

## Automatic recording from a digital source

In order to make recordings easily and quickly, the recorder is equipped with the handy CD-SYNC function. This function can be used to synchronously record individual tracks or entire discs. The original may be a CD, DAT or MD, or any compatible digital source.

#### Preparations for recording

- 1 Press the INPUT button (19) a number of times until (depending on the connection used) CXL SRC, CXL 44, OPT SRC or OPT 44 appears on the display.

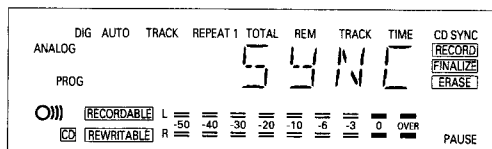


#### Note:

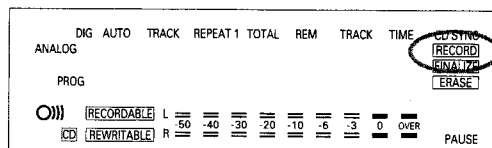
- If you try to make a full (1 to 1) copy [OPT 44, CXL 44] of a digital source that does exceed the 44.1 kHz +/- 100 ppm range, recording will most likely not start. In some rare cases, mutes may occur and recording may stop. Use a better source or use OPT SRC or CXL SRC to avoid these problems.
- Do not start the digital source yet.

#### To start recording

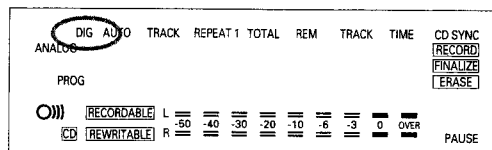
- 1 To record a single track, press CD-SYNC (10) once to record one track; SYNC-1 will appear on the display. To record all tracks, press CD-SYNC (10) twice in rapid succession to record all tracks; SYNC will appear on the display.



- Wait until the pause setting is activated and the display indicator 'RECORD' starts to flash.



If the digital connection is incorrect, the display indicator 'DIG' will flash.

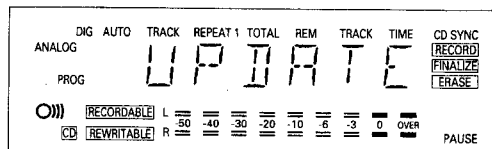


- If the digital source exceeds the 44.1 kHz +/- 100 ppm range and CXL44 or OPT44 is selected, the display indicator DIG will flash. When the source gets better (for example by adjusting a bad cable connection) the label stops blinking.

- 2 Press Play on the digital source.
- The CD Recorder will now automatically start to record. If you start the source in the middle of a track, automatic Synchro recording will not commence until the beginning of the next track.
- The relevant track number and the recording time used will appear on the display.
- To view the recording time remaining, press DISPLAY (18).
- 3 Press STOP (15) to stop recording.
- In the automatic mode, recording will stop after a twenty-second silence (<50dB) on the source.

#### Note:

- You can also use the PAUSE button (14) instead of STOP (15) to stop and re-enter the Record-Pause mode.
- After recording, the temporary table of contents will be automatically up-dated. During this process, the display will indicate UPDATE.



#### Attention!

If you want to play the disc on a different, regular CD player, the disc must be finalized first. See 'Finalizing a disc', p.11.

#### Note:

- If you do not want a twenty-second silence (<-50dB) to be recorded, you must manually stop recording.
- Do not record a programmed sequence from a or DAT, because this will result in the wrong track numbering. Always record numbers in the original (non-programmed) sequence.
- A track on a CD will sometimes immediately start with music information. The CD Recorder will not start unless it recognizes a digital signal. Although the reaction time is **less than 400 milliseconds**, a fraction of the beginning of a number may sometimes not be completely recorded. If this happens, you can start the recording manually (see Manual recording from a digital source).

## FINALIZING/ERASING

### Finalizing a disc

Finalizing is an extremely simple procedure that is necessary in order to play the disc on another, regular CD player. It is not necessary if the disc is used in another CD Recorder.

#### Attention!

Finalizing makes it impossible to record further on a CD-R disc. With a CD-RW disc, the entire disc must be erased before it can be used again.

#### To start finalizing

- 1 Place the disc you want to finalize in the CD Recorder (if it is not yet in the recorder).
  - 2 From the STOP setting, press FINALIZE (8) and then REC (7) within two seconds.  
The approximate finalization time will be shown on the display and will be at least two minutes.
- During finalization, the display will count down. Finalization is complete when the total number of tracks and the total time recorded appears in the display.

#### Note:

- During finalization, the CD Recorder will not accept any operating commands.
- In order to prevent damages to the disc, the CD Recorder may not be switched off or disconnected during finalization.

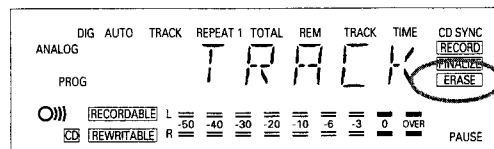
### Erasing a disc

With a CD-RW disc, recordings can be erased and replaced by a new recording.

- There are two options:

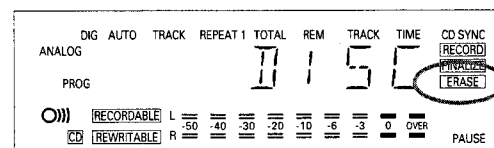
#### Erasing the last recording

- 1 Place the disc to be erased in the CD Recorder (if it is not yet in the recorder).
- 2 From the STOP setting, press the ERASE button (9) once and then REC (7) within two seconds to erase the last track; **TRACK** and 'ERASE' will appear on the display.



#### Erasing the entire disc

- 1 From the STOP setting, press the ERASE button (9) twice within two seconds, and then press REC (7) within two seconds to erase the entire disc; **DISC** and 'ERASE' will appear on the display.



→ This process may take up to 1,5 minutes.

#### Note:

- Before the disc is finalized, the last track recorded can be erased.
- A finalized disc must be completely erased before being used again to record.
- While erasing, the CD Recorder may not be switched off.

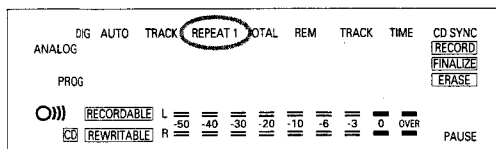
## PLAYING

The numbers between parentheses refer to the fold-out illustration.

### Normal playing

- 1 Press PLAY (13) to start playing (this button may be pressed when the disc drawer is either open or closed). The relevant track number and the playing time passed will appear on the display.
- Press DISPLAY (18) to view the remaining playing time of the track.
- Press DISPLAY (18) a second time to view the total remaining playing time of the disc.
- Press DISPLAY (18) a third time to deactivate the record indicators (blue and red indicators) on the display. The playing time passed will once again appear on the display.
- Press PAUSE (14) to temporarily interrupt playing. Press this button again to continue playing.
- Press NEXT (12) to go to the next track.
- Press PREV (11) to go to the previous track.

- You can select any track number by pressing the track number using the number buttons **(33)** on the remote control. For a two-digit number, press the two digits in rapid succession.
- Press **▶▶ (43)** or **◀◀ (36)** on the remote to search forward or backward at twice the playing speed.
- Press **FAST (45)** and then **▶▶ (43)** or **◀◀ (36)** on the remote to search forward or backward at eight times the playing speed.
- Press **REPEAT (47)** to repeat the track that is currently displayed. 'REPEAT 1' will appear on the display.



- Press **REPEAT (47)** again to repeat the entire disc or pre-programmed sequence. 'REPEAT' will appear on the display.
- 2 Press **STOP (15 or 34)** to stop playing.

## Programmed play

- 1 With the CD Recorder stopped, press **PROGRAM (41)** on the remote control.
  - 2 Enter the tracks you want to play using the numeric keys **(33)**. For 2-digit track numbers, enter both digits in quick succession.
- You can program up to 20 tracks in any order.
- 3 To play your program, press **PLAY (13 or 45)**.
- To cancel the program, press **STOP (15 or 34)** twice, or open the drawer.

## ADDITIONAL INFORMATION

### Specific display messages

#### MESSAGE ....MEANING

- READING** ....disc information is being read
- OPC** .....laser power calibration in progress
- NO DISC** .....no disc present or disc is unreadable
- UPDATE** .....the table of contents of the disc is being updated after a recording
- WAIT** .....the player is performing internal actions
- FULL** .....the playback program already contains twenty numbers; it is full
- CD FULL** .....there is no room for additional recording
- EMPTY** .....the disc contains no recordings; it cannot be finalized
- INPUT** .....no digital input was selected for CD-SYNC

- FINAL** .....OPC has been performed 96 times (maximum number of calibrations); the disc must be finalized
- RECOVER** ....recovery procedure performed automatically after power failure during recording. If this procedure fails, the CD-R disc - unlike the CD-RW disc - may no longer be usable
- OPCFAIL** ....OPC has failed; disc is damaged or player is defect
- SERVICE** ....recorder's self-test has failed; see 'Fixing problems'; contact your supplier
- NO AUDIO** ..no audio information is available on the disc.

## FIXING PROBLEMS

*The numbers between parentheses refer to the fold-out illustration.*

If you think your CD Recorder is defective, it is wise to read this list first. Maybe you forgot a simple step.

#### SYMPTOM.....SOLUTION

- No power**.....
- check to ensure that **POWER button (1)** is on.
  - check to ensure that the AC mains cable is plugged in correctly
  - switch the recorder OFF and then immediately back ON
- No sound** .....
- check the audio connections
  - if using an amplifier, try using a different source

#### Amplifier sound

- is distorted** .....
- the line outputs on the CD Recorder may not be connected to the PHONO input; make sure this is not the case

#### Play will

- not start**.....
- check to ensure that the label of the CD is facing up
  - clean the disc
  - check that the disc is not defect by trying another disc

#### Remote control does

- not work** .....
- point the remote control directly at the CD Recorder
  - check the batteries and replace if necessary

#### Will not record ..

- no recordable disc has been inserted
- check the disc and replace if necessary
- use better source or SRC-input mode

#### Recording is

- distorted** .....
- make sure the recording level was not too high

#### 20 second pause between

- recordings** .....
- see 'Automatic recording from a digital source' CD-SYNC p. 10

#### Player does

- not react** .....
- use the **ON/OFF (1)** button on the front of the player to switch it off and back on

## OTHER INFORMATION

If the malfunction continues, perform the Diagnostic Program:

- 1 Switch the recorder off using the POWER ON/OFF button (1).
- 2 Simultaneously press the PLAY (13) and STOP (15) buttons and switch the recorder back on using the POWER ON/OFF (1) button.
  - The display will now indicate *BUSY*.
  - After a few minutes, the message will change to *ERROR* or *PASSED*.
  - If the *ERROR* message appears, your recorder is defective and needs to be repaired. Consult your supplier or call the Marantz Consumer Line to find the nearest service centre. The number of the Consumer Line can be found in the guarantee booklet.
  - If the *PASSED* message appears, there is no clear defect and the malfunction may be a result of misinterpretation of the user instructions, an inappropriate disc, a mechanical defect or an incorrect connection. To solve this problem, carefully read the user instructions once again; you can also contact your supplier.
  - If you cannot solve the problem, go to the nearest service centre.
- 3 Switch off the recorder using the POWER ON/OFF button (1) to exit from the Diagnostic Program.

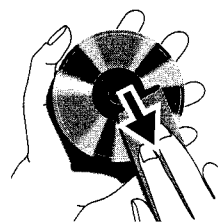
### Recorder maintenance

The appliance can be cleaned using a damp leather cloth. Do not use cleaning agents such as alcohol, methylated spirits, ammonia or scouring agents.

### Disc maintenance

As is the case with pre-recorded CDs, fingerprints and spots on the disc will not directly affect the signal. Depending on how dirty the disc is, the clarity of the reflected signal may deteriorate to such an extent that the sound quality diminishes.

- To write on the printed side of a CD-R, use a felt-tipped pen; never use a pen with a hard point (such as a ball-point) because this could damage the recording.
- Keep the shiny side of the disc clean. Use a non-fluffy cloth and always wipe in a straight line from the centre to the edge.



- Never use cleaning agents for conventional records.
- Never use other cleaning agents or scouring agents.
- Never leave the disc in direct sunlight and do not subject the disc to extremely high temperatures.

# HINTS FOR OPTIMAL USE OF THE MARANTZ CDR630 CD-R/CD-RW RECORDERS

## 1 How to avoid recording errors?

### Media

Use proper CD-R media, suitable for 1x speed. Unsuitable media causes recording interruptions and recording errors. See below.

### Signal sources

Use stable digital sources, meeting the IEC958-I/II standards (Jitter <20ns, Frequency deviation  $\pm 50$ ppm). Unstable sources can result in recording interruptions and recording errors.

### Condition of media (source media and recording media)

Keep CD's and tapes free from fingerprints, scratches and other markings.

Note that a scratched CD can cause an unstable signal coming out of a CD Player.

### Power ON/OFF

Avoid power ON/OFF during recording, erasing and finalizing the disc.

### Temperature

The machine performs best at a stable, low to normal environmental temperature (15-20 degrees C). Avoid excessive heating, for example by close mounting in a rack. A smooth air flow around the product improves the performance (min. 2,5 cm/1 inch of free space above and below the unit for adequate ventilation).

## 2 What type of disc should I use?

The Marantz CDR630 CD Recorders are developed to record according to the Orange Book specifications. This is the specification for CD Recorders and CDR-media. Every CDR-disc sold, should perform according to Orange Book specification and therefore be compatible with our recorder.

In practice however, the quality of the recording depends on the match between the disc used and the writing strategy of the recorder. Specially at 1x speed (stand alone audio) the match between disc and recorder is important (higher recording speeds are less critical in terms of recording quality).

Regarding the recording capacity of the disc, it can be stated that in general 63-minutes discs produce better results than the 74-minutes versions. Discs with higher capacity than 74 minutes (80 minutes) are not recommended due to very poor performance.

Marantz recommends the following disc types for optimal results in combination with the CDR630 for audio applications:

(only 74-minutes types mentioned)

Type (manufacturer)	Dye	Remark
Philips	Cyanine (green)	
TDK 'Studio'	Cyanine (green)	Designed for 1x Audio
Taiyo Yuden	Cyanine (green)	
Mitsui Toatsu Gold	Phtalo Cyanine (gold)	
Ricoh Gold	Phtalo Cyanine (gold)	Sunflower 2 type

In general the majority of green discs (Cyanine-dye) performs better on 1x speed than gold discs (Phtalo Cyanine-dye) with the exception of the types listed above. (As of 1-1-1998).

## 3 Disc position in drawer

When loading a CDR disc, take care that the disc is put properly in the middle of the guides of the loading drawer, to avoid initializing and reading errors.

## 4 Auto Start Recording with DAT

The first part of track is cut off when recording from DAT. The start IDs of your DAT source are too close to the audio information.

- Use manual recording or re-mark the start IDs on the DAT source.

NOTAS

Handwriting practice area with 20 sets of horizontal dashed lines.

# LÉGENDE DES ILLUSTRATIONS

Pour l'illustration, reportez-vous au rabat au début du mode d'emploi.

## Façade du lecteur

- 1 **POWER ON/OFF** ..pour mettre l'appareil sous/hors tension
- 2 **PHONES** .....prise pour casque
- 3 **LEVEL** .....volume du casque
- 4 Afficheur (écran d'information)
- 5 Tiroir du lecteur
- 6 **OPEN/CLOSE ▲** ouverture/fermeture du tiroir
- 7 **REC** .....enregistrement
- 8 **FINALIZE** .....finalisation d'un enregistrement
- 9 **ERASE** .....pour effacer une plage/un disque
- 10 **CDSYNC** .....enregistrement synchronisé (démarrage automatique lors de l'enregistrement)
- 11 **PREV ◀** .....plage précédente
- 12 **NEXT ▶** .....plage suivante
- 13 **PLAY ▶** .....pour démarrer la lecture ou l'enregistrement
- 14 **PAUSE II** .....pour interrompre la lecture
- 15 **STOP ■** .....pour arrêter
- 16 Niveau d'enregistrement (analogique)
- 17 **AUTO/MANUAL** ...pour déterminer le numéro de plage
- 18 **DISPLAY** .....pour sélectionner l'information sur l'afficheur
- 19 **INPUT** .....pour sélectionner le signal d'entrée

## Arrière du lecteur

- 20 Entrée analogique XLR (gauche et droite)
- 21 Sélecteur de niveau d'entrée (-10dBu/+4dBu)
- 22 Sélecteur analogique (XLR/Cinch (rca))
- 23 Entrée analogique (gauche et droite)
- 24 Sortie analogique (gauche et droite)
- 25 Entrée numérique
- 26 Sortie numérique
- 27 Entrée optique numérique
- 28 Sortie optique numérique
- 29 Sélecteur de tension secteur CA  
(uniquement pour 74 CDR630/02M et CDR630 FH)
- 30 Branchement sur le secteur

## Télécommande

- 31 **OPEN/CLOSE ▲** ..ouverture/fermeture du tiroir
- 32 **INPUT** .....sélecteur de signal d'entrée
- 33 Touches chiffrées 0 - 9 pour sélectionner le numéro de plage à lire
- 34 **STOP ■** .....arrêt
- 35 **PREVIOUS ◀** .....plage précédente
- 36 Touche de recherche sens arrière ◀◀
- 37 **TRACK INCR** .....pour marquer le numéro de plage en cours d'enregistrement
- 38 **FINALIZE** .....finalisation
- 39 **CDSYNC** .....enregistrement synchronisé
- 40 **REC ●** .....enregistrement
- 41 **PROGRAM** .....sélection du programme
- 42 **FAST** .....recherche rapide
- 43 Touche de recherche sens avant ▶▶
- 44 **NEXT ▶** .....plage suivante
- 45 **PLAY ▶** .....lecture
- 46 **PAUSE** .....interruption momentanée de la lecture
- 47 **REPEAT** .....répétition de la lecture
- 48 **DISPLAY** .....sélection de l'information à afficher

## Afficheur

- 49 Télécommande est active
- 50 **CD** .....CD (CD préenregistré ou CD-R ou CD-RW finalisé) chargé
- 51 **REWITABLE** .....disque réinscriptible en place pour enregistrement
- 52 **RECORDABLE** .....disque enregistrable en place pour enregistrement
- 53 Indication du niveau d'enregistrement et de lecture
- 54 **PAUSE** .....fonction de pause active - pendant lecture ou enregistrement-pause
- 55 **COPY PROHIBIT** ..enregistrement numérique non autorisé
- 56 **ERASE** .....effacement de la dernière plage ou du CD (clignote en mode veille Erase)
- 57 **FINALIZE** .....finalisation du CD enregistré (clignote en mode veille Finalize)
- 58 **RECORD** .....pour enregistrer (clignote en mode enregistrement-pause)
- 59 **CDSYNC** .....enregistrement synchronisé CD
- 60 Numéro et durée de plage
- 61 **REPEAT** .....fonction de répétition activée en lecture
- 62 **AUTO TRACK** .....augmentation automatique des numéros de plage
- 63 **DIG** .....signal d'entrée numérique
- 64 **ANALOG** .....signal d'entrée analogique
- 65 **PROG** .....lecture basée sur un programme

# INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté cet enregistreur de CD. Vous pourrez dorénavant enregistrer, lire et effacer vos propres disques compacts audio. Bien entendu, l'enregistreur peut également être utilisé pour la lecture des CD préenregistrés et des CD mixtes, tels les CD Extra.

Vous pouvez désormais créer vos enregistrements audio de haute qualité sur CD. Les disques utilisés pour l'enregistrement doivent être revêtus des logos ci-dessous

Il existe deux types de CD AUDIO enregistrables :

- 1 CD-R (CD-Recordable) **Audio**, enregistrable une seule fois :  
Totalemment enregistrés puis finalisés, ces CD-R audio peuvent être lus par tous les lecteurs et enregistreurs de CD. Un CD-R se reconnaît au logo ci-dessous :



ou



- 2 CD-RW (CD-ReWritable) **Audio**, enregistrable plusieurs fois :  
Les disques de type CD-RW audio peuvent être lus par tous les lecteurs et enregistreurs de CD compatibles avec les disques CD-RW. Un nombre croissant de lecteurs et enregistreurs conviendra à l'avenir pour ces disques. Un CD-RW se reconnaît au logo ci-dessous :



ou



Dès que vous aurez commencé à utiliser votre enregistreur, vous découvrirez comme il est facile de réaliser vos propres CD. Nous vous conseillons néanmoins d'utiliser un CD audio numérique effaçable (CD-RW) lors de votre première tentative, tout en suivant les instructions fournies ici.

## Attention !

**Les enregistrements ne peuvent être réalisés que pour un usage professionnel ou privé.**

**Toute copie de matériel protégé par le droit d'auteur, y compris les programmes d'ordinateur, les films, les enregistrements télévisés et audio sont interdits. Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des applications de ce type.**

Lisez soigneusement le mode d'emploi et conservez-le à proximité afin de vous y référer si nécessaire.

# Déballage

Vérifiez tout d'abord que l'emballage contient les éléments suivants:

- Enregistreur de CD type CDR630
- Télécommande avec piles emballées séparément
- Cordon d'alimentation
- 2 câbles audio (avec fiches rouges et blanches)
- Câble coaxial audio numérique (avec fiches noires)
- Mode d'emploi.

Si l'un des éléments était endommagé ou manquant, veuillez en informer votre fournisseur sans retard. Conservez les matériaux d'emballage car vous pourriez en avoir besoin un jour pour transporter l'appareil.

## Sélection de tension secteur CA (pour 74CDR630/02M et CDR630F H seulement)

Vérifiez que la tension figurant au dos de l'appareil est la même que la tension secteur. Certains modèles de cet enregistreur sont équipés d'un sélecteur de tension sur le panneau arrière (29). Réglez le sélecteur sur la position indiquée pour la tension secteur CA locale.

## Mise en place

- Disposez l'enregistreur sur une surface plane et rigide.
- Ne placez pas l'enregistreur à proximité d'une source de chaleur ou au soleil direct.
- N'utilisez pas l'enregistreur dans un environnement à forte humidité.
- Si l'enregistreur est installé dans un meuble, veillez à ce qu'il y ait environ 2,5 cm d'espace libre tout autour pour garantir une bonne ventilation.

## Attention !

**Si l'appareil n'est pas utilisé ou commandé conformément aux spécifications, ceci pourrait entraîner une exposition à des radiations dangereuses ou à d'autres risques.**

**Seuls des techniciens autorisés sont habilités à ouvrir le capot de l'appareil ou à procéder à des réparations ou à l'entretien du présent appareil.**

# CONNEXIONS

*Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.*

Vous pouvez vous servir de cet enregistreur de CD pour procéder à des enregistrements de toute source audio numérique ou analogique soit directement, soit par le biais d'un (pré)amplificateur.

L'appareil peut en outre être utilisé comme un lecteur classique de CD. Selon les possibilités du matériel audio dont vous disposez, reportez-vous aux connexions appropriées de votre enregistreur de CD.

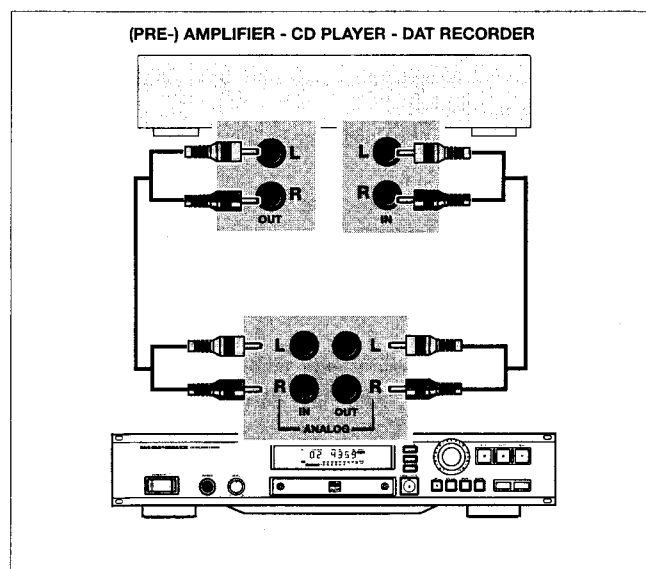
Veuillez avant tout consulter les instructions relatives au fonctionnement de votre équipement audio.

Les options suivantes sont disponibles :

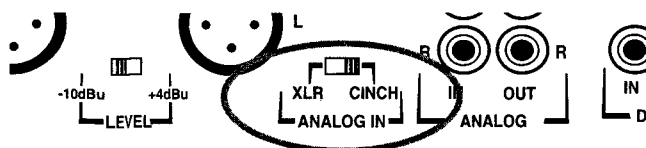
- Connexions analogiques Cinch (RCA)
- Connexions analogiques XLR
- Connexions numériques
- Connexions optiques

## Connexions analogiques Cinch (RCA)

- 1 Pour l'enregistrement et la lecture, connectez (à l'aide du câble fourni à fiches rouges et blanches) l'enregistreur de CD à une source en vous basant sur le diagramme suivant :

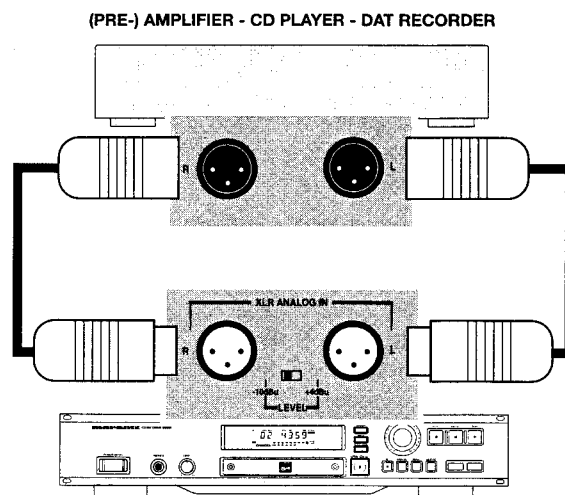


- 2 Le sélecteur d'entrée analogique (22) sélectionne Cinch (RCA).

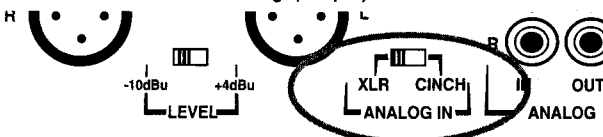


## Connexions analogiques XLR

- 1 Pour l'enregistrement, connectez (à l'aide des câbles analogiques équilibrés) l'enregistreur de CD à une source en vous basant sur le diagramme suivant :



- 2 Le sélecteur d'entrée analogique (22) sélectionne XLR.

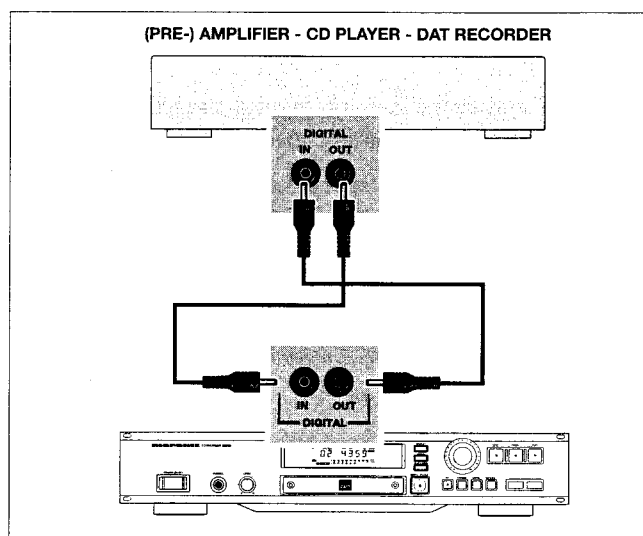


- 3 Le sélecteur de niveau d'entrée (21) choisit soit -10dBu soit +4 dBu.



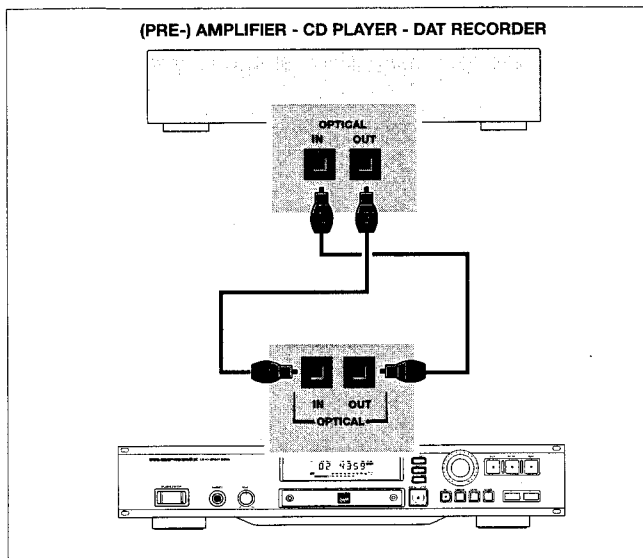
## Connexions numériques

- 1 Pour l'enregistrement et la lecture, connectez (à l'aide du câble fourni à fiche noire) l'enregistreur de CD à un amplificateur numérique en vous basant sur le diagramme suivant :



## Connexions optiques numériques

- 1 Pour l'enregistrement et la lecture, utilisez un câble en fibres optiques approprié (disponible chez votre revendeur) pour connecter l'enregistreur de CD à un amplificateur numérique (à branchements optiques) en vous basant sur le diagramme suivant. Pour ce faire, enlevez les capuchons de protection des connexions optiques numériques et conservez-les.

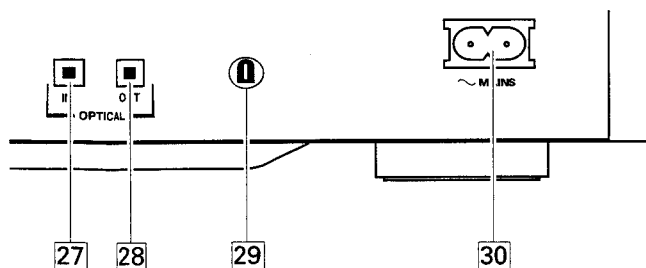


## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

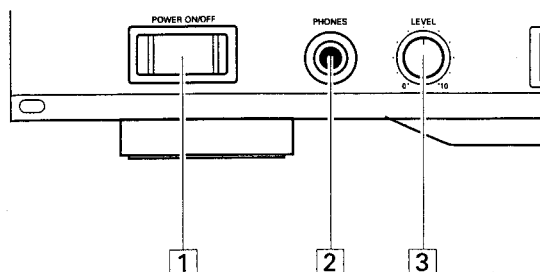
Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

### Mise sous et hors tension (ON/OFF)

- 1 Connectez la fiche du câble secteur au point de connexion correct (30). Branchez le câble sur le secteur.



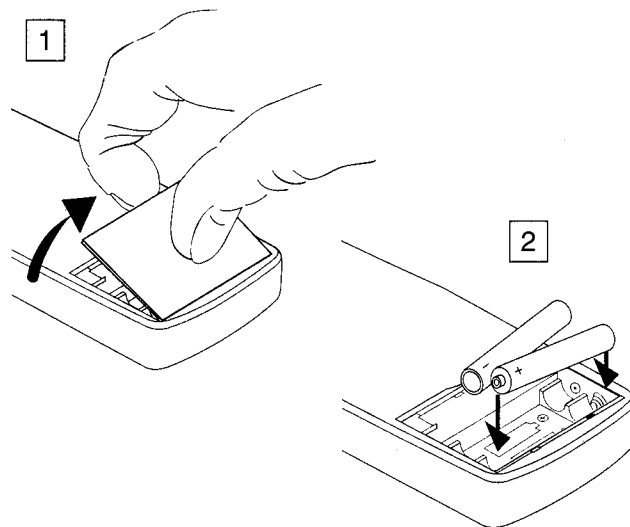
- 2 Appuyez sur la touche POWER ON/OFF en façade (1) de l'enregistreur de CD pour le mettre sous tension (l'afficheur s'allumera) ou hors tension.



## Utilisation de la télécommande

### Introduction des piles

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
- 2 Introduisez deux piles type 'AAA' (R03 ou UM-4) de la façon indiquée.
- 3 Remplacez le couvercle.



### Attention !

Ne mélangez pas piles anciennes et piles neuves.  
N'utilisez pas en même temps des piles de types différents (standard, alcalines, etc.)

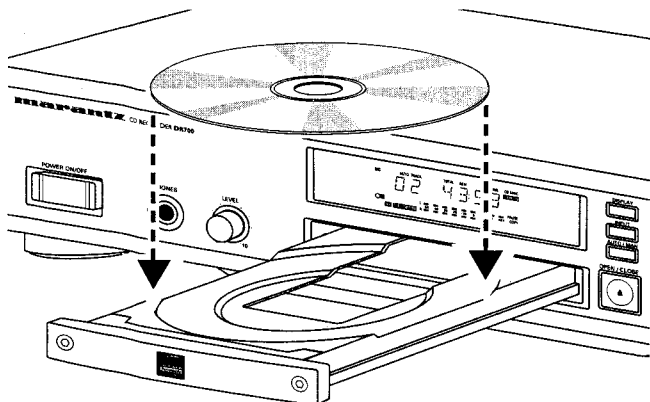
### Remarque :

- Le lecteur ne peut pas être mis sous et hors tension à l'aide de la télécommande.
- Orientez toujours la télécommande directement vers l'enregistreur et assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacles entre la télécommande et l'appareil.
- A chaque pression sur une touche de la télécommande, le voyant (49) sur l'enregistreur de CD s'allumera.

### Mise en place et retrait des disques

#### Mise en place des disques

- 1 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (6) en façade de l'appareil pour ouvrir le tiroir à disques.
- 2 Placez un disque approprié (voir Introduction p. 17), étiquette sur le dessus, dans l'évidement dans le tiroir.
- 3 Appuyez sans forcer sur l'avant du tiroir ou sur la touche OPEN/CLOSE (6) pour fermer le tiroir.



### Remarque :

- Assurez-vous que la face du disque à enregistrer est propre (Reportez-vous à Entretien des disques, p. 25)
- Si vous mettez en place dans le tiroir un disque CD-R ou CD-RW vierge ou non finalisé, l'enregistreur le calibre pour un enregistrement optimal. Pendant ce processus, l'afficheur indique **Ⓢ** suivi d'une indication de durée d'enregistrement et du dernier numéro de plage.

### Retrait des disques

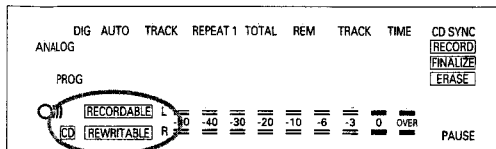
- Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (6) en façade de l'appareil pour ouvrir le tiroir à disques.
- Retirez le disque du tiroir.
- Appuyez sans forcer sur l'avant du tiroir ou sur la touche OPEN/CLOSE (6) pour fermer le tiroir.

## ENREGISTREMENT

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

### Généralités

Vérifiez que l'afficheur indique 'CD RECORDABLE' (23) ou 'CD REWRITABLE' : la procédure d'enregistrement est identique pour les deux types de disques.



Si le disque est déjà partiellement enregistré, l'enregistreur de CD localise automatiquement la fin de la dernière plage enregistrée afin que le nouvel enregistrement démarre à partir de ce point.

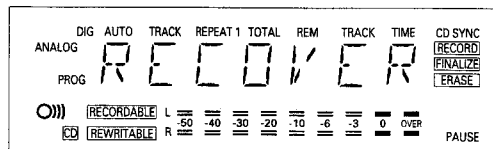
L'enregistrement n'est possible que s'il reste au moins 7 secondes d'enregistrement sur le disque. Vous pouvez le vérifier en appuyant sur la touche Display (18) pour faire s'afficher la durée d'enregistrement restante.

Il est possible d'enregistrer 99 pages au maximum sur un seul disque.

### Attention !

Ne mettez jamais l'enregistreur hors tension en cours d'enregistrement ; ceci pourrait endommager le disque.

S'il se produit une coupure de courant pendant l'enregistrement, l'enregistreur tentera de sauvegarder les données du disque dès que l'alimentation sera rétablie ; pendant cette procédure, l'afficheur indiquera **RECOVER**. Si la procédure de récupération des données échoue, mettez ce disque de côté car il ne peut plus être lu ni enregistré.

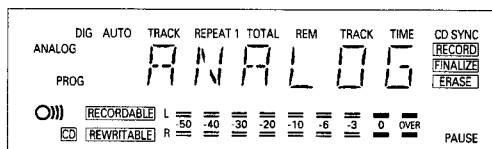


## Enregistrement manuel d'une source analogique

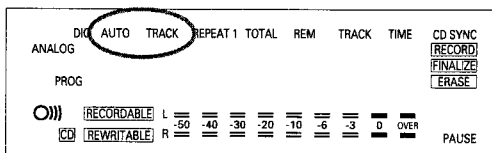
### Opérations préliminaires

→ Assurez-vous que le disque n'est pas rayé et/ou qu'il n'est pas sale.

- Appuyez sur la touche INPUT (19) jusqu'à ce que l'indication 'ANALOG' (35) apparaisse sur l'afficheur.display.



- En appuyant sur AUTO/MANUAL (17), vous sélectionnez la numérotation manuelle ou automatique de plage. Si vous sélectionnez la numérotation automatique, l'indication 'AUTO TRACK' apparaîtra sur l'afficheur.



→ En **incrémentations automatiques**, un nouveau numéro de plage sera automatiquement ajouté après un silence (< -50dB) sur l'original d'au moins trois secondes ; les numéros de plage ne peuvent pas être ajoutés manuellement.

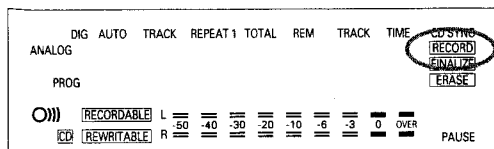
→ En **mode manuel**, vous pouvez introduire des numéros de plage à tout moment désiré pendant l'enregistrement en appuyant sur REC (7) ou TRACK INCR (37) (sur la télécommande) ; la durée minimale de plage est de quatre secondes. Des numéros de plage ne peuvent pas être ajoutés après l'enregistrement.

### Attention !

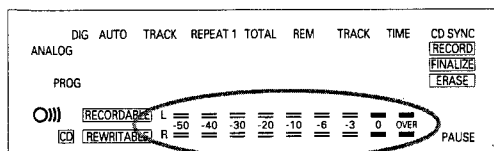
Si l'original comporte des pauses inférieures à trois secondes, les numéros de plage devront être introduits manuellement. Si vous procédez à l'enregistrement de disques (LP), nous vous conseillons de toujours sélectionner la numérotation manuelle de plages.

### Pour démarrer l'enregistrement

- Appuyez sur la touche REC (7) pour entrer en mode Enregistrement-Pause. Sur l'afficheur l'indication 'RECORD' se met à clignoter.



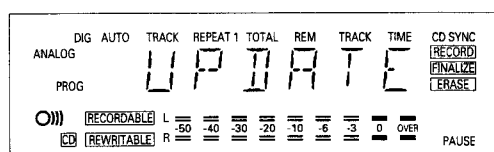
- Pour régler le niveau d'enregistrement désiré, commencez la lecture de la source analogique et ajustez le niveau d'enregistrement à l'aide de la touche (16) de façon que tous les segments bleus (et aucun segment rouge) s'allument sur l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture de l'afficheur (24) pendant les passages musicaux les plus forts.



- Si vous désirez un blanc au début de la nouvelle plage, appuyez sur PAUSE (14). Une pause de trois secondes sera enregistrée.
- 2 Appuyez sur PLAY (13) pour faire démarrer l'enregistrement et faites démarrer immédiatement la source analogique.
- Le numéro de la plage correspondant et la durée d'enregistrement écoulée s'afficheront. Appuyez sur la touche DISPLAY (18) pour voir la durée restante d'enregistrement.
- 3 Appuyez sur la touche STOP (15) pour arrêter l'enregistrement.

#### Remarque:

- En mode automatique, l'enregistrement cessera automatiquement s'il détecte une pause (- 50dB) de vingt secondes sur l'original.
- Vous pouvez aussi vous servir de la touche PAUSE (14) à la place de la touche STOP (15) si vous désirez arrêter l'enregistrement et revenir en mode Enregistrement-Pause.
- Après l'enregistrement, le sommaire provisoire du disque sera automatiquement actualisé. Pendant ce processus, l'afficheur indiquera UPDATE.



#### Attention !

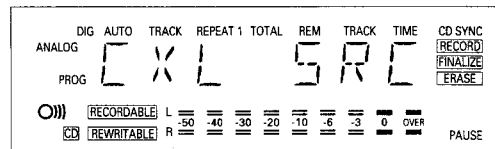
Si vous désirez lire le disque dans un autre lecteur traditionnel, vous devez finaliser le disque. Reportez-vous au chapitre 'Finalisation des disques' p. 23.

## Enregistrement manuel d'une source numérique

### Opérations préliminaires à l'enregistrement

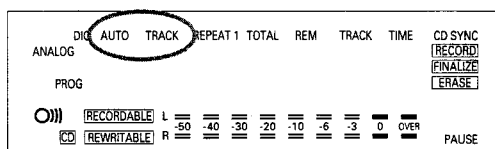
Pour enregistrer (en fonction de la connexion utilisée) à partir d'un CD, d'une cassette DAT ou d'un MiniDisc MD

- 1 Appuyez plusieurs fois sur la touche INPUT (19) jusqu'à ce qu'apparaisse sur l'afficheur CXL SRC, CXL 44, OPT SRC ou OPT 44.



CXL SRC et OPT SRC s'affichent en mode SRC-on (Sample Rate Conversion).  
CXL 44 et OPT 44 s'affichent en mode SRC-off.  
Si vous voulez une copie complète (1 pour 1) (CXL 44 or OPT 44), vous devez utiliser une source stable à fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz +/- 100 ppm.

- 2 En appuyant sur AUTO/MANUAL (17), vous sélectionnez la numérotation manuelle ou automatique de plage. Si vous sélectionnez la numérotation automatique, l'indication 'AUTO TRACK' apparaîtra sur l'afficheur.



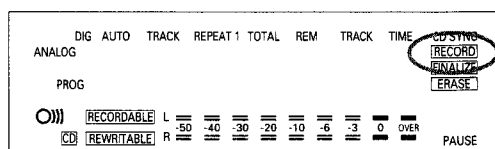
- En mode automatique, de nouveaux numéros de plage sont automatiquement détectés sur l'original ; dans ce mode vous ne pouvez pas introduire manuellement les numéros de plage.
- En mode manuel, vous pouvez ajouter des numéros de plage à tout moment désiré pendant l'enregistrement en appuyant sur REC (7) ou TRACK INCR (51) (sur la télécommande) ; la durée minimale de plage est de quatre secondes. Des numéros de plage ne peuvent pas être ajoutés après l'enregistrement.

#### Remarque

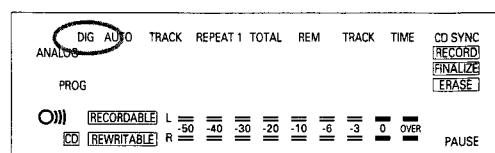
- Si vous tentez de réaliser une copie complète (1 pour 1) [OPT 44, CXL 44] d'une source numérique dépassant la plage 44,1 kHz +/- 100 ppm, l'enregistrement risque de ne pas démarrer. Dans de rares cas il y a mise en sourdine et l'enregistrement s'arrête. Ayez recours à une meilleure source ou bien utilisez OPT SRC ou CXL SRC pour éviter ce genre de problèmes.

### Pour lancer l'enregistrement

- 1 Appuyez sur la touche REC (7) pour entrer en mode d'enregistrement-pause. L'indicateur 'RECORD' se met à clignoter sur l'afficheur.



- Si le branchement numérique est incorrect, l'indicateur 'DIG' (34) se mettra à clignoter sur l'afficheur.

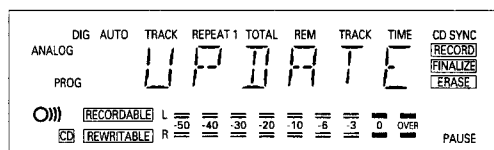


- Si la source numérique dépasse la plage 44,1 kHz +/- 100 ppm et si CXL44 ou OPT44 est sélectionné, l'indicateur DIG se mettra à clignoter sur l'afficheur. Lorsqu'il y a amélioration de la source (par exemple par ajustage d'une mauvaise connexion par câble) l'indicateur s'éteindra.

- Si vous désirez un blanc au début d'une nouvelle plage, appuyez sur la touche PAUSE (14). Un silence de trois secondes sera alors enregistré.
- 2 Appuyez sur la touche PLAY (13) pour démarrer l'enregistrement et commencez immédiatement la lecture de la source numérique.
- Le numéro de plage en question ainsi que la durée d'enregistrement écoulee s'afficheront. Appuyez sur DISPLAY (18) pour voir la durée d'enregistrement restante.
- 3 Appuyez sur STOP (15) pour arrêter l'enregistrement en mode manuel ou automatique.
- En mode automatique, l'enregistrement cessera au bout de vingt secondes de silence (-50dB) sur l'original.

#### Remarque :

- Vous pouvez aussi vous servir de la touche PAUSE (14) au lieu de la touche STOP (15) si vous voulez arrêter l'enregistrement et revenir en mode Enregistrement-Pause.
- Après l'enregistrement, le sommaire provisoire du disque sera automatiquement actualisé. Pendant ce processus, l'afficheur indiquera UPDATE.



#### Attention !

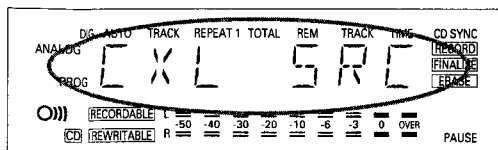
Si vous désirez lire le disque dans un autre lecteur traditionnel, vous devez finaliser le disque. Reportez-vous au chapitre 'Finalisation des disques' p. 23.

## Enregistrement automatique d'une source numérique

L'enregistreur dispose d'une fonction très pratique, la fonction CD-SYNC, qui vous permettra de réaliser des enregistrements rapidement et facilement. Cette fonction peut être utilisée pour l'enregistrement synchronisé de plages ou de disques entiers. La source originale peut être un CD, une cassette DAT, DCC ou un MD.

#### Préparations pour l'enregistrement

- 1 Appuyez plusieurs fois sur la touche INPUT (19) jusqu'à ce qu'apparaisse sur l'afficheur (en fonction de la connexion utilisée) CXL SRC, CXL 44, OPT SRC ou OPT 44.

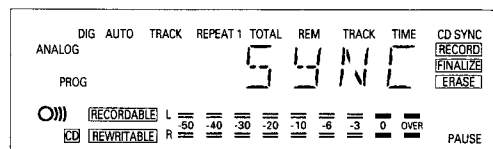


#### Note:

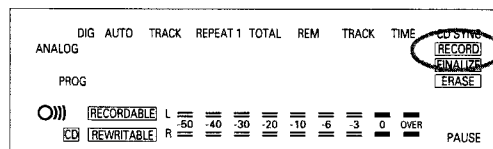
- Si vous tentez de réaliser une copie complète (1 pour 1) [OPT 44, CXL 44] d'une source numérique dépassant la plage 44,1 kHz +/- 100 ppm, l'enregistrement risque de ne pas démarrer. Dans de rares cas il y a mise en sourdine et l'enregistrement s'arrête. Ayez recours à une meilleure source ou bien utilisez OPT SRC ou CXL SRC pour éviter ce genre de problèmes.
- Ne faites pas encore démarrer la source numérique.

#### Pour lancer l'enregistrement

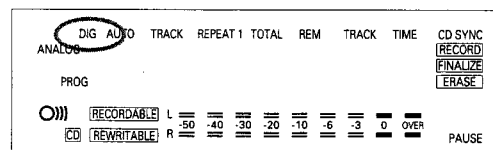
- 1 Pour enregistrer une seule plage, appuyez une fois sur CD-SYNC (10); SYNC - 1 s'affichera. Pour enregistrer toutes les plages, appuyez rapidement deux fois de suite sur CD SYNC (10); SYNC apparaîtra sur l'afficheur.



- Attendez que le mode d'attente-enregistrement soit activé et que le voyant 'RECORD' (29) se mette à clignoter.



Si le branchement numérique n'est pas bon, le voyant 'DIG' se mettra à clignoter.



- Si la source numérique dépasse la plage 44,1 kHz +/- 100 ppm et si CXL44 ou OPT44 est sélectionné, l'indicateur DIG se mettra à clignoter sur l'afficheur. Lorsqu'il y a amélioration de la source (par exemple par ajustage d'une mauvaise connexion par câble) l'indicateur s'éteindra.

- 2 Appuyez sur la touche PLAY (13) sur la source numérique.

- L'enregistreur de CD commencera automatiquement à enregistrer. Si vous démarrez la source au milieu d'une plage, l'enregistrement synchronisé automatique ne partira qu'au début de la plage suivante.

- Le numéro de plage en question ainsi que la durée d'enregistrement écoulee s'afficheront.

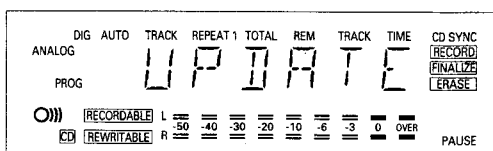
- Pour voir la durée restante d'enregistrement, appuyez sur DISPLAY (18).

- 3 Appuyez sur STOP (15) pour arrêter l'enregistrement.

- En mode automatique, l'enregistrement s'arrêtera si un silence (<-50dB) de vingt secondes est détecté sur la source.

#### Remarque :

- Vous pouvez aussi vous servir de la touche PAUSE (14) au lieu de la touche STOP (15) si vous voulez arrêter l'enregistrement et revenir en mode Enregistrement-Pause.
- Après l'enregistrement, le sommaire provisoire du disque sera automatiquement actualisé. Pendant ce processus, l'afficheur indiquera UPDATE.



#### Attention!

Si vous désirez lire le disque dans un autre lecteur traditionnel, vous devez finaliser le disque. Reportez-vous au chapitre 'Finalisation des disques' p. 23.

#### Remarque :

- Si vous ne voulez pas enregistrer un silence (<50dB) de vingt secondes, vous devez arrêter manuellement l'enregistrement.
- N'enregistrez pas une séquence programmée d'une cassette DAT car cela provoquerait une mauvaise numérotation de plage. Enregistrez toujours les plages dans l'ordre d'origine (non programmé).
- Parfois une plage de CD commencera immédiatement par des informations musicales. L'enregistreur de CD ne démarrera que lorsqu'il aura reconnu un signal numérique. Bien que le temps de réaction soit inférieur à 400 millisecondes, il se peut qu'une fraction du début d'une plage ne soit pas complètement enregistrée. Dans ce cas, vous pouvez lancer l'enregistrement manuellement (reportez-vous au chapitre 'Enregistrement manuel d'une source numérique')

## FINALISATION / EFFACEMENT

### Finalisation d'un disque

La finalisation est une procédure extrêmement simple indispensable si vous voulez lire le disque sur un lecteur de CD traditionnel. Cette procédure n'est pas nécessaire si vous utilisez le disque sur un autre enregistreur de CD.

#### Attention!

La finalisation rend impossible un futur enregistrement sur un disque CD-R. Dans le cas d'un CD-RW, tout le disque devra être effacé avant de pouvoir être à nouveau utilisé.

#### Pour démarrer la finalisation

- 1 Placez le disque à finaliser dans l'enregistreur de CD (s'il n'y est pas déjà).
  - 2 A partir du mode STOP, appuyez sur FINALIZE (8) puis sur REC (7) dans les deux secondes.  
La durée approximative requise pour la finalisation s'affichera ; la finalisation dure au moins deux minutes.
- Pendant la finalisation, l'afficheur fait le compte à rebours.  
La finalisation est terminée lorsque le nombre total de plages ainsi que la durée totale d'enregistrement s'affichent.

#### Remarque :

- En cours de finalisation, l'enregistreur de CD n'acceptera aucune autre commande.
- Pour éviter tout endommagement du disque, ne mettez pas l'enregistreur de CD hors tension et ne le débranchez pas pendant la procédure de finalisation.

### Effacement d'un disque

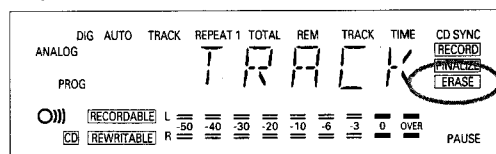
Les enregistrements figurant sur un disque CD-RW peuvent être effacés et remplacés par un nouvel enregistrement.

Deux cas se présentent :

#### Effacement du dernier enregistrement

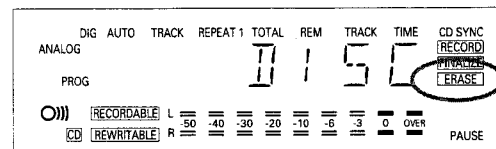
- 1 Placez le disque à effacer dans l'enregistreur de CD (s'il ne s'y trouve pas déjà).

- 2 En mode STOP, appuyez deux fois en l'espace de deux secondes sur la touche ERASE (9) et appuyez ensuite sur la touche REC (7) dans les deux secondes pour effacer tout le disque; DISC et 'ERASE' apparaissent sur l'afficheur.



#### Effacement de tout le disque

- 1 En mode STOP, appuyez deux fois en l'espace de deux secondes sur la touche ERASE (9) et appuyez ensuite sur la touche REC (7) dans les deux secondes pour effacer tout le disque; DISC et 'ERASE' apparaissent sur l'afficheur.



→ Le processus d'effacement peut durer 1,5 minutes.

#### Remarque :

- Avant que le disque ne soit finalisé il est possible d'effacer la dernière plage enregistrée.
- Un disque finalisé doit être totalement effacé avant d'accepter un nouvel enregistrement.
- En cours d'effacement, l'enregistreur de CD ne doit pas être mis hors tension.

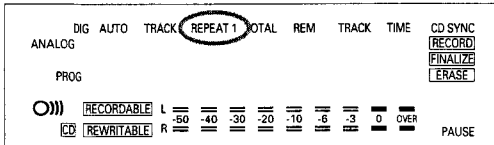
## LECTURE

Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.

### Lecture

- 1 Appuyez sur PLAY (13) pour démarrer la lecture (cette touche peut être enfoncée alors que le tiroir se trouve en position ouverte ou fermée). Le numéro de la plage en cours ainsi que la durée de lecture écoulée apparaîtront sur l'afficheur.
- Appuyez sur DISPLAY (18) pour voir la durée de lecture restante de la plage.
- Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY (18) pour voir la durée restante de lecture du disque.
- Appuyez sur DISPLAY (18) une troisième fois pour désactiver les indicateurs d'enregistrement (bleus et rouges) sur l'afficheur. La durée de lecture écoulée apparaîtra une nouvelle fois sur l'afficheur.
- Appuyez sur PAUSE (14) pour interrompre provisoirement la lecture. Réappuyez sur cette touche pour reprendre la lecture.
- Appuyez sur la touche NEXT (12) pour passer à la plage suivante.
- Appuyez sur PREV (11) pour passer à la plage précédente.

- Vous pouvez passer à une plage quelconque en composant son numéro de plage sur les touches chiffrées (33) de la télécommande. Les nombres à deux chiffres devront être composés rapidement à la suite.
- Appuyez sur ►► (43) ou ◀◀ (36) sur la télécommande pour procéder à la recherche en sens avant ou arrière à deux fois la vitesse de lecture.
- Appuyez sur FAST (45) puis sur ►► (43) ou ◀◀ (36) sur la télécommande pour procéder à la recherche en sens avant ou arrière à huit fois la vitesse de lecture.
- Appuyez sur REPEAT (47) pour répéter la lecture de la plage affichée. Le message 'REPEAT 1' apparaîtra sur l'afficheur.



- Réappuyez sur REPEAT (47) pour répéter la lecture de tout le disque ou de la séquence programmée. Le message 'REPEAT' apparaîtra sur l'afficheur.
- 2 Appuyez sur la touche STOP (15) ou (34) pour arrêter la lecture.

## Lecture programmée

- 1 Alors que l'enregistreur de CD est à l'arrêt, appuyez sur la touche PROGRAM (41) sur la télécommande.
  - 2 Introduisez les plages désirées en vous servant des touches chiffrées (33). Pour les numéros de plages à deux chiffres, composez les deux chiffres rapidement à la suite.
- Vous pouvez programmer jusqu'à 20 plages dans un ordre quelconque.
- 3 Pour écouter votre programme, appuyez sur la touche PLAY (13) ou (45).
- Pour effacer le programme, appuyez deux fois sur STOP (15) ou (34) ou ouvrez le tiroir.

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

### Messages spéciaux

#### MESSAGE.....SIGNIFICATION

- READING .....Lecture des informations contenues dans le disque
- OPC .....(Optical Power Calibration) Calibrage optimal en cours
- NO DISC .....Pas de disque chargé ou disque illisible
- UPDATE .....Mise à jour du sommaire après un enregistrement

- WAIT .....Le lecteur est en train d'effectuer des opérations internes
- FULL .....le programme de lecture comporte déjà vingt numéros ; il est saturé
- CD FULL .....Il n'y a plus de place sur le CD pour un enregistrement supplémentaire
- EMPTY .....Pas d'enregistrements sur ce disque ; finalisation impossible
- INPUT .....Pas d'entrée numérique sélectionnée pour CD-SYNC
- FINAL .....OPC a été effectué 96 fois (nombre maximum de calibrages) ; le disque doit être finalisé
- RECOVER .....Procédure de sauvegarde effectuée automatiquement en cas de panne de courant pendant l'enregistrement. Si la procédure ne réussit pas, le disque CD-R (à la différence du CD-RW) risque d'être inutilisable
- OPCFAIL .....OPC non réussi ; le disque est endommagé ou le lecteur est défectueux
- SERVICE .....Autocontrôle de l'enregistreur n'a pas réussi ; reportez-vous au chapitre 'Remèdes en cas de panne' ; contactez votre revendeur
- NO AUDIO .....aucune information audio n'est disponible sur le disque

## REMÈDES EN CAS DE PANNE

*Les numéros indiqués entre parenthèses se rapportent au rabat au début du mode d'emploi.*

Si l'enregistreur de CD semble défectueux, reportez-vous tout d'abord à la liste de points à vérifier. Il se peut que quelque chose de simple vous ait échappé.

#### SYMPTOM.....SOLUTION

- Pas de courant.....**
- Vérifiez que la touche POWER ON/OFF (1) est placée sur ON.
  - Vérifiez la connexion du cordon d'alimentation.
  - Mettez l'enregistreur hors tension OFF, puis à nouveau sous tension ON.
- Pas de son .....**
- Vérifiez les connexions audio.
  - Si vous utilisez un amplificateur, essayez une autre source.
- Son déformé issu de l'amplificateur .....**
- Assurez-vous que les sorties de ligne de l'enregistreur n'ont pas été branchées sur l'entrée PHONO.
- La lecture ne démarre pas .....**
- Vérifiez que l'étiquette du CD est sur le dessus.
  - Nettoyez le disque.
  - Vérifiez qu'il ne s'agit pas d'un défaut de disque en essayant avec un autre disque.

**La télécommande ne**

- fonctionne pas**.....
- Orientez la télécommande directement vers l'enregistreur.
  - Inspectez les piles et remplacez-les si nécessaire.

**L'enregistrement n'est**

- pas possible**.....
- Pas de disque enregistrable inséré.
  - Vérifiez le type de disque et remplacez si nécessaire.
  - Utilisez une meilleure source ou le mode d'entrée SRC

**Enregistrement**

- déformé** .....
- Vérifiez que le niveau d'enregistrement n'était pas trop élevé.

**Silence de 20 secondes entre enregistre-**

- ments** .....
- Reportez-vous au chapitre 'Enregistrement automatique d'une source numérique' CD-SYNC page 22.

**Le lecteur ne**

- réagit pas**.....
- Mettez le lecteur hors tension OFF puis à nouveau sous tension ON à l'aide de la touche en façade.

## AUTRES INFORMATIONS

Si la panne persiste, vous pouvez lancer le programme de diagnostic:

- 1 Mettez l'enregistreur hors tension (OFF) à l'aide de la touche POWER ON/OFF (1).
- 2 Appuyez simultanément sur les touches PLAY (13) et STOP (15) et remettez l'enregistreur sous tension (ON) à l'aide de la touche POWER ON/OFF (1).
  - L'afficheur indique à présent *BUSY*.
  - Après quelques minutes, l'afficheur indique *ERROR* ou *PASSED*.
  - Si le message *ERROR* apparaît, cela signifie que votre enregistreur est défectueux et qu'il doit être réparé. Consultez votre revendeur ou appelez le centre d'information aux consommateurs (CIC) afin de connaître le centre de réparation le plus proche. Le numéro de téléphone du centre CIC figure dans le livret de garantie.
  - Si le message *PASSED* apparaît, cela signifie que l'enregistreur ne présente aucune panne manifeste. Dans ce cas, la panne peut venir d'une interprétation erronée du mode d'emploi, de l'utilisation d'un disque non approprié, d'un défaut mécanique ou d'un branchement incorrect. Dans ce cas, relisez soigneusement le mode d'emploi ou prenez contact avec votre revendeur.
  - Si le problème persiste, rendez-vous au centre de réparation le plus proche.
- 3 Mettez l'enregistreur hors tension OFF à l'aide de la touche POWER ON/OFF (1) pour quitter le programme de diagnostic.

**Entretien de l'enregistreur**

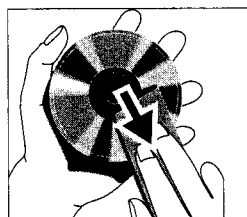
L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'une peau de chamois légèrement humide.

N'utilisez pas de produits contenant de l'alcool, de l'alcool à brûler, de l'ammoniaque ou des agents dégraissants.

**Entretien des disques**

Comme dans le cas de CD préenregistrés, la présence de traces de doigts ou de taches sur la surface du disque n'altérera pas directement le signal. Suivant le degré d'impureté, l'audibilité du signal réfléchi peut être réduite au point de diminuer la qualité sonore.

- Lorsque vous écrivez sur l'étiquette d'un CD-R, utilisez une pointe feutre douce ; n'utilisez jamais un stylo (à bille) à pointe dure qui risquerait d'endommager l'enregistrement.
- Veillez à ce que la surface brillante du disque reste propre. Servez-vous d'un chiffon doux non pelucheux et frottez toujours en lignes droites du centre vers la périphérie.



- Ne vous servez jamais de produits de nettoyage destinés aux disques traditionnels.
- N'utilisez jamais de détergents ou des produits dégraissants.
- Ne laissez jamais le disque exposé au soleil direct et ne le soumettez pas à des températures extrêmement élevées.

# CONSEILS POUR UNE UTILISATION OPTIMALE DES ENREGISTREURS DE CD-R/CD-RW CDR630 DE MARANTZ

## 1 Comment éviter des erreurs d'enregistrement ?

### Supports

Utilisez des supports CD-R appropriés, convenant pour 1 x vitesse. Des supports non appropriés provoquent des interruptions et erreurs d'enregistrement. Voyez les détails ci-dessous.

### Sources de signal

Utilisez des sources numériques stables, répondant aux normes IEC958-I/II (Instabilité <20ns, Excursion de fréquence  $\pm 50$ ppm). Des sources instables peuvent provoquer des interruptions et erreurs d'enregistrement.

### État du support (support source et support d'enregistrement)

Veillez à ce que CD et cassettes soient exempts de traces de doigts, de rayures ou autres marques.

Un CD rayé entraîne la sortie d'un signal instable du lecteur de CD.

### Touche de mise sous/hors tension ( ON/OFF)

Évitez d'actionner la touche de mise sous/hors tension (ON/OFF) en cours d'enregistrement, d'effacement et de finalisation d'un disque.

### Température

L'appareil fonctionne au mieux à une température ambiante stable, faible à normale (15-20 degrés Celsius). Évitez la chaleur excessive, par exemple dans le cas d'un montage superposé serré. Un léger courant d'air autour de l'appareil améliore ses performances (min. 2,5 cm d'espace libre au-dessus et en-dessous de l'appareil pour la ventilation).

## 2 Quel type de disque utiliser ?

Les enregistreurs de CD Marantz CDR630 ont été développés pour permettre l'enregistrement conformément aux spécifications du livret orange. Ce sont les spécifications applicables aux enregistreurs de CD et aux supports CDR. Tout disque pour CDR vendu doit fonctionner selon ces spécifications et est donc compatible avec notre enregistreur.

Toutefois, dans la pratique, la qualité de l'enregistrement dépend de l'adéquation entre le disque utilisé et la méthode d'écriture de l'enregistreur. L'adéquation entre le disque et l'enregistreur est spécialement importante à une fois la vitesse (audio autonome), des vitesses d'enregistrement supérieures sont moins critiques en termes de qualité d'enregistrement.

Pour ce qui concerne la capacité d'enregistrement du disque, l'on peut spécifier qu'en général des disques de 63 minutes produisent de meilleurs résultats que des disques 74 minutes. Les disques d'une capacité supérieure à 74 minutes (80 minutes) sont déconseillés en raison de leurs performances de mauvaise qualité.

Marantz recommande les types de disques suivants pour des résultats optimaux avec le CDR630 pour applications audio : (uniquement modèles 74 minutes cités)

Type (fabricant)	Couleur	Remarque
Philips	Cyanine (vert)	
TDK 'Studio'	Cyanine (vert)	Conçu pour 1x Audio
Taiyo Yuden	Cyanine (vert)	
Mitsui Toatsu Gold	Phtalo Cyanine (or)	
Ricoh Gold	Phtalo Cyanine (or)	Type Sunflower 2

En général la plupart des disques verts (colorant cyanine) ont de meilleures performances à une fois la vitesse que les disques or (colorant phtalo cyanine) à l'exception des disques figurant dans la liste ci-dessus. (Au 1-1-1998).

## 3 Mise en place du disque dans le tiroir

Lors de la mise en place du disque dans le CDR, veillez à ce que le disque soit bien inséré au milieu des guides du tiroir de chargement afin d'éviter des erreurs d'initialisation et de lecture.

## 4 Enregistrement automatique avec DAT

La première partie de plage est coupée lors de l'enregistrement de DAT. Les identificateurs de départ de votre source DAT sont trop proches des informations audio.

- Ayez recours à l'enregistrement manuel ou procédez à un nouveau marquage des identificateurs de départ sur la source DAT.

# NOTAS

# BESCHREIBUNG DER BEDIEN- ELEMENTE

Abbildung: siehe Umschlagklappe

## Vorderseite des Gerätes

- 1 **POWER ON/OFF** ..zum Ein-/Ausschalten des Gerätes
- 2 **PHONES** .....Kopfhörerbuchse
- 3 **LEVEL**.....Kopfhörer Lautstärkeregler
- 4 Display (Anzeigefeld)
- 5 CD-Schublade
- 6 **OPEN/CLOSE ▲** zum Öffnen/Schließen der CD-Schublade
- 7 **REC**.....Aufnahmetaste
- 8 **FINALIZE** .....zum Finalisieren der Aufnahme
- 9 **ERASE**.....zum Löschen eines Titels / einer Platte
- 10 **CDSYNC** .....synchronisierte Aufnahme (automatischer Start bei Aufnahme)
- 11 **PREV ◀** .....voriger Titel
- 12 **NEXT ▶** .....nächster Titel
- 13 **PLAY ▶** .....zum Starten der Wiedergabe oder Aufnahme
- 14 **PAUSE II** .....zum Unterbrechen der Wiedergabe
- 15 **STOP ■** .....zum Stoppen
- 16 Aufnahmepegel (analog)
- 17 **AUTO/MANUAL** ...zum Festlegen der Titelnummer
- 18 **DISPLAY** .....zum Wählen der angezeigten Informationen
- 19 **INPUT** .....zum Wählen des Eingangssignal

## Rückseite des Gerätes

- 20 XLR Analogeingang (links und rechts)
- 21 Eingangspegel-Wahlschalter (-10 dBu/+4 dBu)
- 22 Analog-Wahlschalter (XLR/Cinch (rca))
- 23 Analog-Eingang (links und rechts)
- 24 Analog-Ausgang (links und rechts)
- 25 Digitaleingang
- 26 Digitalausgang
- 27 Optischer Digitaleingang
- 28 Optischer Digitalausgang
- 29 Netzspannungs-Wahlschalter (nur bei 74 CDR630/02M und CDR630 FH)
- 30 Anschluß für Netzkabel

## Fernbedienung

- 31 **OPEN/CLOSE ▲** ..Öffnen und Schließen der CD-Schublade
- 32 **INPUT** .....Eingangswahltaste
- 33 Zifferntasten 0 - 9 zum Wählen der Titelnummern für die Wiedergabe
- 34 **STOP ■** .....stoppen
- 35 **PREVIOUS ◀** .....Voriger Titel
- 36 Suchlauf rückwärts ◀◀
- 37 **TRACK INCR** .....zum Markieren der Titelnummer während der Aufnahme
- 38 **FINALIZE** .....Finalisieren
- 39 **CDSYNC** .....CD-Syncronaufnahme
- 40 **REC ●** .....Aufnahme
- 41 **PROGRAM** .....Programmiertaste
- 42 **FAST** .....Schneller Suchlauf
- 43 Suchlauf vorwärts ▶▶
- 44 **NEXT ▶** .....Nächster Titel
- 45 **PLAY ▶** .....Wiedergabe
- 46 **PAUSE** .....Unterbrechen der Wiedergabe
- 47 **REPEAT** .....Wiederholen
- 48 **DISPLAY** .....Anzeige-Betriebsarten

## Display

- 49 Fernbedienung aktiv
- 50 **CD** .....CD eingelegt (eine vorbespielte CD oder eine finalisierte CD-R oder CD-RW)
- 51 **REWITABLE** .....CD zur Aufnahme eingelegt
- 52 **RECORDABLE** ....CD zur Aufnahme eingelegt
- 53 Pegelanzeige für Aufnahme- und Wiedergabe
- 54 **PAUSE** .....Pausefunktion ist aktiv - während der Wiedergabe oder der Aufnahmepause
- 55 **COPY PROHIBIT** ..Digitale Überspielung nicht erlaubt
- 56 **ERASE** .....Löschen des letzten Titels oder der gesamten CD (blinkt im Wartezustand vor dem Löschvorgang)
- 57 **FINALIZE** .....Finalisieren der bespielten CD (blinkt im Wartezustand vor dem Finalisieren)
- 58 **RECORD** .....zum Aufnehmen (blinkt während der Aufnahmepause)
- 59 **CDSYNC** .....CDSYNC-Aufnahme
- 60 Titelnummer und Spieldauer
- 61 **REPEAT** .....Wiederholfunktion während der Wiedergabe aktiviert
- 62 **AUTO TRACK** .....Automatisches Erhöhen der Titelnummern
- 63 **DIG** .....Digitales Eingangssignal
- 64 **ANALOG** .....Analoges Eingangssignal
- 65 **PROG** .....Wiedergabe von titeln in programmierter Reihenfolge

# EINLEITUNG

Wir möchten uns dafür bedanken, daß Sie sich für diesen CD-Recorder entschieden haben. Dieser CD-Recorder bietet Ihnen erstmals die Möglichkeit, Ihre eigenen hochwertigen Audio-CDs aufzunehmen, wiederzugeben und zu löschen. Selbstverständlich ist der Recorder auch für die Wiedergabe aller vorbespielten CDs und "hybriden" CDs, wie z.B. CD Extra, geeignet.

Sie können Ihre eigenen hochwertigen Audio-Aufnahmen auf CD anfertigen. Die für die Aufnahme benutzten Platten müssen eines der nachstehend abgebildeten Logos aufweisen.

Es gibt zwei Arten von beschreibbaren AUDIO-CDs:

- 1 CD Recordable Audio (einmalig beschreibbar):  
Vollständig bespielte und finalisierte Audio-CD-Rs können auf allen CD-Spielern und -Recordern abgespielt werden. Eine CD-R ist am folgenden Logo erkennbar:



oder



- 2 CD ReWritable Audio (mehrfach beschreibbar):  
Vollständig bespielte und finalisierte Audio-CD-RWs können auf allen CD-Spielern und -Recordern abgespielt werden, die für die Wiedergabe von CD-RW geeignet sind. In Zukunft werden CD-Spieler und -Recorder in zunehmendem Maße für die Wiedergabe dieser CD-Typen geeignet sein. Eine CD-RW ist an folgendem Logo erkennbar:



oder



Sobald Sie den CD-Recorder in Betrieb genommen haben, werden Sie feststellen, wie einfach es ist, eigene CDs anzufertigen. Dennoch empfiehlt es sich, beim ersten Versuch eine wiederbeschreibbare CD (CD-RW) zu benutzen und die untenstehenden Anweisungen genau zu befolgen.

## Achtung!

**Aufnahmen sind nur für professionellen oder persönlichen Gebrauch gestattet.**

**Das unerlaubte Überspielen von urheberrechtlich geschütztem Material, einschließlich Computerprogrammen, Spielfilmen, Rundfunk- und Fernsehübertragungen sowie Tonaufzeichnungen gilt unter Verweis auf die anwendbaren Urherschutzesetze als strafbare Handlung. Dieses Gerät darf daher nicht zu derartigen Zwecken benutzt werden.**

Lesen Sie den Text sorgfältig und halten Sie die Anleitung bereit, damit Sie falls erforderlich darin nachschlagen können.

# Auspacken

Überprüfen Sie zuerst den Inhalt der Verpackung des CD-Recorders anhand der untenstehenden Liste. Folgendes sollte enthalten sein:

- CD-Recorder CDR630
- Fernbedienung mit separat verpackten Batterien
- Netzkabel
- Audio-Kabel (x2 - mit roten und weißen Steckern)
- Digitales Koaxial-Audiokabel (mit schwarzen Steckern)
- Bedienungsanleitung

Falls eines der Artikel fehlt oder beschädigt sein sollte, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Händler. Bewahren Sie das Verpackungsmaterial auf; Sie könnten es irgendwann zum Transport des CD-Recorders benötigen.

## Auswahl der Netzspannung (nur bei 74CDR630/02M und CDR630F H)

Prüfen Sie, ob die auf der Rückseite des Gerätes angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Einige Modelle dieses Recorders haben einen Wahlschalter auf der Rückseite (29). Stellen Sie den Wahlschalter auf die Position für die örtliche Netzspannung.

## Aufstellung

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und erschütterungsfreie Unterlage.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern auf und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in einer übermäßig feuchten Umgebung.
- Halten Sie, wenn das Gerät in einem Schrank untergebracht werden soll, rundherum ungefähr 2,5 cm (1 Zoll) an Freiraum für eine adäquate Belüftung ein.

## Achtung!

**Wenn das Gerät nicht den Anweisungen entsprechend benutzt oder bedient wird, könnte dies zu Austreten von gefährlicher Strahlung oder anderen Risiken führen.**

**Nur qualifizierten Technikern ist es gestattet, das Gehäuse des Gerätes zu öffnen oder Reparaturen oder Wartungsarbeiten auszuführen.**

# ANSCHLÜSSE

Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Abbildung auf der Umschlagklappe.

Sie können mit Hilfe dieses Recorders jede beliebige analoge oder digitale Klangquelle entweder über einen (Vor-)Verstärker oder direkt aufnehmen.

Sie können das Gerät außerdem wie einen herkömmlichen CD-Spieler benutzen. Die Herstellung der Verbindungen wird im Folgenden beschrieben und wird auch durch die Anschlußmöglichkeiten, die die anderen Geräte Ihrer Anlage bieten, bestimmt.

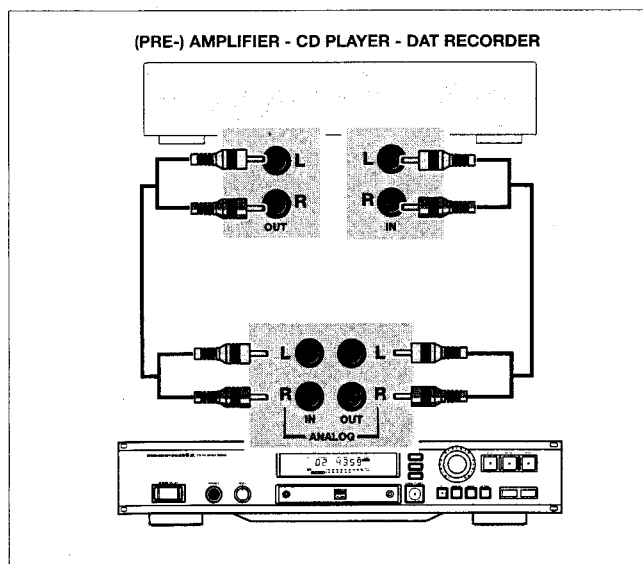
Bevor Sie Verbindungen herstellen, sollten Sie unbedingt die Bedienungsanleitung(en) der übrigen Geräte studieren.

Die folgenden Optionen stehen zur Verfügung:

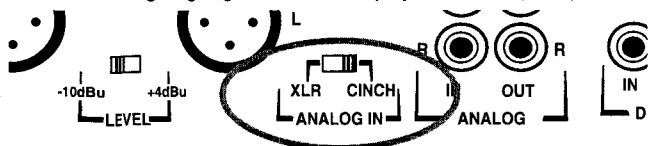
- Cinch (RCA) Analoganschlüsse
- XLR Analoganschlüsse
- Digitalanschlüsse
- Optische Anschlüsse

## Cinch (RCA) Analoganschlüsse

- 1 Zum Aufnehmen und Wiedergeben ist der CD-Recorder (mit dem beigegeführten Kabel mit roten und weißen Steckern) entsprechend der nachstehenden Abbildung mit einer Signalquelle zu verbinden:



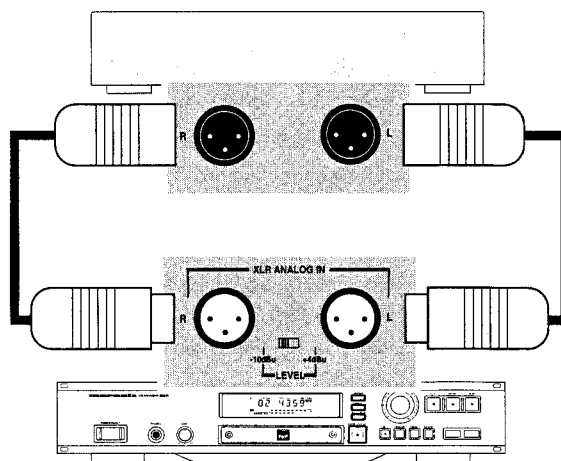
- 2 Den Analogeingang-Wahlschalter (22) auf Cinch (RCA) stellen.



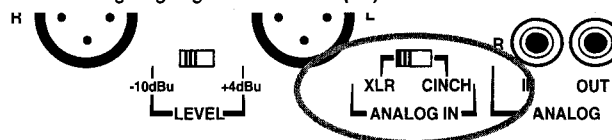
## XLR Analoganschlüsse

- 1 Zum Aufnehmen den CD-Recorder (mit den symmetrischen Analogkabeln) entsprechend der nachstehenden Abbildung mit einer Signalquelle verbinden:

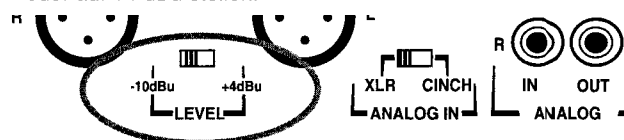
(PRE-) AMPLIFIER - CD PLAYER - DAT RECORDER



- 2 Den Analogeingang-Wahlschalter (22) auf XLR stellen.

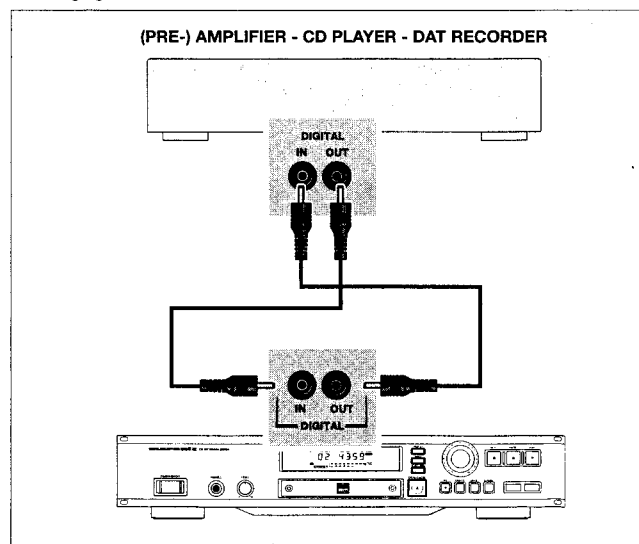


- 3 Den Eingangspegel-Wahlschalter (21) entweder auf -10 dBu oder auf +4 dBu stellen.



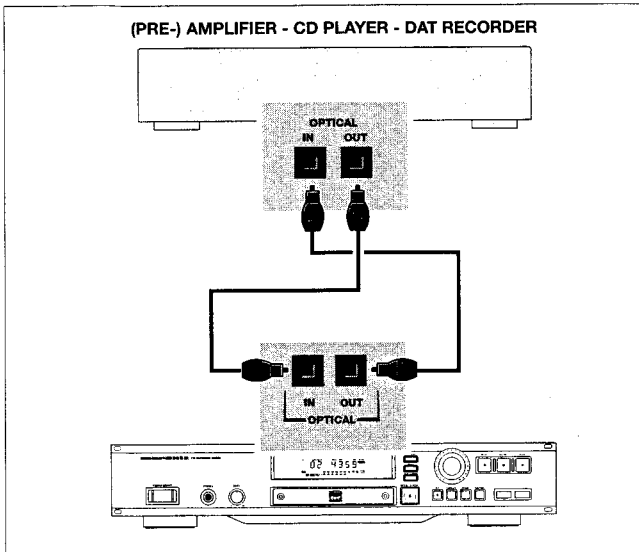
## Digital-Anschlüsse

- 1 Für Aufnahme und Wiedergabe ist der CD-Recorder (mit Hilfe des beiliegenden Kabels mit den schwarzen Steckern) an einen digitalen Verstärker wie in der untenstehenden Abbildung angeschlossen.



## Digital-Anschlüsse

- 1 Für Aufnahme und Wiedergabe ist der CD-Recorder (mit Hilfe eines geeigneten Faseroptik-Kabels, der über den Händler erhältlich ist) an einen digitalen Verstärker (mit optischen Anschlüssen) wie in der untenstehenden Abbildung angegeben anzuschließen. Entfernen Sie dazu die Schutzkappen von den optischen Digitalanschlüssen. Es empfiehlt sich, diese Kappen aufzuheben.

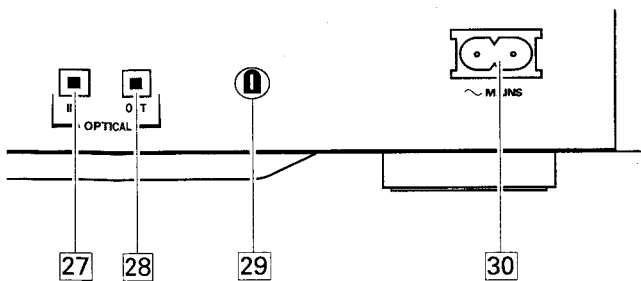


## BEDIENUNG DES RECORDERS

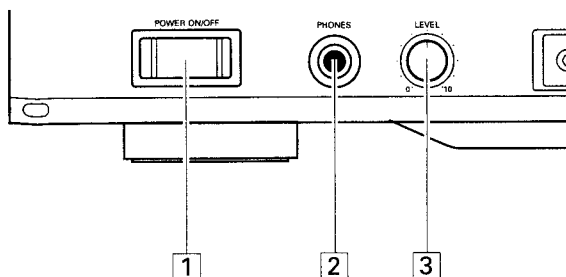
Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Abbildung auf der Umschlagklappe.

### Ein- und Ausschalten

- 1 Stecken Sie den Kaltgerätestecker des Netzkabels in die entsprechende Buchse (30) des Gerätes. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.



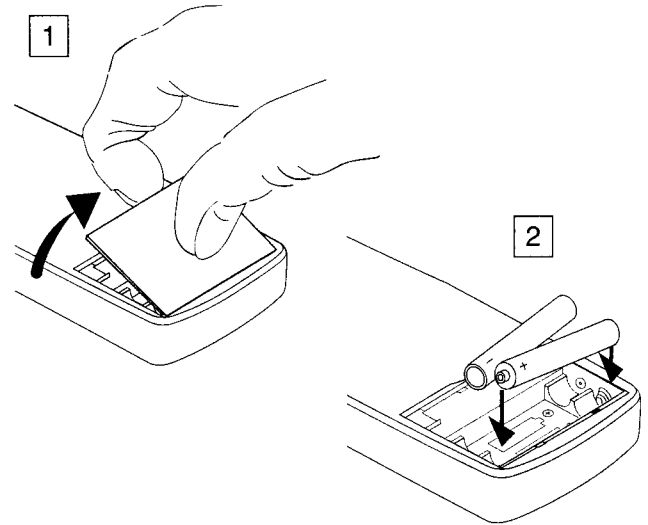
- 2 Drücken Sie die Taste Power ON/OFF (1) an der Vorderseite des Gerätes, um den CD-Recorder ein- (das Display leuchtet auf) oder auszuschalten.



## Benutzung der Fernbedienung

### Einlegen der Batterien

- 1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs.
- 2 Legen Sie zwei Batterien vom Typ "AAA" (R03 oder UM4) wie auf der Innenseite des Batteriefachs angegeben ein.
- 3 Schließen Sie den Deckel.



### Achtung!

Legen Sie niemals gleichzeitig alte und neue Batterien ein. Benutzen Sie niemals verschiedene Typen (normale und Alkalin-Batterien, usw.) gleichzeitig.

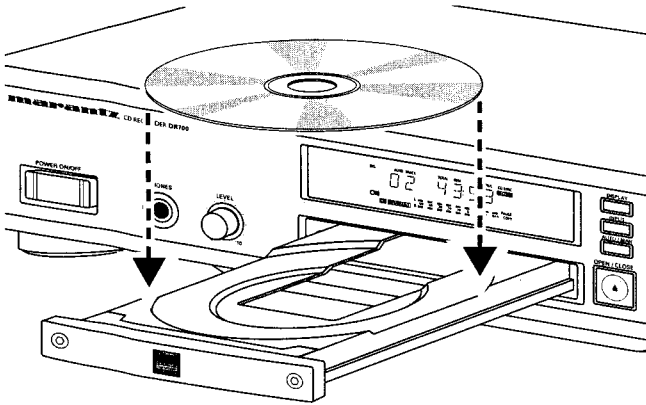
### Anmerkung:

- Das Gerät läßt sich nicht über die Fernbedienung ein- und ausschalten.
- Richten Sie die Fernbedienung immer direkt auf den Recorder und achten Sie darauf, daß sich keine Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Recorder befinden.
- Wenn Sie eine Taste auf der Fernbedienung drücken, leuchtet die Anzeige (49) im Display des CD-Recorders auf.

## Einlegen und Entfernen von CDs

### Einlegen einer CD

- 1 Zum Öffnen der CD-Schublade Taste Open/Close (6) an der Vorderseite des Gerätes drücken.
- 2 Eine geeignete CD (siehe Einleitung S. 29) mit dem Aufdruck nach oben in die entsprechende Aussparung der CD-Schublade legen.
- 3 Zum Schließen der CD-Schublade vorsichtig die Vorderseite der Schublade drücken oder Taste Open/Close (6) erneut drücken.



### Hinweis:

- Überprüfen Sie, ob die Aufnahmeseite der CD sauber ist (siehe Pflege der CDs, S. 37)
- Wenn Sie eine leere oder nicht finalisierte CD-R oder CD-RW einlegen, wird der Recorder diese für optimale Aufnahmequalität kalibrieren. Während dieses Vorgangs erscheint zunächst die Meldung **DPC** und anschließend die Angabe der abgelaufenen Aufnahmedauer sowie die letzte Titelnummer im Display.

### Entnahme von CDs

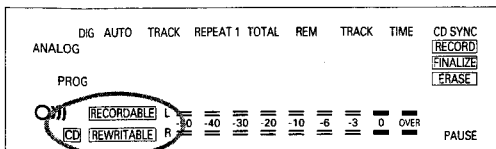
- 1 Zum Öffnen der CD-Schublade Taste Open/Close (6) an der Vorderseite des Gerätes drücken.
- 2 Die CD aus der CD-Schublade nehmen.
- 3 Zum Schließen der CD-Schublade vorsichtig die Vorderseite der Schublade drücken oder Taste Open/Close (6) erneut drücken.

## AUFNAHME

Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Abbildung auf der Umschlagklappe.

### Allgemeine Hinweise

Überprüfen Sie, ob im Display die Angabe 'CD RECORDABLE' (23) oder 'CD REWRITABLE' (22) angezeigt wird; der Aufnahmeprozess ist für die beiden Arten von CD-Rohlingen gleich.



Wenn die CD bereits Aufnahmen enthält, sucht das Gerät automatisch das Ende der letzten Aufnahme, so daß die neue Aufnahme an der richtigen Stelle gestartet werden kann.

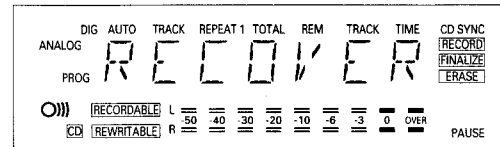
Aufnahmen sind nur möglich, wenn mindestens 7 Sekunden Aufnahmezeit auf dem CD-Rohling zur Verfügung stehen. Sie können dies überprüfen, indem Sie die Taste DISPLAY (18) drücken, wodurch die restliche Aufnahmedauer im Display angezeigt wird.

Bis zu 99 Titel können auf einer einzigen CD aufgezeichnet werden.

### Achtung!

Schalten Sie den Recorder während der Aufnahme auf keinen Fall aus, da die CD sonst beschädigt werden könnte.

Wenn während der Aufnahme aus irgendeinem Grund der Strom ausfallen sollte, versucht der Recorder die CD zu "retten", sobald er wieder betriebsbereit ist; während dieses Vorgangs wird im Display die Angabe **RECOVER** angezeigt. Wenn die Reparatur nicht erfolgreich ist, sondern Sie die Platte aus, da sie nicht mehr gelesen/bespielt werden kann.

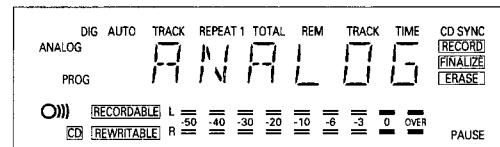


## Manuelle Aufnahme einer analogen Signalquelle

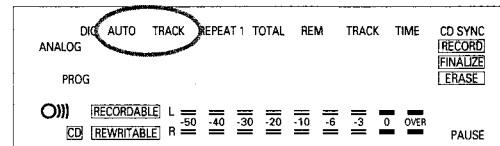
### Vorbereitung der Aufnahme

→ Achten Sie darauf, daß die CD frei von Kratzern und/oder Staub ist.

- 1 Falls erforderlich die Taste INPUT (19) ein- oder mehrmals drücken, bis die Angabe **ANALOG** (35) im Display erscheint.



- 2 Durch Drücken der Taste AUTO/MANUAL (17) können Sie zwischen manueller und automatischer Titelmаркиierung wählen. Wenn "automatic" gewählt wurde, erscheint die Angabe 'AUTO TRACK' auf dem Display.



→ Bei **automatischer Titelnummernvergabe** wird nach einer mindestens drei Sekunden dauernden Leerpassage (< -50 dB) auf dem Originalmaterial automatisch eine neue Titelnnummer hinzugefügt; Titelnnummern können nicht manuell hinzugefügt werden.

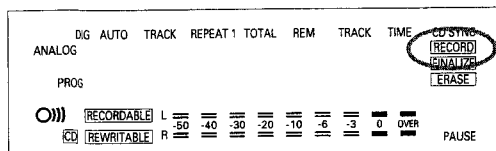
→ Bei der **Betriebsart Manual** können Sie an jeder beliebigen Stelle während der Aufnahme eine Titelnnummer einfügen, indem Sie die Taste REC (7) oder TRACK INCR (37) (auf der Fernbedienung) drücken; die Mindestlänge eines Titels beträgt 4 Sekunden. Titelnnummern können nicht nach der Aufnahme eingegeben werden.

### Achtung!

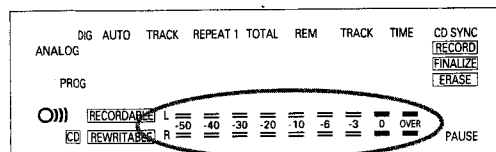
Wenn das Quellenmaterial Pausen enthält, die kürzer als 3 Sekunden sind, sollten die Titelnnummern von Hand eingegeben werden. Wenn Sie Analog-LPs überspielen, empfiehlt es sich, immer die manuelle Titelnnummernvergabe zu wählen.

## Starten der Aufnahme

- 1 Die Taste REC (7) gedrückt halten, um auf Aufnahmepause zu schalten. Auf dem Display blinkt die Angabe 'RECORD'.



- Starten Sie die Wiedergabe der analogen Signalquelle und stellen Sie den Aufnahmepegel mit Hilfe des Reglers Recording Level (16) auf der Vorderseite des Recorders so ein, daß alle blauen Segmente der Aufnahmepegelanzeige im DISPLAY (24), jedoch nicht die roten Segmente, bei den lautesten Passagen der Musik aufleuchten.

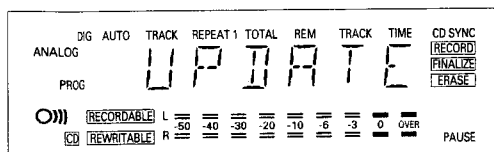


- Wenn Sie eine Pause vor dem Anfang des neuen Titels einfügen möchten, drücken Sie die Taste PAUSE (14). Eine Pause von 3 Sekunden wird eingefügt.

- 2 Zum Starten der Aufnahme Taste PLAY (13) drücken und möglichst gleichzeitig die Wiedergabe der analogen Signalquelle starten.
- Die derzeitige Titelnummer und die abgelaufene Aufnahmedauer erscheinen im Display; zur Anzeige der Rest-Aufnahmedauer Taste DISPLAY (18) drücken.
- 3 Zum Stoppen der Aufnahme Taste STOP (15) drücken.

### Anmerkung:

- Bei der automatischen Betriebsart wird die Aufnahme gestoppt, wenn das Gerät eine Pause (<50dB) von 20 Sekunden im Quellenmaterial erkennt.
- Sie können auch die PAUSE-Taste (14) anstelle der STOP-Taste (15) benutzen, wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut auf Aufnahmepause schalten möchten.
- Wenn die Aufnahme gestoppt wird, überschreibt der Recorder automatisch die vorläufige Inhaltsangabe der CD. Während dieses Vorgangs wird im Display die Angabe UPDATE angezeigt.



### Achtung!

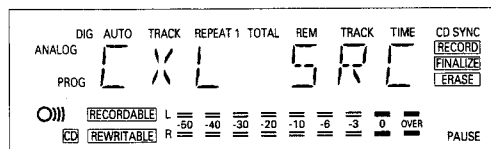
Wenn Sie die CD in einem herkömmlichen CD-Spieler wiedergeben möchten, muß sie finalisiert werden. Siehe den Abschnitt "Finalisieren einer CD" auf S. 35.

## Manuelle Überspielung von einer digitalen Signalquelle

### Vorbereitungen für die Aufnahme

Um (je nach verwendeter Verbindung) von einer CD, einer DAT-Cassette oder einer MD aufzunehmen

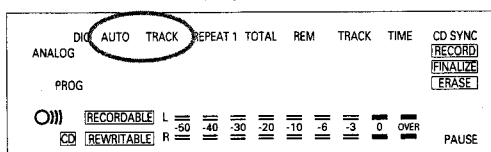
- 1 Die Taste INPUT (19) mehrmals drücken, bis CXL SRC, CXL 44, OPT SRC oder OPT 44 auf dem Display angezeigt wird.



CXL SRC und OPT SRC werden bei eingeschaltetem SRC-Betrieb angezeigt (Sample Rate Conversion). CXL 44 und OPT 44 werden bei ausgeschaltetem SRC-Betrieb angezeigt.

Wenn Sie eine 1-zu-1-Kopie (CXL 44 oder OPT 44) anfertigen möchten, muß eine stabile Signalquelle mit einer Abtastfrequenz von 44,1 kHz +/- 100 ppm benutzt werden.

- 2 Durch Drücken der Taste AUTO/MANUAL (17) können Sie zwischen manueller und automatischer Titelmаркиierung wählen. Wenn "automatic" gewählt wurde, erscheint die Angabe 'AUTO TRACK' auf dem Display.



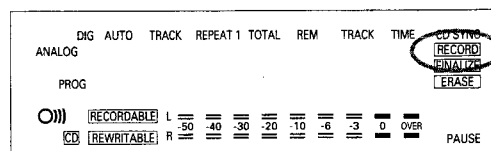
- Bei der Betriebsart Auto werden Titelnummern automatisch aus dem digitalen Quellenmaterial übernommen. Bei dieser Betriebsart können Sie keine Titelnummern von Hand eingeben.
- Bei der Betriebsart Manual können Sie an jeder beliebigen Stelle der Aufnahme eine Titelnummer einfügen, indem Sie die Taste REC (7) oder TRACK INCR (51) (auf der Fernbedienung) drücken. Die Mindestlänge eines Titels beträgt 4 Sekunden. Titelnummern können nicht nach der Aufnahme eingegeben werden.

### Hinweis:

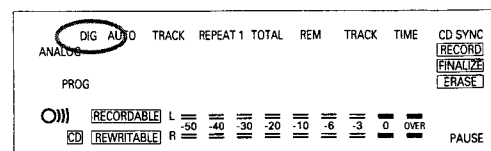
- Wenn Sie eine 1-zu-1-Kopie [OPT 44, CXL 44] einer digitalen Signalquelle anfertigen möchten, die den 44.1 kHz +/- 100 ppm Bereich überschreitet, kann die Aufnahme wahrscheinlich nicht gestartet werden. In manchen Fällen kann es zu Stummschaltung kommen und die Aufnahme wird eventuell gestoppt. Benutzen Sie eine bessere Signalquelle oder verwenden Sie OPT SRC oder CXL SRC, um diese Probleme zu vermeiden.

### Zum Starten der Aufnahme

- 1 Die Taste REC (7) drücken, um auf Aufnahmepause zu schalten. Auf dem Display beginnt die Angabe 'RECORD' zu blinken.



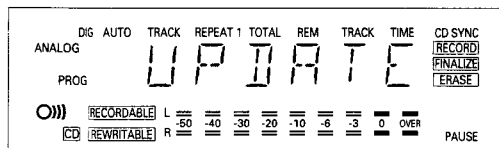
- Wenn die digitale Verbindung nicht in Ordnung ist, blinkt die Angabe 'DIG' auf dem Display.



- Wenn die digitale Signalquelle den 44,1 kHz +/- 100 ppm Bereich überschreitet und CXL44 oder OPT44 gewählt ist, blinkt die Display-Angabe **DIG**. Wird die Signalquelle besser (zum Beispiel durch Justieren einer fehlerhaften Kabelverbindung), hört das Symbol zu blinken auf.
- Wenn Sie eine Pause vor dem Anfang des neuen Titels einfügen möchten, drücken Sie die Taste PAUSE (14). Eine Pause von 3 Sekunden wird eingefügt.
- 2 Zum Starten der Aufnahme Taste PLAY (13) drücken und möglichst gleichzeitig die Wiedergabe der analogen Signalquelle starten.
- Die derzeitige Titelnummer und die abgelaufene Aufnahmedauer erscheinen im Display; zur Anzeige der Rest-Aufnahmedauer Taste DISPLAY (18) drücken.
- 3 Zum Stoppen der Aufnahme in der automatischen oder manuellen Betriebsart Taste STOP (15) drücken.
- Im Automatik-Betrieb stoppt die Aufnahme nach einer Leerpassage (- 50 dB) von zwanzig Sekunden auf dem Original.

#### Hinweis:

- Sie können auch die PAUSE-Taste (14) anstelle der STOP-Taste (15) benutzen, wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut auf Aufnahmepause schalten möchten.
- Wenn die Aufnahme gestoppt wird, überschreibt der Recorder automatisch die vorläufige Inhaltsangabe der CD. Während dieses Vorgangs wird im Display die Angabe **UPDATE** angezeigt.



#### Achtung!

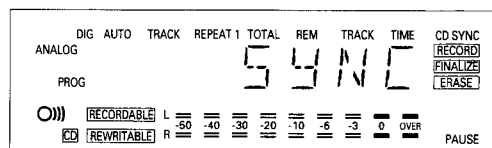
Wenn Sie die CD in einem herkömmlichen CD-Spieler wiedergeben möchten, muß sie finalisiert werden. Siehe den Abschnitt "Finalisieren einer CD" S. 35.

#### Hinweis:

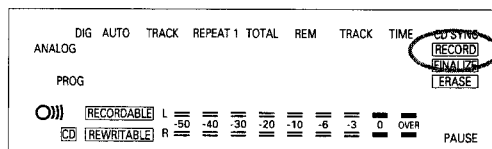
- Wenn Sie versuchen, eine 1-zu-1-Kopie [OPT 44, CXL 44] einer digitalen Signalquelle anzufertigen, die den 44,1 kHz +/- 100 ppm Bereich überschreitet, kann die Aufnahme wahrscheinlich nicht gestartet werden. In manchen Fällen kann es zu Stummschaltung kommen und die Aufnahme wird eventuell gestoppt. Benutzen Sie eine bessere Signalquelle oder verwenden Sie OPT SRC oder CXL SRC, um diese Probleme zu vermeiden.
- Starten Sie die Wiedergabe der digitalen Quelle noch nicht.

#### Zum Starten der Aufnahme

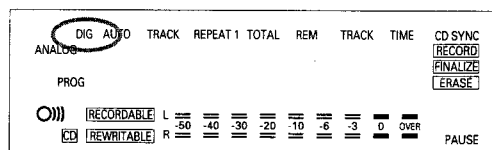
- 1 Zum Aufnehmen eines einzelnen Titels die Taste CD-SYNC (10) einmal drücken, um einen Titel aufzunehmen; die Angabe **SYNC** erscheint auf dem Display. Zum Aufnehmen aller Titel die Taste CD SYNC (10) zweimal in rascher Folge drücken, um alle Titel aufzunehmen; die Angabe **SYNC** erscheint auf dem Display.



- Warten Sie, bis das Gerät auf Aufnahme-Wartestellung umschaltet und die Angabe 'RECORD' (29) im Display zu blinken anfängt.



Wenn die digitale Verbindung fehlerhaft ist, wird die Anzeige 'DIG' blinken.



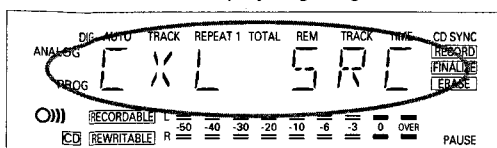
- Wenn die digitale Signalquelle den 44,1 kHz +/- 100 ppm Bereich überschreitet und CXL44 oder OPT44 gewählt ist, blinkt die Display-Angabe **DIG**. Wird die Signalquelle besser (zum Beispiel durch Justieren einer fehlerhaften Kabelverbindung), hört das Symbol zu blinken auf.
- 2 Drücken Sie die Taste PLAY (13) der digitalen Quelle.
- Der CD-Recorder startet jetzt automatisch die Aufnahme. Wenn Sie die Wiedergabe der Quelle in der Mitte eines Titels starten, wird die Synchronüberspielung erst am Anfang des nächsten Titels starten.
- Die derzeitige Titelnummer und die abgelaufene Aufnahmedauer erscheinen im Display.
- Zur Anzeige der Rest-Aufnahmedauer Taste DISPLAY (18) drücken.
- 3 Zum Stoppen der Aufnahme Taste STOP (15) drücken.
- Bei der automatischen Betriebsart wird die Aufnahme gestoppt, wenn das Gerät eine Pause (-50dB) von 20 Sekunden im Quellenmaterial erkennt.

## Automatische Überspielung von einer digitalen Signalquelle

Für einfachere und schnellere Aufnahmen ist der Recorder mit der praktischen CD-SYNC-Funktion ausgestattet. Diese Funktion kann zur synchronisierten Überspielung von einzelnen Titeln oder kompletten Tonträgern benutzt werden. Als Ausgangsmaterial können CDs, DCC, DAT oder MD dienen.

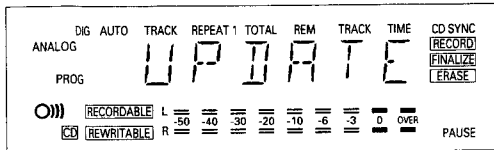
#### Vorbereitungen für die Aufnahme

- 1 Die Taste INPUT (19) mehrmals drücken (je nach verwendeter Verbindung), bis **CXL SRC**, **CXL 44**, **OPT SRC** oder **OPT 44** auf dem Display angezeigt wird.



### Anmerkung:

- Sie können auch die **PAUSE-Taste (14)** anstelle der **STOP-Taste (15)** benutzen, wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut auf Aufnahmepause schalten möchten.
- Wenn die Aufnahme gestoppt wird, überschreibt der Recorder automatisch die vorläufige Inhaltsangabe der CD. Während dieses Vorgangs wird im Display die Angabe **UPDATE** angezeigt.



### Achtung!

Wenn Sie die CD in einem herkömmlichen CD-Spieler wiedergeben möchten, muß sie finalisiert werden. Siehe den Abschnitt "Finalisieren einer CD".

### Hinweis:

- Wenn Sie keine Pause (-50dB) von 20 Sekunden einfügen möchten, müssen Sie die Aufnahme von Hand stoppen.
- Überspielen Sie keine Wiedergabeprogramme (Titel in programmierter Reihenfolge) von DAT: dies führt zu einer fehlerhaften Titelnúmerierung auf der CD-R(W). Nehmen Sie die Titel nur in der (nicht programmierten) Original-Reihenfolge auf.
- Ein Titel einer CD startet oftmals unmittelbar mit den Musikdaten. Der CD-Recorder startet jedoch nicht, bevor er ein digitales Signal erfaßt. Obwohl die Reaktionszeit des Gerätes weniger als 400 Millisekunden beträgt, kann es vorkommen, daß ein Bruchteil vom Anfang eines Titels nicht vollständig aufgezeichnet wird. In einem solchen Fall können Sie die Aufnahme von Hand starten (siehe Manuelle Überspielung von einer digitalen Signalquelle).

## FINALISIEREN/LÖSCHEN

### Finalisieren einer CD

Das Finalisieren ist ein äußerst einfacher Vorgang, der erforderlich ist, wenn die CD in einem anderen, herkömmlichen CD-Spieler wiedergegeben werden soll. Das Finalisieren ist nicht notwendig, wenn die CD in einem anderen CD-Recorder wiedergegeben wird.

### Achtung!

Nach dem Finalisiervorgang sind weitere Aufnahmen auf einer CD-R nicht mehr möglich. Eine CD-RW muß vollständig gelöscht werden, bevor sie wieder für neue Aufnahmen verwendet werden kann.

### Starten der Finalisierung

- 1 Legen Sie die CD, die Sie finalisieren möchten, in den CD-Recorder ein (falls sie sich nicht bereits im Gerät befindet).
  - 2 Während sich der Recorder in Wartestellung (Stop) befindet, die Taste **FINALIZE (8)** und anschließend innerhalb 2 Sekunden die Taste **REC (7)** drücken. Die geschätzte Zeit, die zum Finalisieren benötigt wird, erscheint im Display. Sie beträgt mindestens zwei Minuten.
- Während des Finalisierens zählt das Display die verbleibende Zeit rückwärts. Der Finalisiervorgang ist beendet, wenn die Gesamtzahl der Titel und die Gesamtaufnahmedauer im Display erscheinen.

### Hinweis:

- Während des Finalisierens reagiert der CD-Recorder nicht auf die Fernbedienung oder auf Betätigung der Bedienungselemente am Gerät, bis der Vorgang beendet ist.
- Um Beschädigungen der CD zu vermeiden, darf der CD-Recorder während des Finalisiervorgangs nicht ausgeschaltet oder vom Netz getrennt werden.

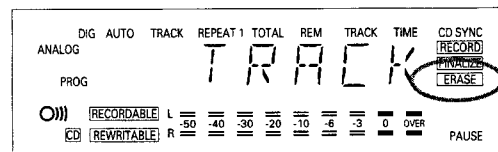
## Löschen einer CD-RW

Aufnahmen auf einer CD-RW können gelöscht und durch neue Aufnahmen ersetzt werden.

Es gibt zwei Möglichkeiten:

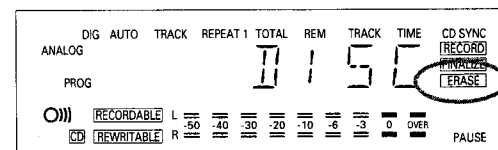
### Löschen der letzten Aufnahme

- 1 Legen Sie die CD-RW, von der Sie eine Aufnahme löschen möchten in den CD-Recorder ein (falls sie sich nicht bereits im Gerät befindet).
- 2 Während sich der Recorder in Wartestellung (Stop) befindet, die Taste **ERASE (9)** und anschließend innerhalb 2 Sekunden die Taste **REC (7)** drücken. Der zuletzt aufgenommene Titel wird gelöscht. Die Angaben **TRACK** und **'ERASE' (27)** erscheinen im Display.



### Löschen der gesamten CD-RW

- 1 Vom STOP-Zustand aus die Taste **ERASE (9)** innerhalb von zwei Sekunden zweimal drücken und anschließend die Taste **REC (7)** innerhalb von zwei Sekunden drücken, um die gesamte Platte zu löschen; die Angaben **DISC** und **'ERASE'** erscheinen auf dem Display.



→ Dieser Vorgang kann bis zu 1,5 Minuten dauern.

### Hinweis:

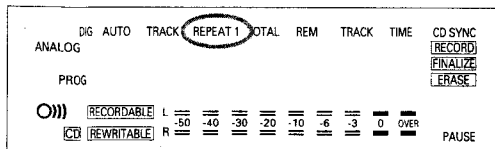
- Bevor die CD-RW finalisiert wird, kann der zuletzt aufgenommene Titel gelöscht werden.
- Eine finalisierte CD-RW muß vollständig gelöscht werden, bevor sie für Aufnahmen wiederverwendet werden kann.
- Während des Löschvorgangs darf der CD-Recorder nicht ausgeschaltet oder vom Netz getrennt werden.

# WIEDERGABE

Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Abbildung auf der Umschlagklappe.

## Normale Wiedergabe

- 1 Zum Starten der Wiedergabe Taste PLAY (13) drücken (dies ist sowohl bei geöffneter als auch bei geschlossener CD-Schublade möglich). Im Display erscheint die Titelnnummer und die abgelaufene Spieldauer.
- Zur Anzeige der Restspieldauer eines Titels Taste DISPLAY (18) drücken.
- Die Taste DISPLAY (18) ein zweites Mal drücken, um die gesamte verbleibende Spieldauer der Platte aufzurufen.
- Zum Ausschalten der Aufnahmepegel-Anzeige (blaue und rote Anzeige) Taste DISPLAY (18) ein drittes Mal drücken. Die Anzeige der abgelaufenen Spieldauer eines Titels erscheint erneut im Display.
- Zur vorübergehenden Unterbrechung der Wiedergabe Taste PAUSE (14) drücken. Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste PAUSE (14) erneut drücken.
- Zum Wählen des nächsten Titels Taste NEXT (12) drücken.
- Zum Wählen des vorigen Titels Taste PREVIOUS (11) drücken.
- Zum Anwählen eines beliebigen Titels die Titelnnummer mit Hilfe der Zifferntasten (33) auf der Fernbedienung eingeben. Bei zweistelligen Titelnnummern die beiden Ziffern unmittelbar nacheinander eingeben.
- Die Taste ►► (43) oder ◄◄ (36) auf der Fernbedienung drücken, um mit doppelter Wiedergabegeschwindigkeit in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zu suchen.
- Die Taste FAST (45) und anschließend die Taste ►► (43) oder ◄◄ (36) auf der Fernbedienung drücken, um mit achtfacher Wiedergabegeschwindigkeit in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zu suchen.
- Die Taste REPEAT (47) drücken, um den gerade abgespielten Titel zu wiederholen. Die Angabe 'REPEAT 1' erscheint auf dem Display.



- Die Taste REPEAT (47) erneut drücken, um die gesamte Platte oder vorprogrammierte Sequenz zu wiederholen. Die Angabe 'REPEAT' erscheint auf dem Display.
- 2 Zum Beenden der Wiedergabe Taste STOP (15 oder 34) drücken.

## Programm wiedergabe

- 1 Während sich der Recorder in Wartestellung (Stop) befindet, Taste PROGRAM (41) auf der Fernbedienung drücken.
- 2 Die Nummern der Titel, die Sie wiedergeben möchten, mit Hilfe der Zifferntasten (33) jeweils in Abständen von 2 Sekunden eingeben. Bei zweistelligen Zahlen die Ziffern in schneller Abfolge eingeben.
- Sie können bis zu 20 Titel in beliebiger Reihenfolge programmieren.
- 3 Zur Wiedergabe Ihres Programms Taste PLAY (13 oder 45) drücken.
- Zum Löschen des Programms Taste STOP (15 oder 34) zweimal drücken oder die CD-Schublade öffnen.

## ZUSÄTZLICHE INFORMATION

### Meldungen im Display

MELDUNG: .....BEDEUTUNG:

- READING .....Lesen der Daten auf der CD
- OPC .....Kalibriervorgang (optimal power calibration) wird durchgeführt.
- NO DISC .....Keine CD eingelegt
- UPDATE .....Die Inhaltsangabe der CD wird nach der Aufnahme überschrieben.
- WAIT .....Die Aufnahme wird gestoppt, wenn der Titel nur 4 Sekunden dauert.
- FULL .....das Wiedergabeprogramm enthält bereits zwanzig Nummern, es können keine weiteren Titel programmiert werden.
- CD FULL .....Kein Platz zur Aufzeichnung von Daten auf der CD.
- EMPTY .....Keine Aufnahmen auf der CD vorhanden; Finalisieren nicht möglich.
- INPUT .....Digitaleingang nicht gewählt für CDSync.
- FINAL .....OPC wurde 96 Mal durchgeführt; CD bitte finalisieren.
- RECOVER .....Erscheint während der Datenrettung nach einem Stromausfall während der Aufnahme.
- OPCFAIL .....OPC nicht möglich; CD fehlerhaft.
- SERVICE .....Selbsttest durch den Recorder abgebrochen; Wenden Sie sich an einen Servicetechniker.
- NO AUDIO .....Auf der Platte sind keine Audio-Informationen verfügbar.

# FEHLERBEHEBUNG

**Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Abbildung auf der Umschlagklappe.**

Wenn Sie vermuten, daß ein Fehler am Gerät vorliegt, sollten Sie zuerst diese Checkliste überprüfen. Es besteht die Möglichkeit, daß ein einfacher Umstand übersehen wurde.

## SYMPTOM.....LÖSUNG

- Kein Strom** ..... • Überprüfen Sie, ob die Netztaste POWER ON/OFF **(1)** gedrückt wurde.  
• Überprüfen Sie, ob das Netzkabel richtig angeschlossen wurde.  
• Schalten Sie den Recorder AUS und sofort wieder ein.
- Kein Ton** ..... • Überprüfen Sie die Audio-Verbindungskabel.  
• Wenn Sie einen Verstärker benutzen, versuchen Sie eine andere Signalquelle.
- Verzerrte Wiedergabe über Verstärker** ..... • Prüfen Sie nach, ob die Line-Out-Ausgänge des Recorders nicht mit dem Phono-Eingang des Verstärkers verbunden wurden.
- Gerät startet nicht** .. • Überprüfen Sie, ob die CD mit dem Aufdruck nach oben eingelegt wurde.  
• Reinigen Sie die CD  
• Überprüfen Sie, ob die CD fehlerhaft ist, indem Sie eine andere CD einlegen.
- Fernbedienung funktioniert nicht** ..... • Fernbedienung genau auf den Recorder richten.  
• Batterien prüfen und ggf. austauschen.
- Keine Aufnahme möglich** ..... • Keine beschreibbare CD im Gerät.  
• CD überprüfen oder austauschen.  
• eine bessere Signalquelle oder den SRC-Eingangsmodus benutzen
- Verzerrte Aufnahme** ..... • Überprüfen Sie, ob der Aufnahmepegel nicht zu hoch eingestellt wurde.
- 20 Sekunden Pause zwischen den Aufnahmen** ..... • Siehe "Automatische Überspielung von einer digitalen Quelle", CD-SYNC, S. 34.
- Gerät reagiert nicht** • Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein, indem Sie die Taste ON/OFF **(1)** an der Vorderseite drücken.

## ZUSÄTZLICHE INFORMATION

Wenn der Fehler trotz allem immer noch auftritt, empfiehlt es sich, das Diagnoseprogramm des Recorders zu starten.

- 1 Schalten Sie den Recorder durch Drücken der Taste POWER ON/OFF **(1)** aus.
- 2 Halten Sie die Tasten PLAY **(13)** und STOP **(15)** gleichzeitig gedrückt, während Sie den Recorder durch Drücken der Taste POWER ON/OFF **(1)** einschalten.

- Im Display erscheint die Meldung *BUSY*.
- Nach einigen Minuten zeigt das Display des Geräts stattdessen die Meldung *ERROR* oder *PASSED* an.
- Wenn die Meldung *ERROR* im Display erscheint, ist anscheinend ein Fehler im Recorder aufgetreten und müssen Sie das Gerät reparieren lassen. Wenden Sie sich an den Händler oder an die Marantz Verbraucherinformationsstelle (Consumer Information Centre;CIC) für die Adresse der nächsten Reparatur- und Kundendienststelle in Ihrem Land. Die Rufnummer des CIC ist dem Garantieheft zu entnehmen.
- Wenn die Meldung *PASSED* im Display erscheint, wurde kein eindeutiger Fehler am Recorder festgestellt. In einem solchen Fall könnte der Fehler durch eine falsche Auslegung der Bedienungsanleitung, die Benutzung einer falschen CD, eine mechanische Störung am Recorder oder eine falsche Anschlußbelegung verursacht werden. In einem solchen Fall sollten Sie zunächst die Bedienungsanleitung noch einmal sorgfältig lesen; Außerdem können Sie sich für weitere Unterstützung bei der Lösung des Problems an den Händler
- Wenn sich das Problem dennoch nicht lösen läßt, können Sie sich an die Marantz Verbraucherinformationsstelle wenden.
- 3 Beenden Sie das Diagnoseprogramm, indem Sie den Recorder durch Drücken der Taste ON/OFF **(1)** ausschalten.

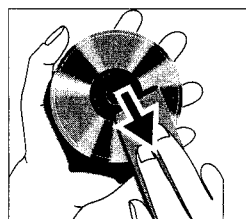
## Pflege des Recorders

Ein leicht mit Wasser angefeuchteter Lederlappen reicht zur Reinigung des Gerätes völlig aus. Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder Scheuersubstanzen enthalten.

## Pflege der CDs

Wie bei herkömmlichen vorbespielten CDs werden Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CDs nicht zu einer direkten und dauerhaften Verschlechterung des aufgenommenen Materials führen. Jedoch kann es, je nach dem wie stark die CD verschmutzt ist, zu einer derartigen Verringerung der Helligkeit des reflektierten Lichtsignals kommen, daß die Klangqualität der Wiedergabe beeinträchtigt wird.

- Benutzen Sie zum Beschriften der bedruckten Seite einer CD-R einen weichen Filzschreiber; benutzen Sie niemals einen Stift mit harter Spitze (z. B. einen Kugelschreiber), da dies die Aufnahme beschädigen könnte.
- Halten Sie die glänzende Oberfläche der CD sauber. Benutzen Sie dazu ein weiches, fusselfreies Tuch und wischen Sie die CD immer geradlinig von der Mitte zum Rand hin sauber.



- Benutzen Sie niemals Reinigungsmittel für herkömmliche Schallplatten.
- Benutzen Sie niemals andere Reinigungs-, Spül- oder Scheuermittel.
- Schützen Sie die CD vor direkter Sonneneinstrahlung und extrem hohen Temperaturen.

# TIPS FÜR EINE OPTIMALE NUTZUNG DER MARANTZ CDR630 CD-R/CD-RW RECORDER

## 1 Wie vermeidet man Aufnahmefehler?

### Medien

Benutzen Sie geeignete CD-R-Medien für einfache (1x) Geschwindigkeit. Ungeeignete Medien führen zu Unterbrechungen und Fehlern in der Aufnahme. Siehe unten.

### Signalquellen

Benutzen Sie stabile digitale Signalquellen, die den IEC958-I/II Standards (Jitter <20 ns, Frequenzhub  $\pm 50$  ppm) entsprechen. Nicht stabile Signalquellen können zu Unterbrechungen und Fehlern in der Aufnahme führen.

### Zustand der Medien (Signalquellen-Medien und Aufnahmemedien)

Schützen Sie die CDs und Cassetten vor Fingerabdrücken, Kratzern und anderen Störfaktoren.

Beachten Sie, daß eine zerkratzte CD ein unstabiles Ausgangssignal des CD-Spielers zur Folge haben kann.

### Ein- und Ausschalten

Vermeiden Sie das Ein- und Ausschalten des Gerätes während der Aufnahme, des Löschvorgangs und der Finalisierung der Platte.

### Temperatur

Das Gerät erbringt die beste Leistung bei einer stabilen, niedrigen bis normalen Umgebungstemperatur (15 - 20 Grad C). Vermeiden Sie übermäßige Wärme, zum Beispiel durch den Einbau in einem Gestell ohne ausreichenden Platz. Wenn die Luft ungehindert um das Gerät zirkulieren kann, wird die Leistung verbessert (für eine ausreichende Belüftung sind mindestens 2,5 cm Freiraum über und unter dem Gerät erforderlich).

## 2 Welchen Plattentyp sollte man benutzen?

Die CD-Recorder CDR630 von Marantz sind für Aufnahmen entsprechend der Orange-Book-Spezifikationen vorgesehen. Hierbei handelt es sich um eine Spezifikation für CD-Recorder und CD-R-Medien. Jede im Handel erhältliche CDR-Platte muß die Orange-Book-Spezifikation erfüllen und daher mit unserem Recorder kompatibel sein.

In der Praxis hängt die Qualität der Aufnahme allerdings von der Übereinstimmung der benutzten Platte mit dem Schreibverfahren des Recorders ab. Insbesondere bei einfacher (1x) Geschwindigkeit (Standalone-Audio) ist die Übereinstimmung zwischen Platte und Recorder von großer Bedeutung (höhere Aufnahmegeschwindigkeiten sind hinsichtlich der Aufnahmequalität weniger kritisch).

In bezug auf die Aufnahmekapazität der Platte kann man davon ausgehen, daß 63-Minuten-Platten im allgemeinen bessere Ergebnisse liefern als die 74-Minuten-Versionen. Platten mit einer Kapazität von mehr als 74 Minuten (80 Minuten) werden aufgrund der sehr mangelhaften Leistung nicht empfohlen.

Marantz empfiehlt die folgenden Plattentypen für optimale Ergebnisse in Kombination mit dem CDR630 für Audio-Anwendungen:  
(es werden nur 74-Minuten-Typen genannt)

Typ (Hersteller)	Farbe	Anmerkung
Philips	Cyanin (grün)	
TDK 'Studio'	Cyanin (grün)	Vorgesehen für 1x Audio
Taiyo Yuden	Cyanin (grün)	
Mitsui Toatsu Gold	Phtalocyanin (gold)	
Ricoh Gold	Phtalocyanine (gold)	Typ Sunflower 2

Im allgemeinen erbringen die meisten grünen Platten (Cyanin) eine bessere Leistung bei einfacher Geschwindigkeit als die goldfarbenen Platten (Phtalocyanin), allerdings mit Ausnahme der oben aufgeführten Typen (Stand 1.1.1998).

## 3 Plattenposition in der Schublade

Achten Sie beim Einlegen einer CDR-Platte darauf, daß die Platte ordnungsgemäß in der Mitte der Schubladenführungen liegt, um Initialisierungs- und Lesefehler zu vermeiden.

## 4 AutoStart-Aufnahme mit DAT

Der erste Teil des Titels wird abgeschnitten, wenn Aufnahmen von einer DAT-Cassette angefertigt werden. Die Start-IDs der DAT-Cassette befinden sich zu nahe an den Audio-Informationen.

- Benutzen Sie manuelle Aufnahme oder markieren Sie die Start-IDs auf der DAT-Cassette anders.

NOTAS

Handwriting practice area with horizontal dashed lines.

Deutsch

# DIDASCALIE ILLUSTRAZIONE

Si veda la figura sul risvolto di copertina.

## Vista frontale del lettore

- 1 **POWER ON/OFF**...accensione/spegnimento dell'UNITA'
- 2 **PHONES**.....prese per le cuffie
- 3 **LEVEL**.....volume cuffie
- 4 Display (schermo delle informazioni)
- 5 Vassoio porta-CD
- 6 **OPEN/CLOSE** ▲ per aprire/chiedere il vassoio porta-CD
- 7 **REC**.....registrazione
- 8 **FINALIZE**.....per finalizzare la registrazione
- 9 **ERASE**.....cancellazione di un brano/disco
- 10 **CDSYNC**.....registrazione sincronizzata (avviamento automatico durante la registrazione)
- 11 **PREV** ◀.....brano precedente
- 12 **NEXT** ▶.....brano successivo
- 13 **PLAY** ▶.....per avviare la riproduzione o la registrazione
- 14 **PAUSE** II.....per interrompere temporaneamente la riproduzione
- 15 **STOP** ■.....per terminare
- 16 Livello di registrazione (analogico)
- 17 **AUTO/MANUAL**...per l'incremento automatico o manuale del numero di brano
- 18 **DISPLAY**.....per selezionare le informazioni sul display
- 19 **INPUT**.....per selezionare il segnale di ingresso

## Pannello posteriore del lettore

- 20 Ingresso analogico XLR (sinistro e destro)
- 21 Interruttore di selezione livello ingresso (-10dBu/+4dBu)
- 22 Interruttore di selezione analogico (XLR/Cinch (rca))
- 23 Ingresso analogico (sinistro e destro)
- 24 Uscita analogica (sinistra e destra)
- 25 Ingresso digitale
- 26 Uscita digitale
- 27 Ingresso digitale ottico
- 28 Uscita digitale ottica
- 29 Selettore tensione alimentazione in c.a.  
(solo per 74 CDR630/02M e CDR630 FH)
- 30 Collegamento alla rete

## Telecomando

- 31 **OPEN/CLOSE** ▲...per aprire o chiudere il vassoio porta-CD
- 32 **INPUT**.....selezione del segnale di ingresso
- 33 Tasti numerici 0 - 9...Per selezionare dei numeri dei brani da riprodurre
- 34 **STOP** ■.....stop
- 35 **PREVIOUS** ◀.....brano precedente
- 36 Ricerca all'indietro ◀◀
- 37 **TRACK INCR**.....Per contrassegnare i numeri dei brani durante la registrazione
- 38 **FINALIZE**.....per finalizzare
- 39 **CDSYNC**.....registrazione sincronizzata
- 40 **REC** ●.....per registrare
- 41 **PROGRAM**.....selezione del programma
- 42 **FAST**.....ricerca rapida
- 43 Ricerca in avanti ▶▶
- 44 **NEXT** ▶.....brano successivo
- 45 **PLAY** ▶.....riproduzione
- 46 **PAUSE**.....interruzione della riproduzione
- 47 **REPEAT**.....ripetizione della riproduzione
- 48 **DISPLAY**.....selezione delle informazioni da visualizzare

## Display

- 49 Il telecomando è attivo
- 50 **CD**.....CD presente un CD (CD preregistrato o CD-R o CD-RW finalizzato)
- 51 **REWITABLE**.....presente un disco per la registrazione
- 52 **RECORDABLE**.....presente un disco per la registrazione
- 53 Indicazione di registrazione e livello di riproduzione
- 54 **PAUSE**.....è attiva la funzione di pausa - durante la pausa di registrazione o di riproduzione
- 55 **COPY PROHIBIT**...registrazione digitale non consentita
- 56 **ERASE**.....per cancellare l'ultimo brano o l'intero CD (lampeggia nel modo di attesa cancellazione)
- 57 **FINALIZE**.....per finalizzare un CD registrato (lampeggia nel modo di attesa finalizzazione)
- 58 **RECORD**.....per registrare (lampeggia in modalità registrazione-pausa)
- 59 **CDSYNC**.....registrazione CDSYNC
- 60 Numero e durata del brano
- 61 **REPEAT**.....funzione di ripetizione attivata durante la riproduzione
- 62 **AUTO TRACK**.....incremento automatico del numero di brano
- 63 **DIG**.....segnale di ingresso digitale
- 64 **ANALOG**.....segnale di ingresso analogico
- 65 **PROG**.....riproduzione basata sul programma

# INTRODUZIONE

Congratulazioni per avere acquistato il registratore CDR630. Questo apparecchio consente di registrare, riprodurre e cancellare compact disc audio. Naturalmente, il registratore può essere usato anche per riprodurre tutti i CD preregistrati e i brani audio di CD "mixati", come ad esempio i CD Extra.

Finalmente potrete effettuare da soli registrazioni audio di alta qualità su CD. I dischi per registrare sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.

Esistono due tipi di dischi AUDIO registrabili:

**1 CD Audio registrabile (una sola registrazione):**

I dischi CD-R audio completamente registrati e successivamente finalizzati possono essere riprodotti su tutti i lettori e registratori CD. UN CD-R può essere riconosciuto per il seguente logo:



o



**2 CD Audio riscrivibile (registrazione multipla):**

I dischi CD-RW audio registrati e finalizzati possono essere riprodotti su tutti i lettori e registratori CD idonei per i dischi CD-RW. Il numero di lettori e registratori in grado di leggere tali dischi è in continuo aumento. Un disco CD-RW può essere riconosciuto per il seguente logo:



o



Una volta iniziato l'uso del registratore, si scoprirà quanto è facile "produrre" i propri CD. Si consiglia tuttavia di utilizzare un disco audio digitale cancellabile (CD-RW) per i primi tentativi, attenendosi alle istruzioni qui riportate.

**Attenzione!**

**Le registrazioni possono essere effettuate solo per uso professionale o personale.**

**E' vietato copiare materiale protetto da copyright, tra cui programmi per computer, programmi televisivi e registrazioni audio. Il presente apparecchio non può essere utilizzato a questi fini.**

Leggere attentamente le presenti istruzioni e tenerle a portata di mano per poterle utilizzare ogniqualvolta necessario.

## Apertura dell'imballo

Controllare innanzitutto che l'imballo contenga quanto segue:

- Registratore CDR630.
- Telecomando con batterie confezionato separatamente
- Cavo di alimentazione
- Cavi audio (2, con connettori rosso e bianco)
- Cavo audio coassiale digitale (con connettori neri)
- Istruzioni

Se manca qualche componente, informare immediatamente il rivenditore. Conservare il materiale di imballaggio poiché potrebbe tornare utile in caso di trasferimento dell'apparecchio.

## Selezione tensione di rete in c.a. (solo per 74CDR630/02M e CDR630F H)

Assicurarsi che la tensione indicata sul retro del dispositivo sia la stessa della rete. Alcuni modelli di questo registratore sono dotati di un selettore sul retro (29). Impostare il selettore nella posizione corretta per la tensione di rete in c.a. locale.

## Installazione

- Installare il registratore su una superficie solida ed esente da vibrazioni.
- Non collocarlo vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare il registratore in condizioni di estrema umidità.
- Se il registratore viene collocato all'interno di un armadio, accertarsi che sia disponibile uno spazio di areazione di almeno 2,5 cm su tutti i lati dell'apparecchio

**Attenzione!**

**Se non viene utilizzato in conformità con le istruzioni, l'apparecchio può venire esposto a radiazioni pericolose o ad altri rischi.**

**L'apertura dell'apparecchio e l'esecuzione di operazioni di riparazione o manutenzione sono riservate esclusivamente ai tecnici autorizzati.**

# COLLEGAMENTO

*I numeri tra parentesi si riferiscono al risvolto di copertina.*

Questo registratore CD può essere utilizzato per registrare direttamente, o attraverso un (pre-)amplificatore, da qualsiasi sorgente audio digitale o analogica.

Inoltre, l'apparecchio può essere utilizzato come un normale lettore CD. Seguire le istruzioni per il collegamento del registratore CD in funzione delle possibilità offerte dal proprio impianto audio.

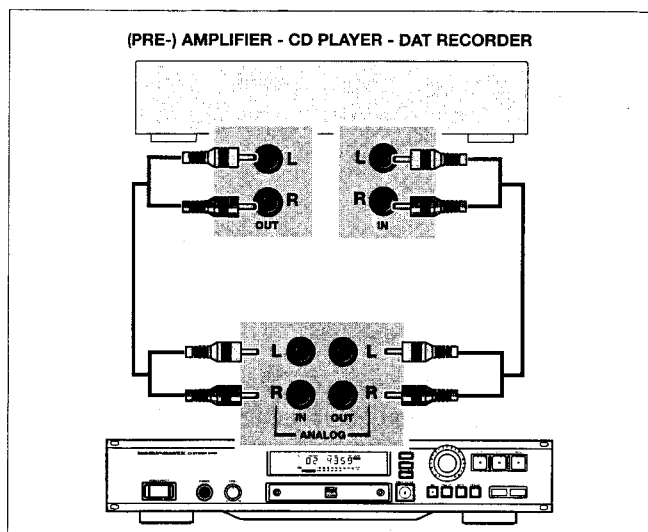
Fare riferimento innanzitutto alle istruzioni per l'uso del proprio impianto audio.

Sono disponibili le seguenti opzioni:

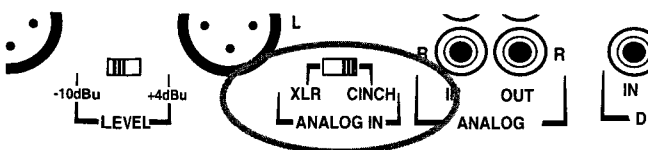
- Collegamenti analogici monopolari (RCA)
- Collegamenti analogici XLR
- Collegamenti digitali
- Collegamenti ottici

## Collegamenti analogici monopolari (RCA)

- 1 Per la registrazione e la riproduzione, collegare il CD-Recorder a una sorgente in base allo schema seguente (utilizzare il cavo fornito in dotazione con i connettori rossi e bianchi):

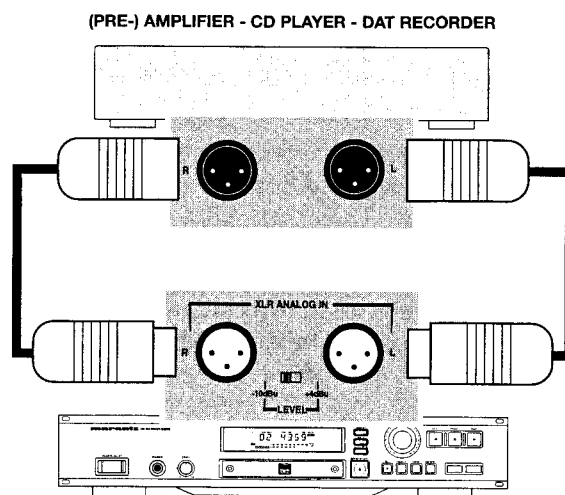


- 2 L'interruttore di selezione dell'ingresso analogico (22) seleziona Cinch (RCA).

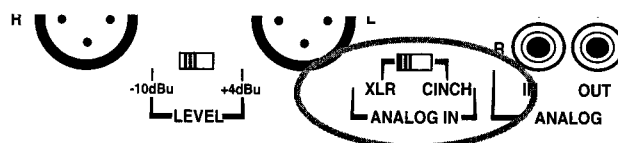


## Collegamenti analogici XLR

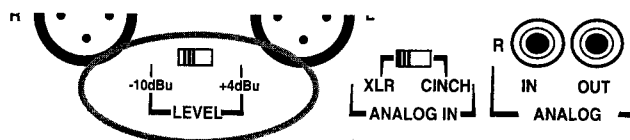
- 1 Per la registrazione, collegare il CD-Recorder a una sorgente in base allo schema seguente (utilizzare cavi analogici bilanciati):



- 2 L'interruttore di selezione di ingresso analogico (22) seleziona XLR.

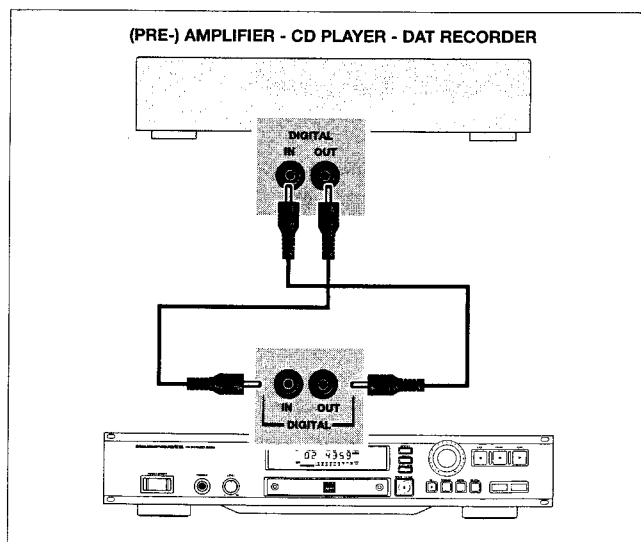


- 3 Impostare l'interruttore di selezione del livello di ingresso (21) su -10dBu o +4 dBu.



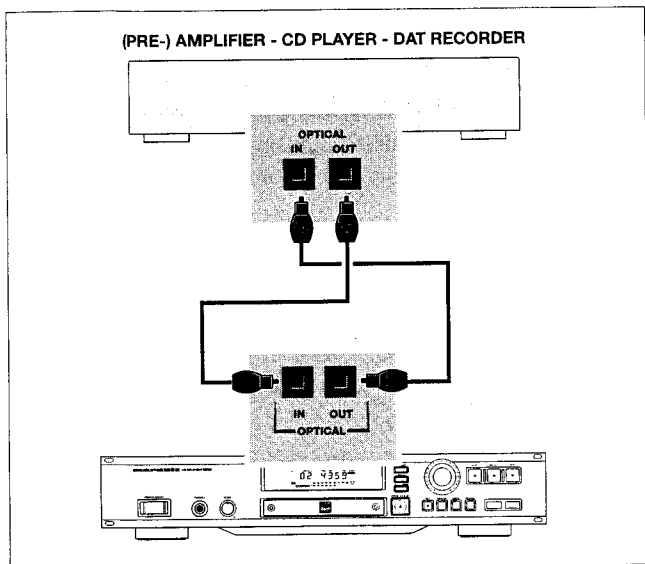
## Collegamenti digitali

- 1 Per la registrazione e la riproduzione, collegare il registratore CD (usando il cavo fornito in dotazione con il connettore nero) a un amplificatore digitale attenendosi al seguente schema:



## Collegamenti digitali ottici

- 1 Per la registrazione e la riproduzione (utilizzando un cavo a fibre ottiche adeguato, che può essere acquistato presso il proprio rivenditore) collegare il registratore CD a un amplificatore digitale (con connettori ottici) attenendosi al seguente schema. A tale scopo, rimuovere i cappucci parapolvere dai connettori ottici digitali. Si consiglia di conservare i cappucci.

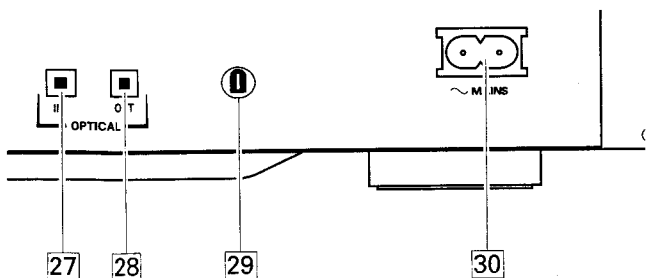


## USO DEL REGISTRATORE

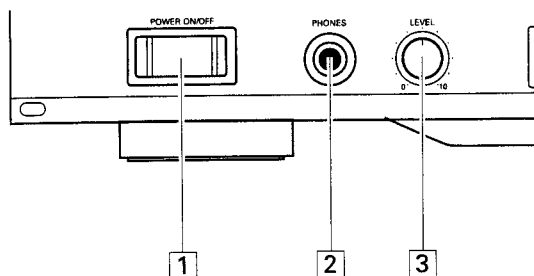
*I numeri tra parentesi si riferiscono al risvolto di copertina.*

### Accensione e spegnimento

- 1 Collegare il connettore del cavo di alimentazione nell'apposita presa (30) e collegare il cavo alla rete.



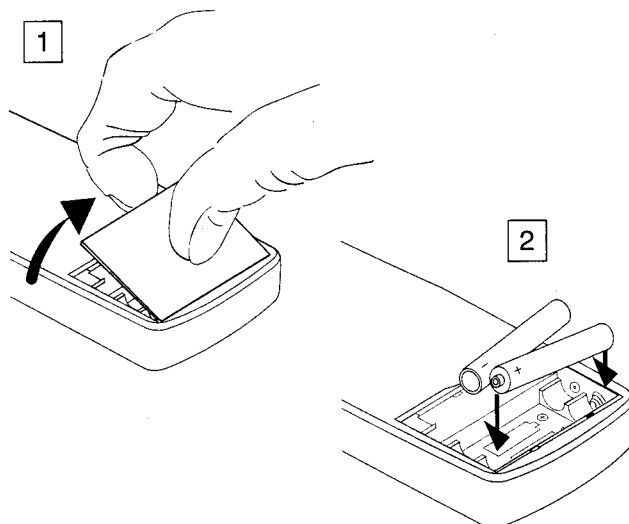
- 2 Premere il pulsante Power ON/OFF sul pannello frontale (1) del registratore CD per accenderlo (il display si accende) o spegnerlo.



## Uso del telecomando

### Inserimento delle batterie

- 1 Aprire il coperchio delle batterie.
- 2 Inserire due batterie "AAA" (R03 o UM-4) nel modo indicato.
- 3 Riapplicare il coperchio.



### Attenzione!

**Non utilizzare insieme batterie nuove e usate.  
Non usare mai insieme tipi diversi di batterie  
(standard, alcaline, ecc.).**

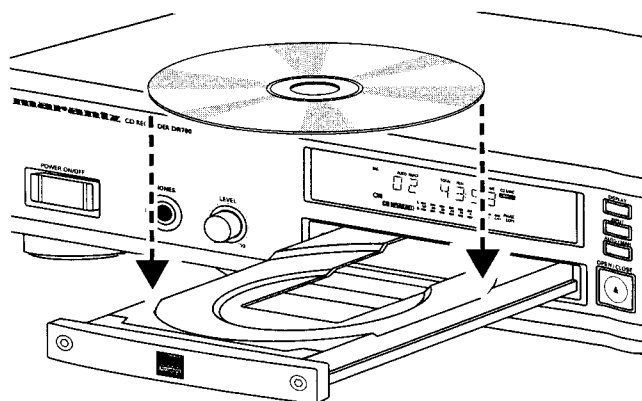
### Nota:

- Il lettore non può essere acceso e spento con l'uso del telecomando.
- Puntare sempre il telecomando direttamente verso il registratore e accertarsi che non vi siano ostacoli nel percorso.
- Quando si preme un pulsante sul telecomando, l'indicatore (49) sul display del registratore CD si accende.

## Inserimento ed estrazione dei CD

### Inserimento del CD

- 1 Premere il pulsante OPEN/CLOSE (6) sul pannello frontale dell'apparecchio per aprire il vassoio porta-CD.
- 2 Inserire un CD di tipo adatto (vedere introduzione pag. 41) nell'area apposita del vassoio con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- 3 Premere delicatamente sulla parte anteriore del vassoio oppure premere il pulsante OPEN/CLOSE (6) e chiuderlo.



### Nota:

- Accertarsi che il lato di registrazione del disco sia pulito (vedere Manutenzione dei dischi a pag. 49).
- Se si inserisce nel vassoio un disco vergine o un CD-R o un CD-RW non finalizzato, il registratore calibra il disco per una registrazione ottimale. Durante questo processo, sul display compare innanzitutto il messaggio **CPC**, quindi il tempo di registrazione impiegato e l'ultimo numero di brano.

### Estrazione dei dischi

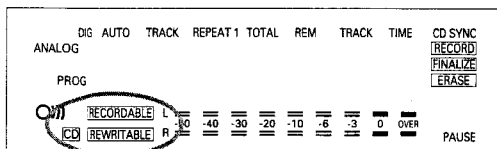
- 1 Premere il pulsante OPEN/CLOSE (6) sul pannello frontale dell'apparecchio per aprire il vassoio porta-CD.
- 2 Estrarre il CD dal vassoio.
- 3 Premere delicatamente sulla parte anteriore del vassoio oppure premere il pulsante OPEN/CLOSE (6) per chiuderlo.

## REGISTRAZIONE

I numeri tra parentesi si riferiscono al risvolto di copertina.

### Commenti generali

Accertarsi che l'indicatore sul display 'CD-RECORDABLE' (23) o 'CD-REWRITABLE' (22) sia acceso; la procedura di registrazione è la stessa per entrambi i tipi di dischi.



Se il disco contiene già delle registrazioni, il registratore CD cerca automaticamente la fine dell'ultimo brano e inizia la registrazione da quel punto.

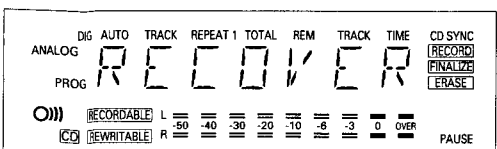
Le registrazioni possono essere effettuate solo se vi sono almeno sette secondi di tempo di registrazione residuo sul disco. Questa disponibilità può essere controllata premendo il pulsante DISPLAY (18) verrà così visualizzato il tempo di registrazione residuo.

Su un CD si possono registrare fino a un massimo di 99 brani.

### Attenzione!

**Non spegnere il registratore CD durante la registrazione poiché si potrebbe danneggiare il disco.**

Se si verifica una mancanza di corrente durante la registrazione, il registratore CD tenta di riparare il disco non appena ritorna la corrente. Durante questa procedura, sul display compare il messaggio **RECOVER**. Se il ripristino non ha esito positivo, significa che non è più possibile leggere o registrare sul disco.

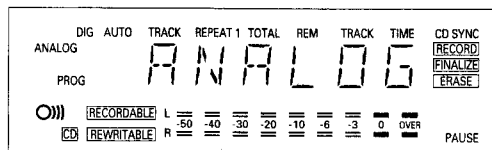


## Registrazione manuale da una sorgente analogica

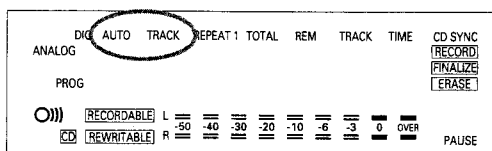
### Preparazione della registrazione

→ Accertarsi che il disco sia libero di graffi e/o polvere.

- 1 Premere il pulsante INPUT (19) fino a che sul display non compare "ANALOG".



- 2 Premendo AUTO/MANUAL (17), è possibile selezionare il metodo di marcatura manuale o automatica del brano. Se si seleziona la modalità automatica, sul display compare la scritta 'AUTO TRACK'.



→ Con gli **incrementi automatici**, viene aggiunto un nuovo numero di brano dopo un silenzio (< -50dB) sull'originale di almeno 3 secondi; i numeri dei brani non possono essere aggiunti manualmente.

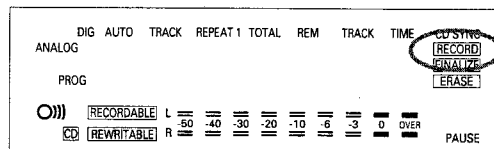
→ Con gli **incrementi manuali**, si possono aggiungere numeri di brano in qualunque momento durante la registrazione premendo REC (7) o TRACK INCR (37) (sul telecomando); la durata minima del brano è di 4 secondi. I numeri di brano non possono essere aggiunti dopo la registrazione.

### Attenzione!

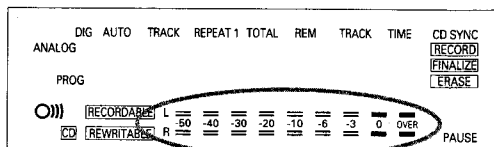
**Se l'originale presenta pause di durata inferiore a 3 secondi, i numeri di brano devono essere incrementati manualmente. Se si registra da LP, si consiglia sempre di selezionare la modalità manuale per la numerazione dei brani.**

### Per iniziare la registrazione

- 1 Premere il pulsante REC (7) per entrare nella modalità di pausa della registrazione. Sul display comincia a lampeggiare la scritta 'RECORD'.



→ Per impostare il livello di registrazione desiderato, avviare la riproduzione sulla sorgente analogica e regolare il livello di registrazione con l'uso del pulsante (16) in modo che si accendano tutti i segmenti azzurri ma non quelli rossi sull'indicatore del livello di registrazione / riproduzione del display durante gli intervalli con volume più alto.

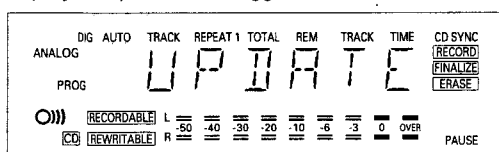


- Se si desidera un intervallo di silenzio all'inizio di ogni numero, premere PAUSE (14). Viene così inserita una pausa di 3 secondi (silenzio).
- 2 Premere PLAY (13) per iniziare la registrazione, e avviare immediatamente la sorgente analogica.
- Vengono visualizzati il numero di brano e il tempo di registrazione. Per visualizzare il tempo di registrazione residuo, premere il pulsante DISPLAY (18).
- 3 Per interrompere la modalità di registrazione premere il pulsante STOP (15).

#### Nota:

– Nella modalità automatica, la registrazione si arresta dopo una pausa di silenzio (< -50dB) di 20 secondi sull'originale.

- Per arrestare e riattivare la modalità Registrazione-Pausa, è possibile utilizzare il pulsante PAUSE (14) invece del pulsante STOP (15).
- Dopo la registrazione, viene aggiornato automaticamente l'indice temporaneo del disco. Durante questo processo, sul display compare il messaggio UPDATE.



#### Attenzione!

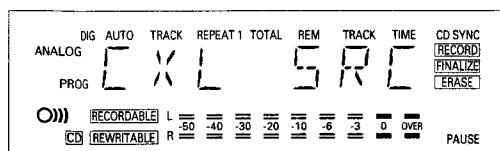
Se si desidera riprodurre il disco in un altro lettore CD normale, il disco deve essere finalizzato. Vedere "Finalizzazione di dischi" a pag. 47.

## Registrazione manuale da una sorgente digitale

### Preparativi per la registrazione

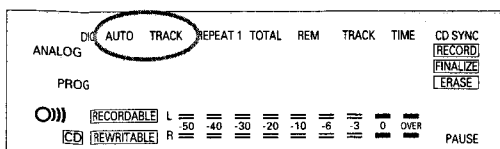
A seconda del collegamento usato, per registrare da un CD, DAT o MD

- 1 Premere il pulsante INPUT (19) più volte fino a quando sul display non compaiono le scritte CXL SRC, CXL 44, OPT SRC o OPT 44.



CXL SRC e OPT SRC vengono visualizzati in modalità SRC-on (Sample Rate Conversion, Conversione velocità di campionamento attiva). CXL 44 e OPT 44 vengono visualizzati in modalità SRC-off. Per effettuare una copia completa (1 a 1) (CXL 44 o OPT 44), è necessario utilizzare una sorgente stabile con una frequenza di campionamento di 44,1 kHz +/- 100 ppm.

- 2 Premendo il pulsante AUTO/MANUAL (17), si seleziona la modalità di marcatura dei brani manuali o automatica. Se si seleziona l'automatico, sul display compare la scritta 'AUTO TRACK'.



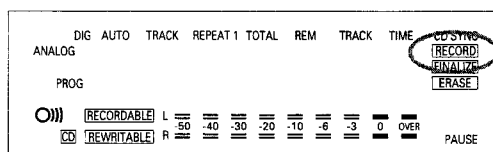
- Nella modalità automatica, i numeri di brano vengono rilevati automaticamente dalla sorgente digitale e non possono essere inseriti manualmente.
- Nella modalità manuale, i numeri di brano possono essere aggiunti in qualunque momento premendo il pulsante REC (7) o TRACK INCR (51) (sul telecomando). La durata minima di un brano è di 4 secondi. I numeri non possono essere inseriti dopo la registrazione.

#### Nota:

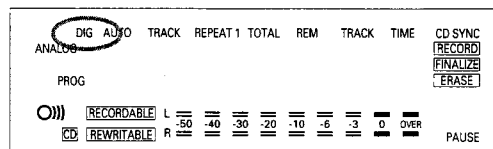
– Se si tenta di effettuare una copia completa (1 a 1) [OPT 44, CXL 44] di una sorgente digitale che supera la gamma di 44,1 kHz +/- 100 ppm, è probabile che la registrazione non si avvii. In alcuni casi, l'audio si disattiva e la registrazione si arresta. Per evitare questi problemi, servirsi di una sorgente migliore o utilizzare OPT SRC or CXL SRC.

### Per avviare la registrazione

- 1 Premere il pulsante REC (7) per entrare nella modalità Registrazione-Pausa. La scritta 'RECORD' sul display comincia a lampeggiare.



- Se il collegamento principale non è corretto, sul display lampeggia la scritta 'DIG'.



- Se la sorgente digitale supera la gamma di 44,1 kHz +/- 100 ppm ed è selezionato CXL44 or OPT44, sul display lampeggia la scritta DIG. Se la sorgente migliora (ad esempio, regolando un collegamento errato di un cavo) la scritta smette di lampeggiare.
- Se si desidera inserire una pausa all'inizio di ogni numero di brano, premere il pulsante PAUSE (14). Viene quindi inserita una pausa di silenzio di tre secondi.

- 2 Premere il pulsante PLAY (13) per iniziare la registrazione, e avviare immediatamente la sorgente digitale.

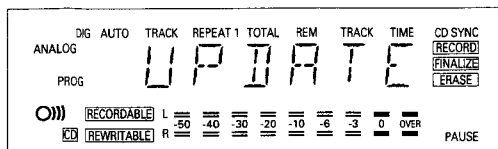
- Sul display compaiono il numero di brano interessato e il tempo di registrazione. Per visualizzare il tempo di registrazione residuo, premere DISPLAY (18).

- 3 Per interrompere la registrazione nella modalità manuale o automatica, premere STOP (15).

→ Nella modalità automatica, la registrazione si arresta dopo un silenzio di 20 secondi (-50dB) sull'originale.

#### Nota:

- Per uscire e rientrare nella modalità Registrazione-Pausa, è possibile utilizzare anche il pulsante PAUSE (14) invece del pulsante STOP (15).
- Dopo la registrazione, l'indice temporaneo viene aggiornato automaticamente. Durante questo processo, sul display compare UPDATE.



### Attenzione!

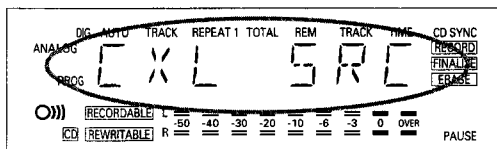
Se si desidera riprodurre il disco su un altro lettore CD normale, il disco deve essere finalizzato. Vedere "Finalizzazione dei dischi".

## Registrazione automatica da una sorgente digitale

Per facilitare e accelerare la procedura di registrazione, il registratore è dotato della comoda funzione CD-SYNC, la quale consente di registrare singoli brani o interi dischi in maniera sincronizzata. L'originale può essere un CD, un DCC, un DAT o un MD or any compatible digital source.

### Preparativi per la registrazione

- 1 Premere il pulsante INPUT (19) più volte fino a quando (a seconda del collegamento utilizzato) sul display non compare la scritta CXL SRC, CXL 44, OPT SRC or OPT 44.



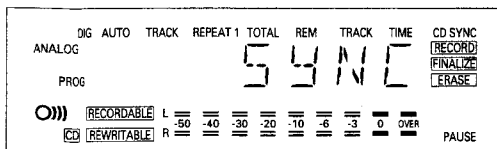
### Nota:

- Se si cerca di effettuare una copia completa (1 a 1) [OPT 44, CXL 44] di una sorgente digitale che supera la gamma di 44,1 kHz +/- 100 ppm, è probabile che la registrazione non abbia inizio. In alcuni casi, l'audio si disattiva e la registrazione si arresta. Per evitare questi problemi, servirsi di una sorgente migliore o utilizzare OPT SRC or CXL SRC.

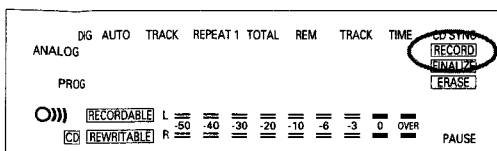
- Non avviare ancora la sorgente digitale.

### Per iniziare la registrazione

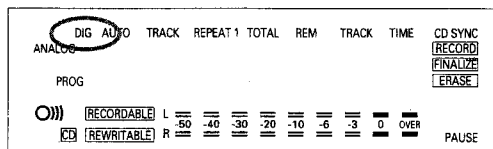
- 1 Per registrare un brano singolo, premere CD-SYNC (10) una volta; sul display compare la scritta SYNC-I. Per registrare tutti i brani, premere CD SYNC (10) due volte in rapida successione; sul display compare la scritta SYNC.



- Attendere che si attivi la modalità di attesa registrazione e che l'indicatore sul display "RECORD" (29) cominci a lampeggiare.



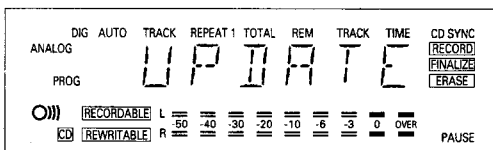
Se il collegamento digitale non è corretto, l'indicatore sul display 'DIG' (34) lampeggia.



- Se la sorgente digitale supera la gamma di 44,1 kHz +/- 100 ppm ed è stato selezionato CXL44 o OPT44, sul display comincia a lampeggiare la scritta DIG. Quando la sorgente migliora (ad esempio regolando un collegamento errato di un cavo) la scritta smette di lampeggiare.
- 2 Premere PLAY sulla sorgente digitale.
  - Il registratore CD comincia automaticamente la registrazione. Se si avvia la sorgente nel mezzo di un brano, la registrazione sincronizzata automatica non si avvia sino all'inizio del brano successivo.
  - Sul display compaiono il numero di brano interessato e il tempo di registrazione.
  - Per visualizzare il tempo di registrazione residuo, premere DISPLAY (18).
  - 3 Per interrompere la registrazione, premere STOP (15).
  - Nella modalità automatica, la registrazione si arresta dopo una pausa di silenzio (<-50dB) di 20 secondi sull'originale.

### Nota:

- Per uscire e rientrare nella modalità Registrazione-Pausa, è possibile utilizzare anche il pulsante PAUSE (14) invece del pulsante STOP (15).
- Dopo la registrazione, l'indice temporaneo viene aggiornato automaticamente. Durante questo processo, sul display compare UPDATE.



### Attenzione!

Se si desidera riprodurre il disco su un altro lettore CD normale, il disco deve essere finalizzato. Vedere "Finalizzazione dei dischi".

### Nota:

- Se non si desidera registrare una pausa (<-50dB) di 20 secondi, occorre interrompere manualmente la registrazione.
- Non registrare una sequenza programmata da un DAT poiché si genera una numerazione errata dei brani. Registrare sempre i numeri nella sequenza originale (non programmata).
- A volte i brani su un CD si avviano automaticamente con le informazioni audio. Il registratore CD non si avvia finché non riconosce un segnale digitale. Sebbene il tempo di reazione sia inferiore a 400 millisecondi, una parte iniziale di un numero può a volte non essere completamente registrata. Se questo accade, si può avviare manualmente la registrazione (vedere Registrazione manuale da una sorgente digitale).

# FINALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE

## Finalizzazione di un disco

La finalizzazione è una procedura estremamente semplice che consente di riprodurre il disco su un altro lettore CD normale. Non è necessaria se il disco deve essere riprodotto su un altro registratore CD.

### Attenzione!

La finalizzazione non consente di effettuare altre registrazioni su un CD-R. Nel caso dei CD-R, si rende necessario cancellare l'intero contenuto del disco per poterlo riutilizzare.

### Per avviare la finalizzazione

- 1 Se non è già inserito, caricare il disco che si desidera finalizzare nel registratore CD.
  - 2 Dalla modalità STOP, premere FINALIZE (8), quindi REC (7) entro due secondi. Sul display viene visualizzato il tempo di finalizzazione approssimativo (almeno due minuti).
- Durante la finalizzazione, sul display compare il conteggio alla rovescia. La finalizzazione è completa quando sul display compaiono il numero totale di brani e il tempo totale di registrazione.

### Nota:

- Durante la finalizzazione, il registratore CD non accetta altri comandi.
- Per evitare di danneggiare il disco, il registratore CD non deve essere spento né scollegato durante la finalizzazione.

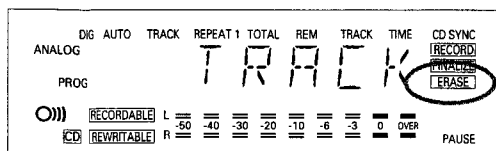
## Cancellazione di un disco

Con i dischi CD-RW, le registrazioni possono essere cancellate per effettuare nuove registrazioni.

Esistono due possibilità:

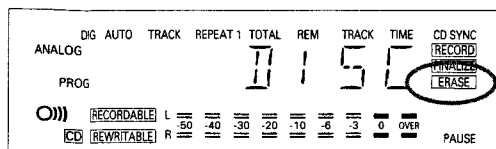
### Cancellazione dell'ultima registrazione

- 1 Se non è già inserito, inserire il disco da cancellare nel registratore CD.
- 2 Dalla modalità STOP, premere il pulsante ERASE (9) una volta, seguito dal pulsante REC (7) entro due secondi per cancellare l'ultimo brano; sul display compaiono TRACK e "ERASE" (27).



### Cancellazione dell'intero disco

- 1 Dalla modalità STOP, premere due volte il pulsante ERASE (9) entro due secondi, quindi premere entro due secondi il pulsante REC (7) per cancellare il disco intero; sul display compaiono le scritte DISC ed 'ERASE'.



### Nota:

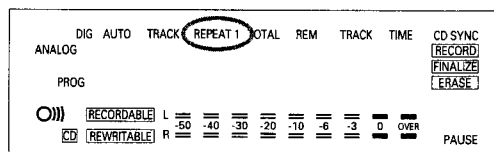
- Prima di finalizzare il disco, è possibile cancellare l'ultimo brano registrato.
- Un disco finalizzato deve essere completamente cancellato per poter essere riscritto.
- Durante la cancellazione, il registratore CD non può essere spento.

## RIPRODUZIONE

I numeri tra parentesi si riferiscono al risvolto di copertina.

### Riproduzione normale

- 1 Premere PLAY (13) per avviare la riproduzione (questo pulsante può essere premuto sia quando il vassoio porta-CD è aperto sia quando è chiuso). Sul display compaiono il numero brano interessato e il tempo di riproduzione trascorso.
- Premere DISPLAY (18) per visualizzare il tempo di riproduzione residuo del brano.
- Premere un'altra volta DISPLAY (18) per visualizzare il tempo totale di riproduzione rimanente sul disco.
- Premere DISPLAY (18) una terza volta per disattivare gli indicatori di registrazione (rosso e azzurro) sul DISPLAY. Sul display ricompare il tempo di riproduzione.
- Premere PAUSE (14) per interrompere temporaneamente la riproduzione. Premerlo nuovamente per riavviarla.
- Premere NEXT (12) per passare al brano successivo.
- Premere PREV (11) per tornare al brano precedente.
- Per selezionare un brano desiderato, è sufficiente premere il pulsante numerico corrispondente (33) sul telecomando. Per un numero a due cifre, premere le due cifre in successione rapida.
- Premere ►► (43) o ◀◀ (36) sul telecomando per eseguire una ricerca in avanti o all'indietro a doppia velocità.
- Premere FAST (45) e quindi ►► (43) ◀◀ (36) sul telecomando per eseguire una ricerca in avanti o all'indietro a una velocità otto volte superiore a quella normale.
- Premere REPEAT (47) per ripetere il brano attualmente visualizzato. Sul display compare la scritta 'REPEAT 1'.



- Premere un'altra volta il pulsante REPEAT (47) per ripetere tutto il disco o tutta la sequenza programmata. Sul display compare la scritta 'REPEAT'.
- 2 Premere STOP (15 o 34) per interrompere la riproduzione.

→ Questo processo può richiedere fino a 1,5 minuti.

## Riproduzione programmata

- 1 Con il registratore CD in modalità stop, premere PROGRAM (41) sul telecomando.
- 2 Digitare i brani che si desiderano riprodurre usando i tasti numerici (33). Per i numeri di brano a 2 cifre, digitare le due cifre in rapida successione.
- Si possono programmare fino a 20 brani nell'ordine desiderato.
- 3 Per riprodurre il programma, premere PLAY (13 o 45).
- Per annullare il programma, premere STOP (15 o 34) due volte oppure aprire il vassoio porta-CD.

## INFORMAZIONI AGGIUNTIVEIN- FORMATIONS

### Messaggi speciali sul display

#### MESSAGE.....SIGNIFICATO

READING .....	lettura delle informazioni del disco in corso
OPC .....	calibrazione alimentazione laser in corso
NO DISC .....	non è presente alcun disco o il disco è illeggibile
UPDATE .....	aggiornamento dell'indice del disco in corso dopo la registrazione
WAIT .....	il lettore sta effettuando operazioni interne
FULL .....	il programma di riproduzione contiene già venti numeri ed è quindi completo
CD FULL .....	non c'è spazio per altre registrazioni
EMPTY .....	il disco non contiene registrazioni e non può essere finalizzato
INPUT .....	non è stato selezionato alcun ingresso digitale per CD-SYNC
FINAL .....	l'OPC è stato eseguito 96 volte (numero massimo di calibrazioni); il disco deve essere finalizzato
RECOVER .....	procedura di ripristino eseguita automaticamente dopo una mancanza di corrente durante la registrazione. Se questa procedura fallisce, il CD-R, diversamente dal disco CD-RW, non può più essere utilizzato
OPCFAIL .....	l'OPC non è riuscito; il disco è danneggiato o il lettore è difettoso
SERVICE .....	l'autodiagnosi del registratore non è andata a buon fine; vedere "Risoluzione dei problemi"; rivolgersi al rivenditore
NO AUDIO .....	sul disco non sono presenti dati audio.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

*I numeri tra parentesi si riferiscono al risvolto di copertina.*

Se si sospetta un guasto nel registratore CD, leggere la seguente lista di riscontro prima di rivolgersi al rivenditore: è possibile che il difetto sia facilmente risolvibile.

### PROBLEMA.....SOLUZIONE

#### Mancanza di

- alimentazione.....**
- controllare che il pulsante POWER ONN/OFF (1) sia attivato.
  - controllare che il cavo di alimentazione sia inserito correttamente
  - spegnere e subito riaccendere il registratore

- Assenza audio ....**
- controllare i collegamenti audio
  - se si sta usando un amplificatore, provare ad usare un'altra sorgente

#### Il suono dell'amplificatore

- è distorto .....**
- accertarsi che le uscite di linea sul registratore CD siano collegate all'ingresso PHONO

#### La riproduzione non

- si avvia .....**
- controllare che l'etichetta del CD sia rivolta verso l'alto
  - pulire il disco
  - controllare che il disco non sia difettoso provando con un altro disco

#### Il telecomando

- non funziona.....**
- puntare il telecomando direttamente al registratore CD
  - controllare le batterie e sostituirle se necessario

#### La registrazione non

- viene eseguita ....**
- non è inserito alcun disco registrabile
  - controllare il disco e sostituirlo se necessario
  - utilizzare una sorgente migliore o la modalità di ingresso SRC.

#### Registrazione

- distorta .....**
- accertarsi che il livello di registrazione non sia troppo alto

#### Pausa di 20 secondi tra

- le registrazioni.....**
- vedere "registrazione automatica da una sorgente digitale" CD-SYNC a pag. 46

#### Il lettore non

- reagisce.....**
- usare il pulsante ON/OFF sul pannello frontale del lettore per spegnerlo e riaccenderlo

## ALTRE INFORMAZIONI

Se il guasto permane, eseguire il programma diagnostico:

- 1 Spegnere il registratore con il pulsante POWER ON/OFF (1).
  - 2 Premere contemporaneamente i pulsanti PLAY (13) e STOP (15) e riaccendere il registratore con il pulsante POWER ON/OFF (1).
- Sul display compare *BUSY*.
- Dopo qualche minuto, compare il messaggio *ERROR* o *PROTECT*.
- Se compare il messaggio *ERROR*, il registratore è difettoso e deve essere riparato. Rivolgersi al rivenditore oppure chiamare la hot line clienti Marantz per informarsi sul più vicino centro di assistenza. Per il numero della hot line vedere il libretto della garanzia.
- Se compare il messaggio *PROTECT*, significa che non è presente alcun difetto evidente e il problema può essere dovuto a un'errata interpretazione delle istruzioni, a un disco inadeguato, a un difetto meccanico o a un collegamento errato. Per risolvere il problema, leggere attentamente ancora una volta le istruzioni per l'uso. Si può anche chiedere assistenza al rivenditore.
- Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi al più vicino centro di assistenza.
- 3 Per uscire dal programma diagnostico, spegnere il registratore con il pulsante POWER ON/OFF (1).

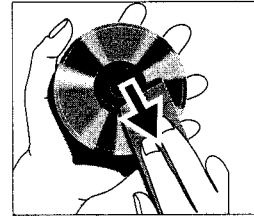
### Manutenzione del registratore

L'apparecchio può essere pulito con un panno di pelle inumidito. Non usare detergenti quali alcool, alcool metilico, ammoniaca o agenti abrasivi.

### Manutenzione dei dischi

Come per i CD preregistrati, eventuali impronte sul disco non influiscono direttamente sul segnale. A seconda del grado di sporcizia del disco, la chiarezza del segnale può deteriorarsi a un punto tale da ridurre la qualità del suono.

- Per scrivere sul lato stampato del CD-R, utilizzare un pennarello con punta di feltro; non utilizzare mai penne con punta rigida (ad esempio, a sfera) poiché potrebbero danneggiare la registrazione.
- Tenere pulito il lato lucido del disco. Utilizzare panni senza filacce e procedere sempre in linea retta dal centro verso i bordi.



- Non utilizzare i detergenti usati per i dischi tradizionali.
- Non usare altri detergenti o agenti abrasivi.
- Non lasciare il disco alla luce diretta del sole e non esporlo a temperature eccessivamente alte.

# CONSIGLI PER L'USO OTTIMALE DEI REGISTRATORI CDR630 CD-R/CD-RW MARANTZ CDR630

## 1 Come si evitano gli errori di registrazione?

### Supporti

Utilizzare i corretti supporti CD-R, adatti per la velocità 1x. Supporti non adatti provocano interruzioni della registrazione ed errori di registrazione. Vedere di seguito.

### Sorgenti del segnale

Utilizzare sorgenti digitali stabili e conformi agli standard IEC958-I/II (distorsione <20ns, deviazione frequenza  $\pm 50$ ppm). Sorgenti instabili possono provocare interruzioni ed errori nella registrazione.

### Condizioni del supporto (supporto sorgente e supporto di registrazione)

Non danneggiare il CD e i nastri con impronte delle dita, graffi e altri segni.

Un CD graffiato può provocare un segnale di uscita instabile da un lettore CD.

### Accensione/spengimento

Evitare di attivare/disattivare la tensione durante la registrazione, la cancellazione e la finalizzazione del disco.

### Temperatura

Le migliori prestazioni del dispositivo si ottengono a una temperatura ambiente stabile di circa 15-20°C. Evitare l'eccessivo riscaldamento, ad esempio provocato dall'installazione in uno scaffale chiuso. La circolazione regolare dell'aria attorno al prodotto migliora le prestazioni (lasciare almeno 2,5 cm di spazio libero sotto e sopra l'unità per assicurare la corretta ventilazione).

## 2 Che tipo di dischi devo utilizzare?

I registratori di CD Marantz CDR630 CD sono stati creati per le registrazioni in base alle specifiche del libro Orange Book. Queste specifiche si riferiscono ai registratori di CD e ai supporti CDR. Tutti i dischi CDR in vendita devono essere conformi alle specifiche Orange Book e sono quindi compatibili con il nostro registratore.

Nella pratica, tuttavia, la qualità delle registrazioni dipende dalla corrispondenza tra il disco utilizzato e la strategia di scrittura del registratore, in particolare alla velocità 1x (audio stand alone), mentre le velocità di registrazione più elevate sono meno critiche in termini di qualità della registrazione.

Relativamente alla capacità di registrazione del disco, di norma con i dischi di 63 minuti si ottengono risultati migliori rispetto ai quelli raggiunti con i dischi di 74 minuti. Si sconsiglia di utilizzare dischi con capacità superiore ai 74 minuti (80 minuti) a causa dello scarso livello delle prestazioni.

Marantz consiglia di utilizzare i seguenti tipi di dischi per ottenere i risultati migliori in abbinamento al CDR630 per le applicazioni audio:

(indicati solo i tipi da 74-minuti)

Tipo (Produttore)	Colore	Nota
Philips	Cyanine (verde)	
TDK 'Studio'	Cyanine (verde)	Creato per audio 1x
Taiyo Yuden	Cyanine (verde)	
Mitsui Toatsu Gold	Phtalo Cyanine (oro)	
Ricoh Gold	Phtalo Cyanine (oro)	Tipo Sunflower 2

In generale, la maggior parte dei dischi verdi (Cyanine) produce risultati migliori a velocità 1x rispetto ai dischi color oro (Phtalo Cyanine), ad eccezione dei due tipi elencati in precedenza (all'1-1-1998).

## 3 Posizione del disco nel vano CD

Quando si carica un disco CDR, assicurarsi che il disco venga inserito correttamente nel centro delle guide del caricatore, per evitare errori di inizializzazione e lettura.

## 4 Avvio automatico della registrazione con i nastri DAT

Quando si registra da un nastro DAT, la prima parte del brano viene tagliata. I segni di identificazione di avvio della vostra sorgente DAT sono troppo vicini alle informazioni audio.

- Utilizzare la registrazione manuale o contrassegnare nuovamente i punti di identificazione dell'avvio sulla sorgente DAT.

NOTAS

Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal dashed lines across the page.

Italiano

# BEDIENINGSELEMENTEN

Voor afbeelding: zie uitvouwblad vooraan

## Voorzijde speler

- 1 **POWER ON/OFF** ..voor het in- en uitschakelen van het apparaat
- 2 **PHONES** .....hoofdtelefooningang
- 3 **LEVEL** .....hoofdtelefoonvolume
- 4 **Display** (informatiescherm)
- 5 **Disc-lade**
- 6 **OPEN/CLOSE ▲** ..openen/sluiten van de disc-lade
- 7 **REC** .....opnemen
- 8 **FINALIZE** .....finaliseren
- 9 **ERASE** .....voor het wissen van een track/disc
- 10 **CDSYNC** .....gesynchroniseerd opnemen (automatische start bij opname)
- 11 **PREV ◀** .....vorige nummer
- 12 **NEXT ▶** .....volgende nummer
- 13 **PLAY ▶** .....starten van de weergave of opname
- 14 **PAUSE ||** .....onderbreken van de weergave
- 15 **STOP ■** .....stoppen
- 16 **Opname-niveauregelaar** (analoog)
- 17 **AUTO/MANUAL** ...toewijzing van het Tracknummer
- 18 **DISPLAY** .....kiezen van een display-aanduiding
- 19 **INPUT** .....kiezen van het ingangssignaal

## Player Back

- 20 **XLR analoge ingang** (links en rechts)
- 21 **Opnamesterkteregelaar** (-10dBu/+4dBu)
- 22 **Analoge keuzeschakelaar** (XLR/Cinch (rca))
- 23 **Analoge lijningang** (R+L)
- 24 **Analoge lijnuitgang** (R+L)
- 25 **Digitale ingang**
- 26 **Digitale uitgang**
- 27 **Optische digitale ingang**
- 28 **Optische digitale uitgang**
- 29 **Netspanningschakelaar**  
(alleen bij de 74 CDR630/02M en CDR630 FH)
- 30 **Aansluiting voor netkabel**

## Afstandsbediening

- 31 **OPEN/CLOSE ▲** ..openen/sluiten van de disc-lade
- 32 **INPUT** .....kiezen van het ingangssignaal
- 33 **Cijfertoetsen 0 - 9** ..voor het selecteren van tracknummers
- 34 **STOP ■** .....stoppen
- 35 **PREVIOUS ◀** .....vorige nummer
- 36 **Achteruitzoeken ◀◀**
- 37 **TRACK INCR** .....voor het markeren van tracknummers tijdens opname
- 38 **FINALIZE** .....finaliseren
- 39 **CDSYNC** .....gesynchroniseerd opnemen
- 40 **REC ●** .....opnemen
- 41 **PROGRAM** .....programmeren
- 42 **FAST** .....snelzoeken
- 43 **Vooruitzoeken ▶▶**
- 44 **NEXT ▶** .....volgende nummer
- 45 **PLAY ▶** .....weergeven
- 46 **PAUSE** .....onderbreken van de weergave
- 47 **REPEAT** .....herhalen van de weergave
- 48 **DISPLAY** .....kiezen van een display-aanduiding

## Display

- 49 **Afstandsbediening** is actief
- 50 **CD** .....CD aanwezig (een voorbespeelde CD of een geheel gefinaliseerde CD-R- of CD-RW disc)
- 51 **REWRITABLE** .....disc aanwezig voor opname
- 52 **RECORDABLE** .....disc aanwezig voor opname
- 53 **Opname- en weergave niveau** aanduiding
- 54 **PAUSE** .....pauzefunctie is actief - tijdens weergave of opnamepauze
- 55 **COPY PROHIBIT** ..digitaal opnemen is niet toegestaan
- 56 **ERASE** .....wis laatste nummer of hele CD (knippert in de wachstand)
- 57 **FINALIZE** .....finaliseer opgenomen CD (knippert in de finaliseer-wachstand)
- 58 **RECORD** .....opnemen (knippert in de opnamepauzestand)
- 59 **CDSYNC** .....CDSYNC-opname
- 60 **Nummer en tijd**
- 61 **REPEAT** .....herhaalfunctie is actief - bij weergave
- 62 **AUTO TRACK** .....automatisch verhogen van 'track'-nummers
- 63 **DIG** .....digitaal ingangssignaal
- 64 **ANALOG** .....analoog ingangssignaal
- 65 **PROG** .....weergave van een programma

# INLEIDING

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw CD-Recorder. Met deze CD-Recorder is het voor het eerst mogelijk zelf audio-CD's op te nemen, weer te geven en te wissen. Uiteraard is het ook mogelijk alle voor-bespeelde CD's en gecombineerde CD's zoals CD-Extra af te spelen.

U kunt nu uw eigen kwaliteitsopnamen maken op een audio-CD. De gebruikte discs moeten voorzien zijn van onderstaande logo's.

Er zijn twee soorten beschrijfbare AUDIO-discs:

- 1 CD-Recordable Audio (eenmaal opnemen):  
Geheel opgenomen en vervolgens gefinaliseerde audio CD-R discs kunnen op alle CD-spelers en CD-Recorders worden afgespeeld. Een CD-R disc is te herkennen aan:



of



- 2 CD-ReWritable Audio (meermaals opnemen):  
Opgenomen en gefinaliseerde audio CD-RW-discs kunnen op alle voor CD-RW-discs geschikte CD-spelers en -recorders worden afgespeeld. Dit zal in de toekomst steeds vaker het geval zijn. Een CD-RW disc is te herkennen aan:



of



In het dagelijks gebruik zult u ervaren hoe eenvoudig het 'maken' van uw eigen CD is. Desondanks adviseren wij U om aan de hand van deze gebruiksaanwijzing, dit eerst uit te proberen met een wissbare CD (CD-RW) digital audio.

## Attentie!

Opnamen mogen alleen worden gemaakt voor professionele of persoonlijke doeleinden.

Het is verboden om zonder toestemming kopieën te maken van auteursrechtelijk beschermd materiaal, inclusief computerprogramma's, films, televisie- en geluidsopnamen. Dit apparaat mag niet voor dergelijke doeleinden gebruikt worden.

Lees de tekst zorgvuldig door en houd de gebruiksaanwijzing bij de hand om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

# Uitpakken

Controleer eerst de inhoud van de verpakking aan de hand van onderstaande lijst:

- CD-Recorder CDR630.
- Afstandsbediening met apart verpakte batterijen
- Netsnoer
- Audiokabels (x2) (rode en witte stekkers)
- Digitale coax-audiokabel (zwarte stekkers)
- Gebruiksaanwijzing

Als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is, breng uw leverancier daar dan direct van op de hoogte.

Bewaar het verpakkingsmateriaal - het kan van pas komen als u het apparaat moet vervoeren.

## Instellen van de netspanning (alleen bij de 74CDR630/02M en CDR630F H)

Controleer of de wisselspanning die op de achterzijde van het apparaat staat aangegeven, overeenkomt met de spanning van het lichtnet. Sommige versies van deze recorder hebben een schakelaar aan de achterzijde (29). Zet de schakelaar in de positie die overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

## Plaatsen

- Plaats de recorder op een stevige, trillingvrije ondergrond.
- Plaats de recorder niet in de buurt van een warmtebron of in de volle zon.
- Gebruik de recorder niet onder extreem vochtige omstandigheden.
- Als u de recorder in een kast plaatst, dient u rondom het apparaat 2,5 cm vrij te laten in verband met de ventilatie.

## Attentie!

Als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing gebruikt of bediend wordt, kan dit blootstelling aan gevaarlijke straling of andere risico's tot gevolg hebben.

Alleen een bevoegd Service technicus mag de behuizing van dit apparaat openen of reparatie's en onderhoud uitvoeren.

# AANSLUITEN

De cijfers tussen haakjes verwijzen naar het uitvouwsblad vooraan.

Met deze CD-Recorder kunt u rechtstreeks of via een (voor-) versterker opnamen maken van elke willekeurige digitale of analoge audiobron.

Daarnaast kunt u het apparaat als een gewone CD-speler gebruiken. Hieronder leest u hoe de CD-Recorder al naargelang de mogelijkheden van uw andere audio-apparatuur kan worden aangesloten.

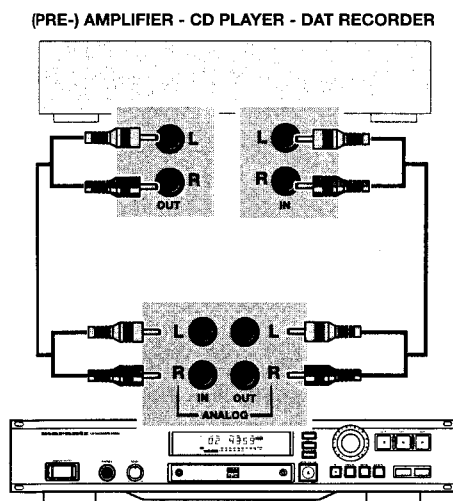
Raadpleeg allereerst de gebruiksaanwijzing(en) van uw andere apparatuur.

De volgende aansluitingen zijn mogelijk:

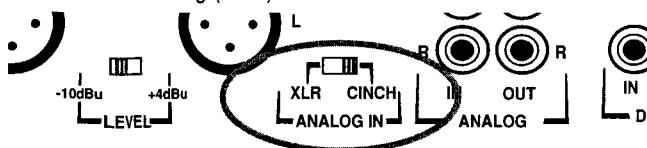
- Cinch (RCA) analoge aansluitingen
- XLR analoge aansluitingen
- Digitale aansluitingen
- Optische aansluitingen

## Cinch (RCA) analoge aansluitingen

- 1 Voor opnemen en afspelen: sluit de CD-recorder met de bijgeleverde kabel met rode en witte pluggen volgens onderstaand schema aan op een bron.



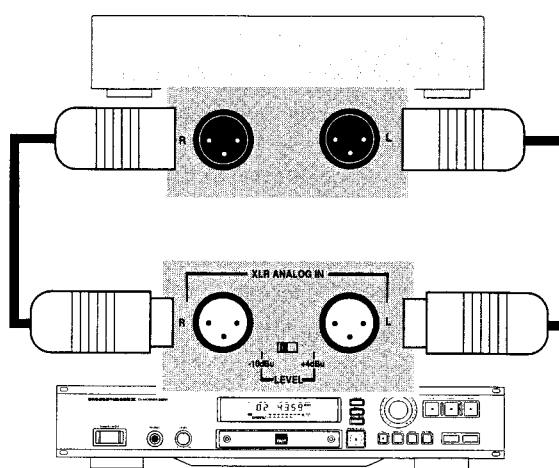
- 2 Analoge keuzeschakelaar (22) voor het selecteren van de cinch-aansluiting (RCA).



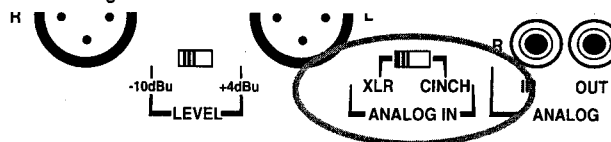
## XLR analoge aansluitingen

- 1 Voor opnemen: sluit de CD-recorder met de analoge kabel volgens onderstaand schema aan op een bron.

(PRE-) AMPLIFIER - CD PLAYER - DAT RECORDER



- 2 Analoge keuzeschakelaar (22) voor het selecteren van de XLR-aansluiting.



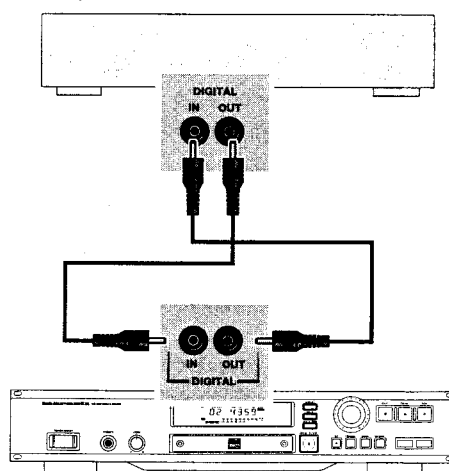
- 3 Opnamesterkteregelaar (21) (-10dBu / +4dBu).



## Digitale aansluitingen

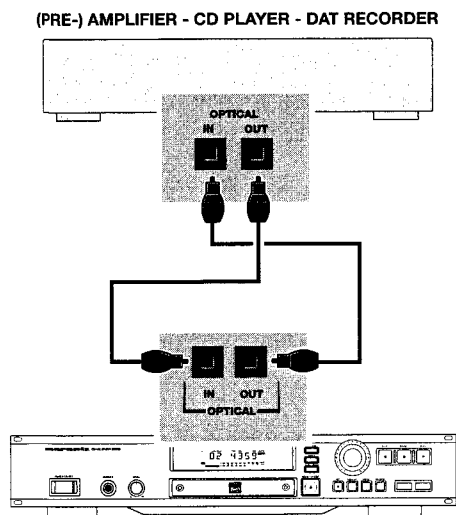
- 1 Voor opname en weergave sluit (met meegeleverde kabel, zwarte stekker) de CD-Recorder aan op een digitale versterker volgens bijgevoegde tekening:

(PRE-) AMPLIFIER - CD PLAYER - DAT RECORDER



## Optische digitale aansluitingen

- 1 Voor opname en weergave sluit (met een daarvoor geschikte vezel-optische kabel, verkrijgbaar bij uw leverancier) de CD-Recorder aan op een digitale versterker (met optische aansluitingen) volgens bijgevoegde tekening. Hiervoor moet u de stofkapjes van de digitale, optische aansluitingen verwijderen. Wij adviseren om deze te bewaren.

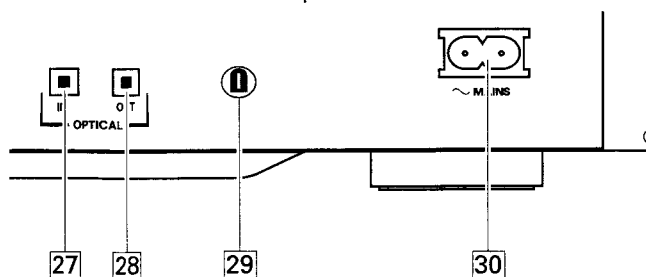


## IN GEBRUIK NEMEN

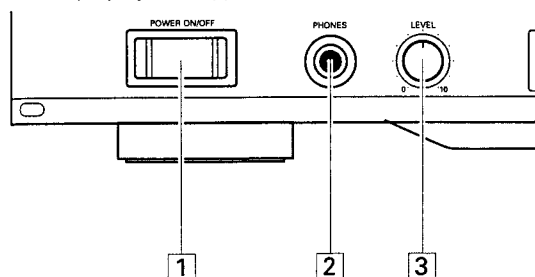
De cijfers tussen haakjes verwijzen naar het uitvouwblad vooraan.

### Inschakelen en uitschakelen

- 1 Sluit de stekker van het netsnoer aan op aansluitpunt (30). Steek de stekker in het stopcontact.



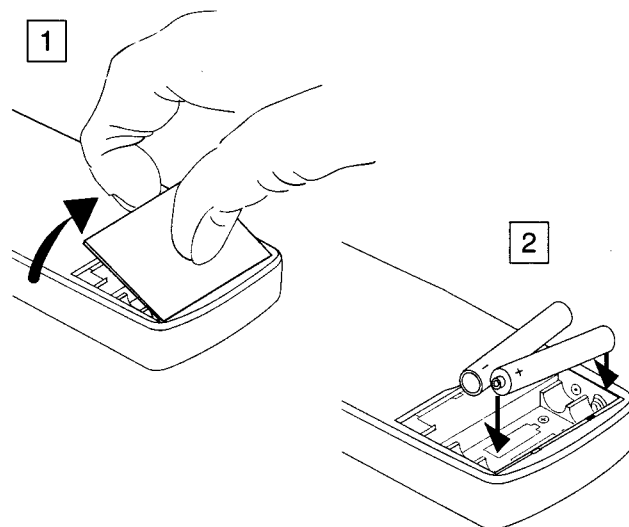
- 2 Druk op Power ON/OFF aan de voorzijde (1) om de CD-Recorder aan (display licht op) of uit te zetten.



## Het gebruik van de afstandsbediening

### Plaatsen van de batterijen

- 1 Open het batterijvak.
- 2 Plaats de twee "AAA" (R03 of UM-4) batterijen op de aangegeven manier in het batterijvak.
- 3 Plaats het deksel terug.



### Attentie!

Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.

Gebruik ook nooit verschillende typen batterijen door elkaar (Standaard, Alkaline, enz.).

### Opmerking:

- Het aan- en uitzetten van de speler kan niet via de afstandsbediening.
- Richt de afstandsbediening altijd rechtstreeks op de recorder en zorg ervoor dat er zich geen obstakels tussen de afstandsbediening en het apparaat bevinden.
- Bij het indrukken van een toets van de afstandsbediening gaat de indicator (49) op het display van de CD-Recorder branden.

## Plaatsen en uitnemen van een disc

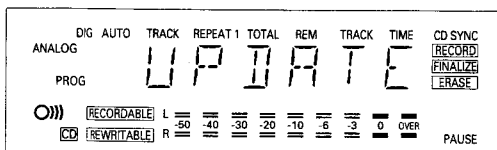
### Plaatsen van een disc

- 1 Druk op OPEN/CLOSE (6) aan de voorzijde van het apparaat om de disc-lade te openen.
- 2 Leg de geschikte disc (zie inleiding p. 53) in de juiste uitsparing van de lade met het label naar boven.
- 3 Duw zachtjes tegen de lade of druk op OPEN/CLOSE (6) om de lade te sluiten.

- Wilt u een stilte aan het begin van een nieuw nummer, druk dan op PAUSE (14), waarna een pauze (stilte) van drie seconden wordt opgenomen.
- 2 Druk op PLAY (13) om met opnemen te beginnen en start onmiddellijk het afspelen van de digitale bron.
- Het desbetreffende 'track'-nummer en de verstreken opnametijd verschijnen op het display; druk op DISPLAY (18) om de resterende opnametijd te zien.
- 3 Druk op STOP (15) om met opnemen te stoppen.
- Bij automatisch opnemen stopt de opname na een twintig seconden durende stilte (-50dB) op het origineel.

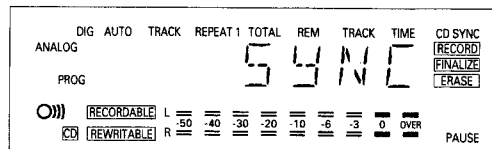
#### Let op:

- In plaats van toets STOP (15), kunt u ook op toets PAUSE (14) drukken om te stoppen en de opnamepauzestand opnieuw in te schakelen.
- Na het opnemen wordt de tijdelijke inhoudsopgave van de disc automatisch bijgewerkt. Tijdens het bijwerken wordt UPDATE op het display vermeld.

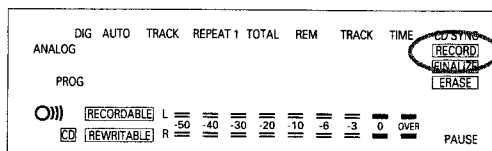


#### Het starten van een opname

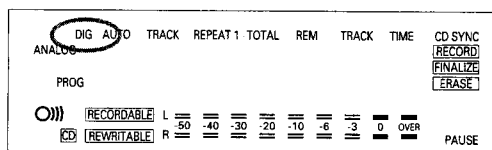
- 1 Als u slechts één track op wilt nemen, druk dan eenmaal op CD-SYNC (10); op het display verschijnt SYNC-1. Als u alle tracks op wilt nemen, druk dan tweemaal (snel achterelkaar) op CD SYNC (10); op het display verschijnt SYNC.



- Wacht tot de opname-wachtstand wordt ingeschakeld en display-indicator 'RECORD' (29) begint te knipperen.



- Als de digitale aansluiting niet goed is, knippert display-indicator 'DIG'.



#### Attentie!

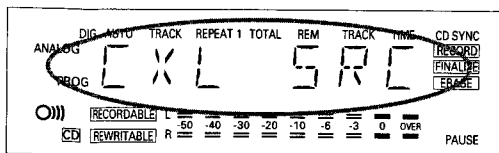
Indien u de disc wilt afspelen in een andere gewone CD-speler dient deze disc gefinaliseerd te worden. Zie 'Finaliseren van een disc' p. 59.

## Automatisch opnemen van een digitale bron

Om zeer eenvoudig en snel een opname te maken is de recorder voorzien van de handige CD-SYNC functie. Met deze functie is het mogelijk afzonderlijke nummers of een gehele disc synchroon op te nemen; het origineel kan een CD, DCC, DAT of MD zijn.

#### Het voorbereiden van een opname

- 1 Druk een aantal keren op toets INPUT (19) tot (afhankelijk van de gebruikte aansluiting) CXL SRC, CXL 44, OPT SRC of OPT 44 op het display verschijnt.



#### Let op:

- Als u een volledige (1 op 1) kopie [OPT 44, CXL 44] wilt maken van een digitale bron die boven het bereik van 44,1 kHz +/- 100 ppm uitkomt, zal het apparaat waarschijnlijk niet beginnen op te nemen. In enkele uitzonderlijke gevallen kunnen stiltes voorkomen en stopt het apparaat met opnemen. Gebruik een betere bron of gebruik OPT SRC of CXL SRC om deze problemen te voorkomen.

- Speel de digitale bron nog niet af.

- Als de digitale bron boven het bereik van 44.1 kHz +/- 100 ppm uitkomt en als CXL44 of OPT44 geselecteerd is, zal indicator 'DIG' gaan knipperen. Wordt het signaal beter (bijvoorbeeld door het verhelpen van een slechte kabelverbinding) dan houdt het knipperen op.

- 2 Druk op PLAY (13) op de digitale bron.

- De CD-Recorder zal nu automatisch starten met opnemen. Start U de bron midden in een track, dan funktioneert de CD Synchro-start pas bij het eerstvolgende nummer.

- Het desbetreffende 'track'-nummer en de verstreken opnametijd verschijnen op het display.

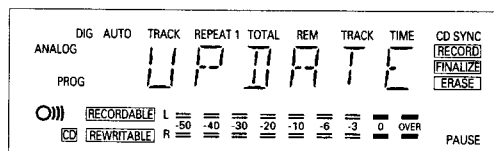
- Om de resterende opnametijd te zien, druk op DISPLAY (18).

- 3 Druk op STOP (15) om met opnemen te stoppen.

- In auto mode stopt het opnemen na een 20 seconden durende stilte (-50dB) op het origineel.

#### Let op:

- In plaats van toets STOP (15), kunt u ook op toets PAUSE (14) drukken om te stoppen en de opnamepauzestand opnieuw in te schakelen.
- Na het opnemen wordt de tijdelijke inhoudsopgave van de disc automatisch bijgewerkt. Tijdens het bijwerken wordt UPDATE op het display vermeld.

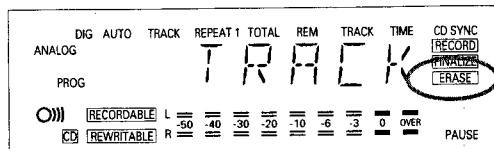


#### Attentie!

Indien u de disc wilt afspelen in een andere gewone CD-speler dient deze disc gefinaliseerd te worden. Zie 'Finaliseren van een disc'.

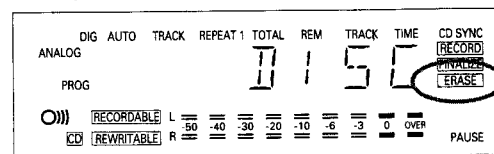
### Opmerking:

- **Wilt U voorkomen dat er 20 seconden stilte (-50dB) wordt opgenomen, dan dient U het opnemen handmatig te stoppen.**
- **Neem geen afspeelprogramma van DAT op, want hier-door ontstaat een verkeerde 'track'-nummering. Neem nummers altijd in de originele (niet-geprogrammeerde) volgorde op.**
- **Een track op een CD kan soms onmiddellijk starten met muziek informatie. De CD-Recorder kan pas starten nadat er een digitaal signaal herkend wordt. Hoewel de reactietijd kleiner is dan 400 milliseconden kan het toch gebeuren dat een fractie van het begin van een nummer niet compleet wordt overgenomen. In dit geval kunt u ook de opname manueel starten. (zie 'handmatig opnemen van digitale bron').**



### Wissen van de hele disc

- 1 Als u de gehele disc wilt wissen, druk dan vanuit STOP binnen twee seconden twee keer op toets ERASE (9) en druk daarna binnen twee seconden op toets REC (7); 'DISC' en 'ERASE' verschijnen op het display.



→ Dit proces kan tot 1,5 minuut in beslag nemen.

### Opmerking:

- Voordat de disc gefinaliseerd is, kan de laatst opgenomen track steeds worden gewist.
- Een gefinaliseerde disc dient helemaal te worden gewist voordat deze weer geschikt is voor nieuwe opnamen.
- Tijdens het wissen mag de CD-Recorder niet uitgeschakeld worden.

## FINALISEREN/WISSEN

### Finaliseren van een disc

Finaliseren is een zeer eenvoudige maar noodzakelijk functie om de opgenomen discs te kunnen afspelen op een andere gewone CD-speler. Dit is dus niet noodzakelijk bij gebruik in andere CD-Recorders.

#### Attentie!

Finaliseren maakt het verder opnemen onmogelijk bij een CD-R disc. Bij een CD-RW zal eerst de gehele disc gewist dienen te worden alvorens de disc opnieuw te gebruiken.

#### Het starten van het finaliseren

- 1 Plaats de disc die u wilt finaliseren in de CD-Recorder (als dit nog niet het geval is).
  - 2 Druk vanuit de stopstand op FINALIZE (8) en vervolgens binnen twee seconden op REC (7). De globale finalisatietijd wordt op het display weergegeven en duurt minstens 2 minuten.
- Tijdens het finaliseren telt het display de tijd af. Het finaliseren is beëindigd zodra U het totaal aantal tracks en de opgenomen tijd op het display ziet verschijnen.

#### Opmerking:

- Tijdens het finaliseren accepteert de CD-Recorder geen bedieningscommando's.
- Om beschadiging van de disc te voorkomen, mag de CD-Recorder tijdens het finaliseren niet uitgeschakeld of losgekoppeld worden.

### Wissen van een disc

Met een CD-RW-disc kunt u opnames wissen om vervolgens te vervangen door nieuwe opnames.

Er zijn twee mogelijkheden:

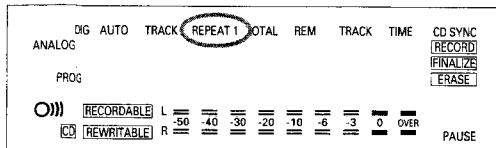
#### Wissen van de laatste opname

- 1 Plaats de disc die u wilt wissen in de CD-Recorder (als dit nog niet het geval is).
- 2 Druk binnen twee seconden vanuit de stopstand één keer op ERASE (9) en vervolgens op REC (7) om het laatste nummer te wissen; u ziet **TRACK** en 'ERASE' (27) op het display.

## WEERGEVEN

### Normale weergave

- 1 Druk op PLAY (13) om het afspelen te starten (dit kan zowel met geopende als gesloten disc-lade). Op het display ziet u het desbetreffende 'track'-nummer en de verstreken speelduur.
- Druk op DISPLAY (18) als u de resterende speelduur van een nummer wilt zien.
- Druk nogmaals op DISPLAY (18) om de resterende speeltijd van de disc te kunnen zien.
- Druk een derde keer op DISPLAY (18) om op de display de opname indicator (blauwe en rode indicators) uit te schakelen. De verstreken speelduur is weer zichtbaar.
- Druk op PAUSE (14) om het afspelen tijdelijk te onderbreken. Druk nogmaals op deze toets om het afspelen te hervatten.
- Druk op NEXT (12) om naar het volgend nummer te gaan.
- Druk op PREVIOUS (11) om naar het vorige nummer te gaan.
- U kunt een willekeurig nummer opzoeken door het 'track'-nummer met de cijfertoetsen (33) van de afstandsbediening in te toetsen. Toets bij een tweecijferig nummer het getal snel achter elkaar in.
- Druk op ►► (43) of ◀◀ (36) op de afstandsbediening om tweemaal zo snel als de afspeelsnelheid vooruit of achteruit te zoeken.
- Druk op FAST (45) en daarna op ►► (43) of ◀◀ (36) op de afstandsbediening om achttmaal zo snel als de afspeelsnelheid vooruit of achteruit te zoeken.
- Druk op REPEAT (47) om de track te herhalen die staat aangegeven op het display. Op het display verschijnt 'REPEAT 1'.



→ Druk nogmaals op **REPEAT (47)** om de gehele disc of de geprogrammeerde volgorde te herhalen. Op het display verschijnt 'REPEAT'.

2 Druk op **STOP (15 of 34)** om het afspelen te beëindigen.

## Geprogrammeerde weergave

1 Druk vanuit de stopstand op **PROGRAM (41)**.

2 Toets achter elkaar de gewenste 'track'-nummers in met de cijfertoetsen **(33)**. Toets bij een tweecijferig nummer het getal snel achter elkaar in.

→ Een programma kan 20 nummers in willekeurige volgorde bevatten.

3 Druk op **PLAY (13 of 45)** om het programma te starten.

→ Druk twee keer op **STOP (15 of 34)** of open de disc-lade om het programma op te heffen.

## EXTRA INFORMATIE

### Specifieke displaymeldingen

#### MELDING.....BETEKENIS

**READING** .....disc-informatie wordt gelezen

**OPC** .....laser-vermogenskalibratie vindt plaats voor een optimale opname

**NO DISC** .....geen disc aanwezig of disc is niet leesbaar

**UPDATE** .....de inhoudsopgave wordt na een opname bijgewerkt

**WAIT** .....de speler is bezig met interne actie's

**FULL** .....Het programma bevat al twintig nummers; het is vol.

**CD FULL** .....er is geen ruimte meer voor nieuwe opnamen

**EMPTY** .....disc bevat geen opnamen; finaliseren is niet mogelijk

**INPUT** .....er is geen digitale ingang gekozen voor CD-SYNC

**FINAL** .....OPC is 96 keer uitgevoerd (maximaal aantal kalibraties); finaliseer de disc

**RECOVER** .....herstelprocedure wordt uitgevoerd na een storing tijdens het opnemen. Indien deze mislukt kan in tegenstelling tot de CD-RW de CD-R disc onbruikbaar zijn geworden

**OPCFAIL** .....OPC is mislukt; disc is beschadigd of speler is defect

**SERVICE** .....zelftest van de recorder is mislukt; zie "Verhelpen van storingen"; neem contact op met uw leverancier

**NO AUDIO** ..Er is geen audio-informatie op de disc aanwezig.

## VERHELPEN VAN STORINGEN

*De cijfers tussen haakjes verwijzen naar het uitvouwblad voor- aan.*

Als u denkt dat uw CD-Recorder defect is, is het raadzaam eerst deze lijst te raadplegen. Misschien hebt u iets eenvoudigs over het hoofd gezien.

### SYMPTOOM .....OPLOSSING

**Geen spanning** ..• controleer of toets **POWER (1)** op ON staat  
• controleer of het netsnoer goed is aangesloten  
• schakel de recorder UIT en vervolgens direct weer IN

**Geen geluid** .....• controleer de audio-aansluitingen  
• gebruikt u een versterker, probeer dan een andere bron

**Geluid van de versterker is vervormd** .....• de lijnuitgangen van de CD-Recorder mogen niet zijn aangesloten op de Phono-ingang; controleer dit

#### Weergave start niet

- controleer of het label van de CD naar boven wijst
- reinig de disc
- controleer of de disc defect is door een andere disc te proberen

#### Afstandsbediening

**werkt niet** .....• richt de afstandsbediening op de CD-Recorder  
• controleer of vervang de batterijen

#### Opnemen is niet

**mogelijk** .....• er is geen beschrijfbaar disc geplaatst  
• controleer de disc of vervang deze  
• Gebruik een betere bron of schakel de SRC-functie in.

#### Opname is

**vervormd**.....• ga na of het opnameniveau niet te hoog stond

#### 20 seconden pauze tussen

**opnames** .....• zie Automatisch opnemen van een digitale bron CD-SYNC p. 58

#### Speler reageert niet

**meer** .....• zet de speler met de toets ON/OFF aan de voorzijde van het apparaat uit en weer aan.

## OVERIGE INFORMATIE

Houdt de storing aan, voer dan het zogeheten Diagnostic Program uit:

- 1 Schakel de recorder uit met toets POWER ON/OFF (1).
- 2 Houd toets PLAY (13) en STOP (15) gelijktijdig ingedrukt en zet de recorder weer aan met toets POWER ON/OFF (1).
  - Op het display verschijnt de melding *BUSY*.
  - Na enige minuten verandert de melding in *ERROR* of *PASSED*.
  - Als de melding *ERROR* verschijnt dan is uw recorder defect en dient het apparaat gerepareerd te worden. Raadpleeg uw leverancier of bel de Marantz Consumentenlijn voor het dichtstbijzijnde servicecentrum. U vindt het telefoonnummer van de Consumentenlijn in het garantieboekje.
  - Als de melding *PASSED* verschijnt dan is er geen duidelijk defect en kan de storing het gevolg zijn van verkeerde interpretatie van de gebruiksaanwijzing, een verkeerde disc, een mechanische storing of een verkeerde aansluiting. Om dit probleem op te lossen dient U de gebruiksaanwijzing nogmaals goed door te nemen; U kunt ook contact opnemen met uw handelaar.
  - Kunt u het probleem niet oplossen, ga dan naar het dichtstbijzijnde servicecentrum.
- 3 Schakel de recorder uit met toets POWER ON/OFF (1) om het Diagnostic Program te verlaten.

### Onderhoud van de recorder

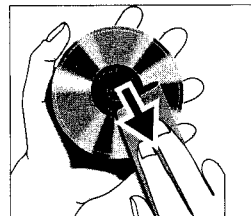
U kunt het apparaat met een met water bevochtigde zeemleren doek reinigen.

Gebruik geen reinigingsmiddelen die alcohol, spiritus, ammoniak of schuurmiddel bevatten.

### Onderhoud van de discs

Net als bij voorbespeelde CD's hebben vingerafdrukken of vlekken op de disc niet direct invloed op het opgenomen signaal. Afhankelijk van de graad van vervuiling, kan de helderheid van het weerkaatste signaal echter zodanig afnemen dat de geluidskwaliteit minder wordt.

- Gebruik voor het beschrijven van de bedrukte zijde van een CD-R een viltstift en nooit een pen met een harde punt (zoals een balpen), omdat de opname hierdoor beschadigd kan raken.
- Houd de glanzende zijde van de disc schoon. Gebruik een pluivrije doek en veeg altijd in een rechte lijn vanaf het midden naar de rand toe.



- Gebruik nooit reinigingsmiddelen voor conventionele platen.
- Gebruik nooit schoonmaak- of schuurmiddelen.
- Leg de disc nooit in direct zonlicht en stel deze ook niet bloot aan extreem hoge temperaturen.

# AANWIJZINGEN VOOR OPTIMAAL GEBRUIK VAN DE MARANTZ CDR630 CD-R-/CD-RW-RECORDERS

## 1 Hoe kunt u opnamefouten voorkomen?

### Media

Gebruik CD-R-media die geschikt zijn voor 1x speed. Ongeschikte media veroorzaken opnameonderbrekingen en opnamefouten. Zie hieronder.

### Signaalbronnen

Gebruik stabiele digitale bronnen die voldoen aan de norm IEC958-I/II (vervorming <20ns, frequentie-afwijking  $\pm 50$ ppm). Onstabiele bronnen kunnen opnameonderbrekingen en opnamefouten veroorzaken.

### Onderhoud van de media (bronmedia en opnamemedia)

Vermijd vingerafdrukken, krassen of andere beschadigingen op CD's en geluidsbanden.

Let op! Een beschadigde CD kan een onstabiel CD-spelersignaal veroorzaken.

### Aan-uitschakelaar

Vermijd het gebruik van de aan-uitschakelaar tijdens het opnemen, wissen en finaliseren van de disc.

### Temperatuur

Het apparaat werkt het best bij een stabiele, lage tot normale omgevingstemperatuur (15-20 (C)). Vermijd oververhitting - plaats meerdere apparaten niet te dicht op elkaar. De CD-Recorder functioneert beter als er voor de ventilatie voldoende ruimte rond het apparaat vrij blijft (minimaal 2,5 cm.).

## 2 Welk type disc moet u gebruiken?

De Marantz CDR630 CD-recorders zijn ontwikkeld conform het Oranje Boek, waarin de specificaties voor CD-Recorders en CDR-media staan vermeld. Iedere verkochte CDR-disc dient te voldoen aan de specificaties van het Oranje Boek en zou daarom geschikt moeten zijn voor deze recorder.

In de praktijk is de kwaliteit van een opname echter afhankelijk van de afstemming tussen de gebruikte disc en de overschrijfstrategie van de recorder. Met name bij 1x speed (stand-alone-audio) is deze afstemming van belang (hogere opnamesnelheden zijn minder kritisch wat betreft de opnamekwaliteit).

Over de opnamecapaciteit kan gezegd worden dat de kwaliteit van discs van 63 minuten in het algemeen beter is dan die van 74-minutendiscs. Discs met een grotere capaciteit dan 74 minuten (80 minuten) zijn niet aan te bevelen vanwege de slechte kwaliteit.

Voor optimale resultaten met de CDR630 beveelt Marantz de volgende discs aan:  
(alleen de typen van 74-minuten zijn vermeld)

Type (fabrikant)	Kleurstof	Opmerking
Philips	Cyanine (groen)	
TDK 'Studio' Audio	Cyanine (groen)	Bedoeld voor 1x
Taiyo Yuden	Cyanine (groen)	
Mitsui Toatsu Gold	Phtalocyanine (goud)	
Ricoh Gold	Phtalocyanine (goud)	Sunflower 2 type

Over het algemeen werken de meeste groene discs (Cyanine) beter op 1x speed dan de goudkleurige discs (Phtalocyanine) met uitzondering van bovengenoemde discs. (Vanaf 1-1-1998).

## 3 Positie van de disc in de CD-lade

Plaats een CDR-disc goed in het midden van de CD-lade om initialisatie- en leesfouten te voorkomen.

## 4 Automatisch opnemen van een DAT-cassette

Bij een opname van een DAT-cassette wordt het eerste gedeelte van een track weggelaten. De zogeheten start-ID's van deze cassette bevinden zich te dicht op de audio-informatie.

- Neem handmatig op of breng de start-ID's opnieuw op de DAT-cassette aan.

NOTAS

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dashed lines.

# DESCRIPCIÓN DE LAS ILUSTRACIONES

Ilustración: véase hoja desplegable de portada

## Panel delantero

- 1 **POWER ON/OFF** ..enciende y apaga la unidad
- 2 **PHONES** .....toma de auriculares
- 3 **LEVEL** .....volumen de los auriculares
- 4 Pantalla
- 5 Bandeja de disco
- 6 **OPEN/CLOSE** ▲ abre y cierra la bandeja de disco
- 7 **REC** .....grabación
- 8 **FINALIZE** .....finalización
- 9 **ERASE** .....borrado de pista/disco
- 10 **CDSYNC** .....grabación sincronizada (comienzo automático)
- 11 **PREV** ◀ .....pista anterior
- 12 **NEXT** ▶ .....pista siguiente
- 13 **PLAY** ▶ .....reproducción
- 14 **PAUSE II** .....pausa
- 15 **STOP** ■ .....parada
- 16 Nivel de grabación (entrada analógica)
- 17 **AUTO/MANUAL** ...especificación de número de pista
- 18 **DISPLAY** .....selección de la información en pantalla
- 19 **INPUT** .....selección de la señal de entrada

## Panel trasero

- 20 Entrada analógica XLR (izquierda y derecha)
- 21 Selector de nivel de entrada (-10dBu/+4dBu)
- 22 Selector analógico (XLR/Cinch (rca))
- 23 Entrada analógica (izquierda y derecha)
- 24 Salida analógica (izquierda y derecha)
- 25 Entrada digital
- 26 Salida digital
- 27 Entrada digital óptica
- 28 Salida digital óptica
- 29 Selector de tensión de red (sólo 74 CDR630/02M y CDR630 FH)
- 30 Conexión a la red

## Control remoto

- 31 **OPEN/CLOSE** ▲ ..apertura y cierre de la bandeja de disco
- 32 **INPUT** .....selector de entrada
- 33 Teclas numéricas 0 - 9 selección de número de pista para la reproducción
- 34 **STOP** ■ .....parada
- 35 **PREVIOUS** ◀ .....pista anterior
- 36 Botón de búsqueda invertida ◀◀
- 37 **TRACK INCR** .....cambia de número de pista durante la grabación
- 38 **FINALIZE** .....finalización
- 39 **CDSYNC** .....grabación sincronizada
- 40 **REC** ● .....grabación
- 41 **PROGRAM** .....selección de programa
- 42 **FAST** .....búsqueda rápida
- 43 Botón de búsqueda adelante ▶▶
- 44 **NEXT** ▶ .....pista siguiente
- 45 **PLAY** ▶ .....reproducción
- 46 **PAUSE** .....pausa
- 47 **REPEAT** .....repetición
- 48 **DISPLAY** .....selección de información en pantalla

## Pantalla

- 49 Mando a distancia activo
- 50 **CD** .....disco cargado (CD pregrabado o CD-R/CD-RW finalizado)
- 51 **REWITABLE** .....disco cargado para la grabación
- 52 **RECORDABLE** .....disco cargado para la grabación
- 53 Medidor de nivel de grabación y reproducción
- 54 **PAUSE** .....pausa de reproducción o grabación
- 55 **COPY PROHIBIT** ..copia no autorizada
- 56 **ERASE** .....borrado de última pista o de todo el disco (intermitente en espera de borrado)
- 57 **FINALIZE** .....finalización del disco grabado (intermitente en espera de ultimación)
- 58 **RECORD** .....grabación (intermitente durante la pausa de grabación)
- 59 **CDSYNC** .....grabación sincronizada
- 60 Número de pista y lectura de tiempo
- 61 **REPEAT** .....repetición activada
- 62 **AUTO TRACK** .....incremento automático de número de pista
- 63 **DIG** .....señal de entrada digital
- 64 **ANALOG** .....señal de entrada analógica
- 65 **PROG** .....reproducción programada

# INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por la adquisición de esta grabadora de CD. Con ella podrá grabar, reproducir y borrar sus propios discos de CD-audio. Naturalmente, la grabadora también podrá ser utilizada para reproducir discos compactos pregrabados o combinados, como el CD Extra.

Ahora ya puede crear sus propias grabaciones de alta calidad en CD. Los discos utilizados para la grabación han de exhibir los logotipos abajo ilustrados.

Existen dos clases de discos de audio grabables:

- 1 CD-R o grabable (una sola grabación):  
Los discos de audio CD-R completamente grabados y posteriormente finalizados pueden ser reproducidos en todos los equipos de reproducción y grabación de CD. Un disco CD-R se distingue por el siguiente logotipo:



o



- 2 CD-RW o regrabable (múltiples grabaciones):  
Los discos de audio CD-RW grabados y finalizados pueden ser reproducidos en todos los equipos de reproducción y grabación de CD que acepten dicho formato. Con el tiempo irá aumentando el número de reproductores y grabadoras compatibles con estos discos. Un disco CD-RW se distingue por el siguiente logotipo:



o



Nada más al comenzar a usar la grabadora, descubrirá lo sencillo que resulta "crear" sus propios compactos. No obstante, la primera vez le recomendamos usar un disco de audio digital regrabable (CD-RW) y que observe las instrucciones facilitadas.

## ¡Atención!

**Únicamente se pueden realizar grabaciones para uso profesional o personal.**

**Está prohibido copiar material protegido por derechos de autor, incluidos programas informáticos, películas y grabaciones de televisión y audio. Este equipo no puede ser utilizado en aplicaciones de este tipo.**

Lea detenidamente las instrucciones y consérvelas a mano para poder consultarlas cuando sea necesario.

# Desembalaje

En primer lugar, compruebe el contenido del embalaje:

- Grabadora CDR630.
- Control remoto con pilas embaladas por separado
- Cable de alimentación
- Cables de audio (2, con conectores rojos y blancos)
- Cable de audio coaxial digital (con conectores negros)
- Manual de instrucciones

Si falta alguno de los elementos, comuníquelo sin retardo a su distribuidor. Conserve los materiales del embalaje por si tiene que transportar el equipo.

## Selección de la tensión de red (sólo modelos 74CDR630/02M y CDR630F H)

Compruebe que la tensión indicada en la parte posterior de la unidad coincide con la tensión de red. Algunos modelos disponen de un selector en el panel posterior (29). Sitúe el selector en la posición correspondiente a la tensión de red local.

## Precauciones

- Coloque la grabadora sobre una superficie plana y firme.
- No coloque la grabadora cerca de fuentes de calor o de la luz solar directa.
- No utilice la grabadora en entornos excesivamente húmedos.
- Si lo integra en un mueble, deje libres unos 2,5 cm alrededor del equipo para favorecer su ventilación.

## ¡Atención!

**Si el equipo no se utiliza conforme a las instrucciones facilitadas, uno de los riesgos es la exposición a radiaciones peligrosas.**

**La apertura de la carcasa y las tareas de reparación y mantenimiento únicamente podrán ser realizadas por personal técnico autorizado.**

# CONEXIÓN

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Esta grabadora de CD puede utilizarse para grabar de cualquier fuente de audio digital o analógica, directamente o a través de un preamplificador o amplificador.

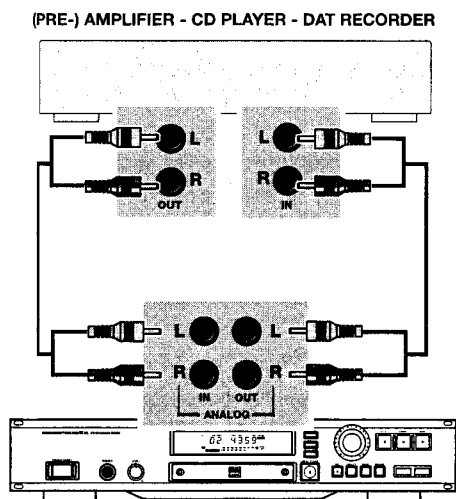
Por otra parte, la unidad puede realizar las funciones normales de un reproductor de CD. Observe las instrucciones de conexión según las posibilidades que ofrezcan los restantes componentes del equipo de audio.

Están disponibles las siguientes opciones:

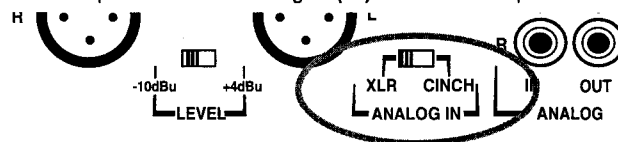
- conexiones analógicas "Cinch" (RCA)
- conexiones analógicas XLR
- conexiones digitales
- conexiones ópticas

## Conexiones analógicas "Cinch" (RCA)

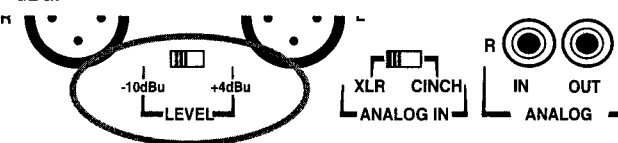
- 1 Para la grabación y la reproducción, conecte el cable facilitado (provisto de conectores rojos y blancos) entre la Grabadora de CD y una fuente de sonido, conforme al siguiente esquema:



- 2 El interruptor de entrada analógica (22) selecciona la opción "XLR".

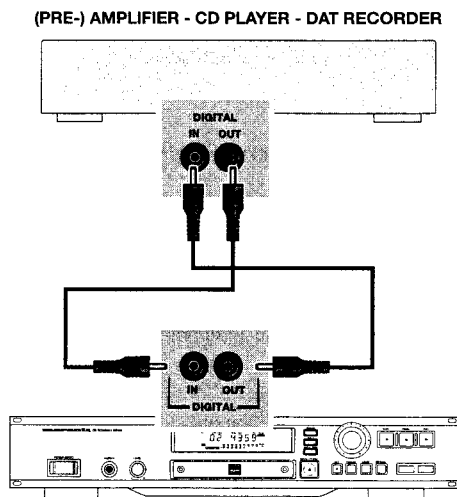


- 3 El interruptor de nivel de entrada (21) selecciona -10dBu o +4 dBu.

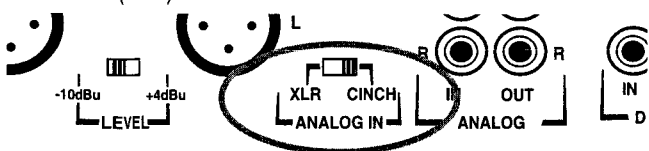


## Conexiones digitales

- 1 Para grabar y reproducir, conecte la grabadora de CD (por medio del cable facilitado, conector de color negro) a un amplificador digital, atendiendo al siguiente esquema.



- 2 El interruptor de entrada analógica (22) selecciona la opción "Cinch (RCA)".

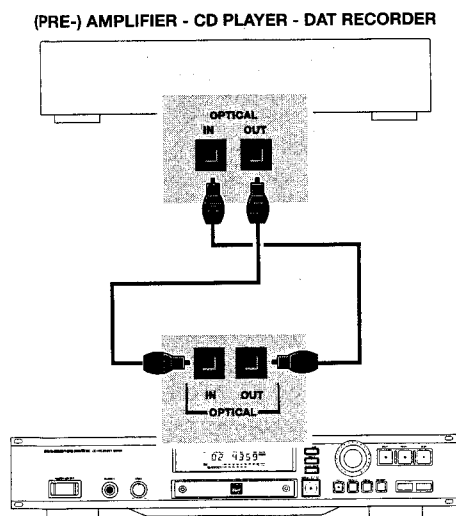


## Conexiones analógicas XLR

- 1 Para la grabación, conecte los cables balanceados analógicos entre la Grabadora de CD y una fuente de sonido, conforme al siguiente esquema:

## Conexiones digitales ópticas

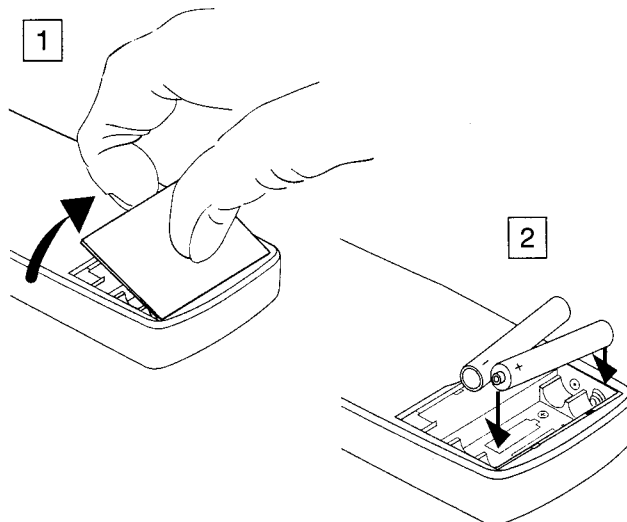
- 1 Para la grabación y reproducción, conecte la grabadora de CD (por medio de un cable de fibra óptica apropiado, disponible en su distribuidor) a un amplificador digital (provisto de terminales ópticos) atendiendo al esquema ofrecido a continuación. Para ello, retire las tapas antipolvo de los terminales ópticos digitales. Recomendamos conservar las tapas.



## Uso del control remoto

### Inserción de las pilas

- 1 Abra el compartimento de las pilas
- 2 Inserte dos pilas "AAA" (R03 o UM-4) de la manera indicada.
- 3 Vuelva a colocar la tapa.



### ¡Atención!

No mezcle pilas nuevas y usadas.

No mezcle nunca pilas de diferente tipo (normales, alcalinas, etc.).

### Observación:

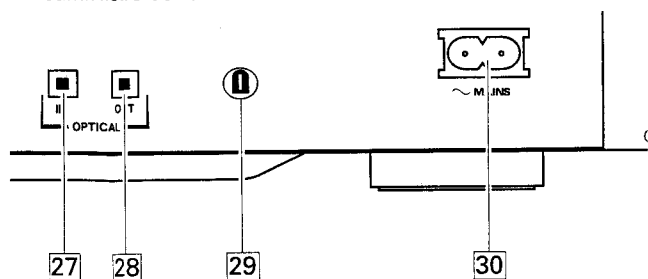
- El reproductor no se puede encender y apagar desde el control remoto.
- Apunte siempre con el control remoto directamente a la grabadora, asegurándose de que no haya obstáculos entre el control y el equipo.
- Cuando pulse un botón del control remoto, se iluminará el indicador (49) de la pantalla de la grabadora.

## USO DE LA GRABADORA

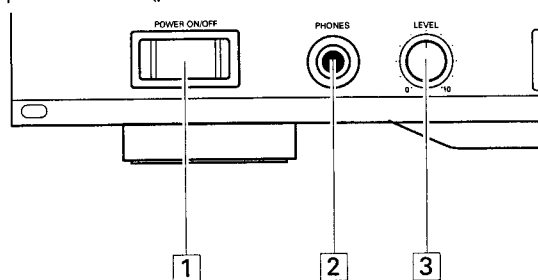
Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

### Encendido y apagado

- 1 Conecte el cable de alimentación a la toma adecuada (30) y al suministro de red.



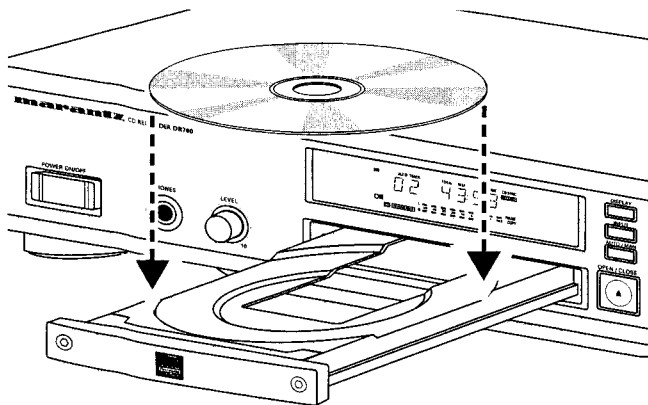
- 2 Pulse el botón de encendido del panel frontal (1) de la grabadora de CD para encender (pantalla activada) o apagar la unidad.



### Inserción y extracción de discos

#### Inserción de discos

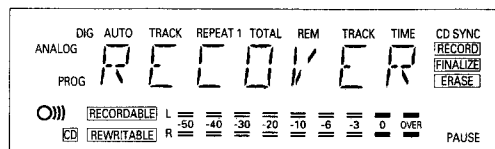
- 1 Pulse el botón OPEN/CLOSE (6) del panel frontal de la unidad para abrir la bandeja de disco.
- 2 Coloque un disco adecuado (véase introducción, p. 65) en la zona correspondiente de la bandeja, con la etiqueta hacia arriba.
- 3 Presione ligeramente el frente de la bandeja o pulse el botón OPEN/CLOSE (6) para cerrarla.



### ¡Atención!

No apague nunca la unidad en el transcurso de una grabación, ya que el disco podría resultar dañado.

Si se produce un corte de fluido durante la grabación, la unidad intentará reparar el disco en cuanto se restablezca el suministro. Durante la operación, en la pantalla se visualizará **RECOVER**. Si la recuperación es infructuosa, deshágase del disco (inutilizado para posteriores lecturas o grabaciones).



### Observación:

- Compruebe que está limpia la cara de grabación del disco (véase "Mantenimiento de disco").
- Si inserta un disco en blanco o un CD-R/CD-RW sin terminar en la bandeja, la unidad calibrará el disco para optimizar la grabación. Durante la operación, la pantalla indicará primero **DPC**, y a continuación el tiempo de grabación empleado y el último número de pista.

### Extracción de discos

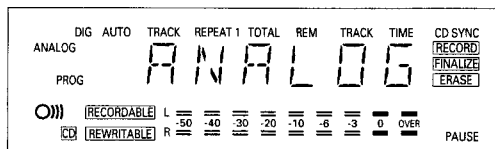
- 1 Pulse el botón OPEN/CLOSE (6) del panel frontal de la unidad para abrir la bandeja de disco.
- 2 Extraiga el disco de la bandeja.
- 3 Presione ligeramente el frente de la bandeja o pulse el botón OPEN/CLOSE (6) para cerrarla.

## Grabación manual de una fuente analógica

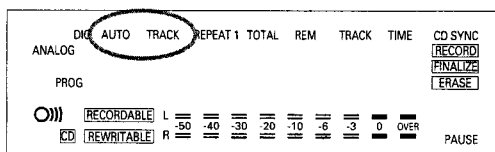
### Preparación para la grabación

- Compruebe que el disco no este rayado ni tiene partículas de polvo.

- 1 Pulse el botón INPUT (19) hasta que aparezca "ANALOG" (35) en la pantalla.



- 2 Con el botón AUTO/MANUAL (17), puede seleccionar entre el cambio de pista manual o automático. Si selecciona la opción automática, en la pantalla aparecerá la indicación "AUTO TRACK".



- Con la **opción automática**, se añadirá un nuevo número de pista detrás de cada silencio (< -50dB) del original de al menos tres segundos; no será posible añadir números de pista manualmente.
- Con el **opción manual**, puede añadir números de pista en cualquier momento de la grabación pulsando REC (7) o TRACK INCR (51) (en el control remoto). La longitud mínima de pista es de cuatro segundos. No se pueden añadir números de pista después de la grabación.

### ¡Atención!

Si el original incluye pausas inferiores a tres segundos, los números de pista deberán incrementarse manualmente. Si está grabando de un LP, le recomendamos que seleccione siempre el método manual.

### Para dar comienzo a la grabación

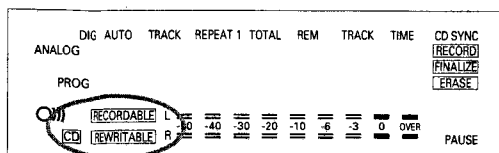
- 1 Pulse el botón REC (7) para activar el modo de pausa de grabación. En la pantalla comenzará a parpadear la indicación "RECORD".

## GRABACIÓN

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

### Comentarios generales

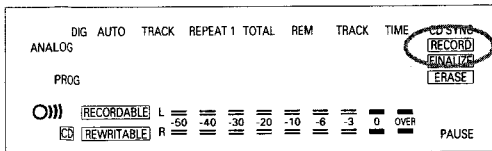
Asegúrese de que está encendido el indicador de CD-R (23) o CD-RW (22) de la pantalla. El procedimiento es el mismo para ambos tipos de disco.



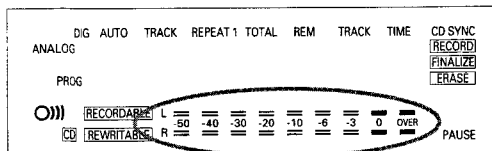
Si el disco ya contiene alguna grabación, la unidad buscará automáticamente el final de la última pista para iniciar desde ahí la grabación.

Sólo se podrá grabar si quedan como mínimo siete segundos libres en el disco. Puede comprobar este punto pulsando el botón de pantalla (18) para visualizar el tiempo de grabación restante.

En un disco se pueden grabar un máximo de 99 pistas.



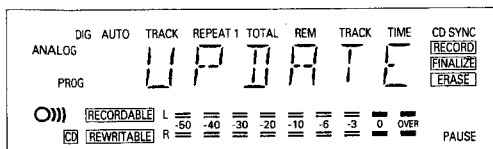
- Para ajustar el nivel de grabación deseado, ponga en marcha la fuente analógica y ajuste el nivel de grabación con el botón (16), de manera que todos los segmentos azules se iluminen y ninguno de los rojos se iluminen en el indicador de nivel de grabación y reproducción de la pantalla (24) durante los fragmentos más altos.



- Si desea introducir un silencio al comienzo de un nuevo número, pulse PAUSE (14). Se grabará una pausa (silencio) de tres segundos.
- 2 Pulse PLAY (13) para dar comienzo a la grabación, e inmediatamente ponga en marcha la fuente analógica.
- Se visualizarán el número de pista actual y el tiempo de grabación utilizado. Pulse el botón de pantalla (18) para visualizar el tiempo restante.
- 3 Pulse el botón STOP (15) para detener la grabación.

#### Observación:

- En el modo automático, la grabación se detendrá tras una pausa (< -50dB) de veinte segundos en el original.
- También puede usar el botón PAUSE (14) en lugar de STOP (15) si desea detener la operación y volver a entrar en el modo de pausa de grabación.
- Después de la grabación, la tabla temporal de contenidos del disco se actualizará de forma automática. Durante la operación, en la pantalla se visualizará la indicación *UPDATE*.



#### ¡Atención!

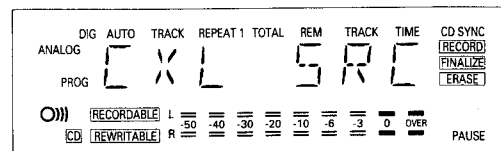
Si dese reproducir el disco en otro lector de CD normal, antes deberá ultimarlos. Véase "Finalizado de discos", p. 71.

## Grabación manual de una fuente digital

### Preparaciones para la grabación

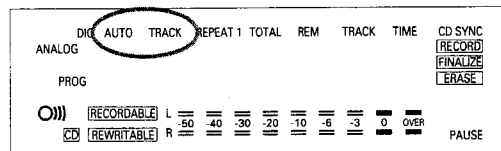
Para grabar de un CD, DAT o MD (dependiendo de la conexión utilizada)

- 1 Pulse el botón INPUT (19) tantas veces como sea necesario para visualizar *CXL SRC*, *CXL 44*, *OPT SRC* or *OPT 44* en la pantalla.



CXL SRC y OPT SRC se visualizan con el modo SRC activado (conversión de frecuencia de muestreo). CXL 44 y OPT 44 se visualizan con el modo SRC desactivado. Si desea realizar una copia completa (1 a 1) (CXL 44 o OPT 44), deberá utilizar una fuente estable con una frecuencia de muestreo de 44,1 kHz +/- 100 ppm.

- 2 Con el botón AUTO/MANUAL (17), puede seleccionar entre el cambio de pista manual o automático. Si selecciona la opción automática, en la pantalla aparecerá la indicación "AUTO TRACK".



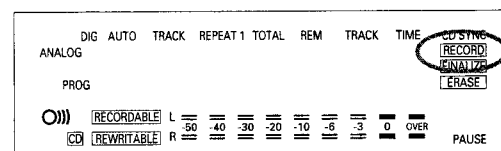
- En el modo AUTO, los números de pista son detectados automáticamente a partir del material de la fuente digital, y no es posible insertar números de pista manualmente.
- En el modo MANUAL, puede añadir números de pista en cualquier momento de la grabación pulsando REC (7) o TRACK INCR (37) (en el control remoto). La longitud mínima de pista es de cuatro segundos. No se pueden insertar incrementos después de la grabación.

#### Observación:

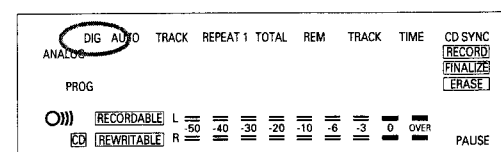
- Si intenta realizar una copia completa (1 a 1) [OPT 44, CXL 44] de una fuente digital que sobrepase el margen de 44,1 kHz +/- 100 ppm, es muy probable que la grabación no dé comienzo. En determinados casos, pueden producirse silencios e interrumpirse la grabación. Utilice una fuente de más calidad o los modos OPT SRC o CXL SRC para evitar estos problemas.

### Para dar comienzo a la grabación

- 1 Pulse el botón REC (7) para activar el modo de pausa de grabación. La indicación 'RECORD' comenzará a parpadear en la pantalla.



- Si la conexión digital es incorrecta, el indicador 'DIG' aparecerá intermitente.

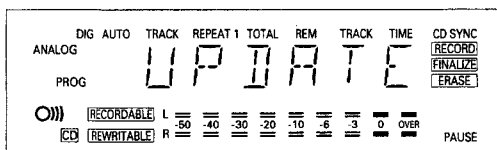


- Si la fuente digital sobrepasa el margen de 44,1 kHz +/- 100 ppm, y se seleccionan los modos CXL44 u OPT44, el indicador DIG aparecerá intermitente. Cuando mejore el sonido de la fuente (por ejemplo, corrigiendo la conexión defectuosa de un cable), el indicador dejará de parpadear.

- Si desea insertar una pausa al principio de un nuevo número, pulse el botón PAUSE (14) para grabar un silencio de tres segundos.
- 2 Pulse el botón PLAY (13) para iniciar la grabación, e inmediatamente ponga en funcionamiento la fuente digital.
- En la pantalla aparecerá el número de pista actual y el tiempo de reproducción utilizado. Pulse DISPLAY (18) para visualizar el tiempo de grabación restante.
- 3 Pulse STOP (15) para detener la grabación, ya sea manual o automática.
- En el modo automático, la grabación se detendrá después de un silencio de veinte segundos (-50dB) en el original.

#### Observación:

- También puede usar el botón PAUSE (14) en lugar de STOP (15) si desea detener la operación y volver a entrar en el modo de pausa de grabación.
- Después de la grabación, la tabla temporal de contenidos del disco se actualizará de forma automática. Durante la operación, en la pantalla se visualizará la indicación UPDATE.



#### ¡Atención!

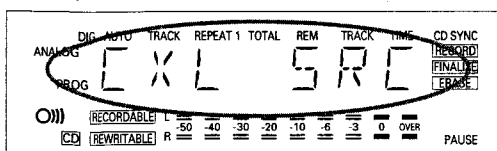
Si desea reproducir el disco en otro lector de CD normal, antes deberá ultimarlos. Véase "Finalización de discos", p. 71.

## Grabación automática de una fuente digital

Con vistas a facilitar y agilizar las grabaciones, la unidad está provista de una práctica función de sincronización. La función CD-SYNC se puede utilizar para sincronizar la grabación de pistas individuales o discos enteros. El original puede ser un CD, DCC, DAT o MD.

#### Preparaciones para la grabación

- 1 Pulse el botón INPUT (19) varias veces hasta que en la pantalla aparezca CXL SRC, CXL 44, OPT SRC o OPT 44 (dependiendo de la conexión utilizada).

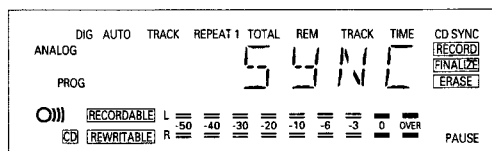


#### Observación:

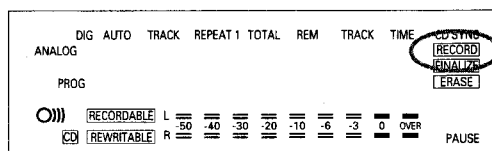
- Si intenta realizar una copia completa (1 a 1) [OPT 44, CXL 44] de una fuente digital que sobrepase el margen de 44,1 kHz +/- 100 ppm, es muy probable que la grabación no dé comienzo. En determinados casos, pueden producirse silencios e interrumpirse la grabación. Utilice una fuente de más calidad o los modos OPT SRC o CXL SRC para evitar estos problemas.
- No ponga todavía en marcha la fuente digital.

#### Para dar comienzo a la grabación

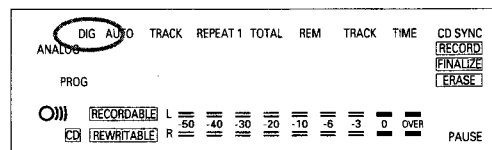
- 1 Si desea grabar una sola pista, pulse una vez CD-SYNC (10); en la pantalla se visualizará SYNC -- 1. Si desea grabar todas las pistas, pulse dos veces seguidas CD-SYNC (10); en la pantalla aparecerá la indicación SYNC.



- Espere a que esté activado el modo de espera de grabación y a que comience a parpadear el indicador "RECORD".



Si la conexión digital es incorrecta, en la pantalla parpadeará el indicador 'DIG'.



- Si la fuente digital sobrepasa el margen de 44,1 kHz +/- 100 ppm, y se seleccionan los modos CXL44 u OPT44, el indicador DIG aparecerá intermitente. Cuando mejore el sonido de la fuente (por ejemplo, corrigiendo la conexión defectuosa de un cable), el indicador dejará de parpadear.

- 2 Pulse PLAY (13) en la fuente digital.

- La unidad comenzará automáticamente a grabar. Si pone en marcha la fuente en mitad de una pista, la grabación sincronizada automática no comenzará hasta el principio de la siguiente.

- En la pantalla aparecerá el número de pista actual y el tiempo de reproducción utilizado.

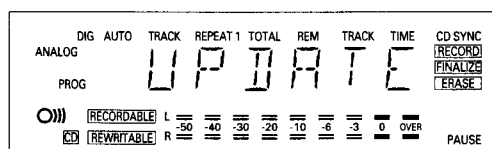
- Pulse DISPLAY (18) para visualizar el tiempo de grabación restante.

- 3 Pulse STOP (15) para detener la grabación.

- En el modo automático, la grabación se detendrá tras una pausa (silencio) (<50dB) de veinte segundos en el original.

#### Observación:

- También puede usar el botón PAUSE (14) en lugar de STOP (15) si desea detener la operación y volver a entrar en el modo de pausa de grabación.
- Después de la grabación, la tabla temporal de contenidos del disco se actualizará de forma automática. Durante la operación, en la pantalla se visualizará la indicación UPDATE.



### ¡Atención!

Si desea reproducir el disco en otro lector de CD normal, antes deberá ultimarlos. Véase "Finalización de discos".

### Observación:

- Si no desea que se grabe una pausa (-50dB) de veinte segundos, deberá detener manualmente la grabación.
- No grabe una secuencia programada de una DAT, ya que provocará una numeración de pistas incorrecta. Grabe siempre los números conforme a la secuencia original (no programada).
- Las pistas de CD en ocasiones comienzan con información musical. La grabadora de CD no comenzará mientras no reconozca una señal digital. Aunque el tiempo de respuesta es inferior a 400 milisegundos, a veces puede que no se grabe por completo una fracción del inicio de una pista. En tal caso, puede iniciar la grabación manualmente (véase "Grabación manual de una fuente digital").

## FINALIZACIÓN/BORRADO

### Finalización de un disco

La finalización de un disco es un sencillo procedimiento imprescindible para poder reproducirlo en un lector normal de CD. La finalización no es necesaria si el disco va a ser reproducido en otra grabadora de CD.

### ¡Atención!

La operación de finalización impide posteriores grabaciones en un CD-R. Con los CD-RW (regrabables), deberá borrarse todo el disco para poder grabar de nuevo.

### Para dar comienzo a la finalización

- 1 Inserte el disco deseado en la grabadora de CD (si aún no lo ha hecho).
- 2 Desde la posición de parada, pulse FINALIZE (8) y, antes de dos segundos, REC (7).  
En la pantalla se visualizará el tiempo aproximado de la operación, que será como mínimo de dos minutos.  
→ Durante la finalización, la pantalla ofrecerá una cuenta regresiva. La finalización habrá finalizado cuando la pantalla muestre el número total de pistas y el tiempo total grabado.

### Observación:

- Durante la finalización, la grabadora de CD no aceptará ninguna orden operativa.
- Para evitar daños en el disco, no apague o desconecte la grabadora de CD durante el proceso de finalización.

### Borrado de un disco

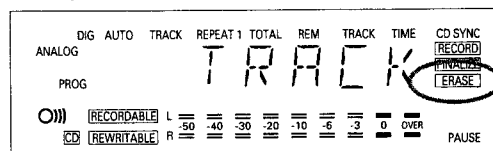
Con un disco CD-RW, las grabaciones pueden ser borradas y substituidas por otras nuevas.

Existen dos posibilidades:

### Borrar la última grabación

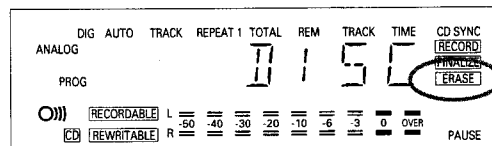
- 1 Inserte el disco deseado en la grabadora de CD (si aún no lo ha hecho).
- 2 Desde la posición de parada, pulse una vez el botón ERASE

(9) y, antes de dos segundos, el botón REC (7) para borrar la última pista; en la pantalla se visualizará *TRACK* y 'ERASE'.



### Borrar todo el disco

- 1 Desde la posición de parada, pulse dos veces el botón ERASE (9) en menos de dos segundos, e inmediatamente el botón REC (7), antes de que transcurran otros dos segundos, para borrar el disco completo; en la pantalla aparecerá *DISC* y "ERASE".



→ Esta operación puede durar un minuto y medio.

### Observación:

- La última pista puede ser borrada antes dar finalización al disco.
- Un disco ultimado deberá borrarse por completo para poder grabar de nuevo en él.
- La grabadora de CD no puede apagarse durante la operación de borrado.

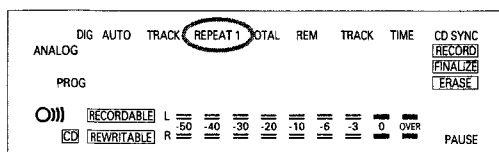
## REPRODUCCIÓN

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio

### Reproducción normal

- 1 Pulse PLAY (13) para dar comienzo a la reproducción (el botón puede pulsarse con la bandeja abierta o cerrada). En la pantalla se visualizará el número de pista y el tiempo transcurrido.  
→ Pulse DISPLAY (18) para visualizar el tiempo restante de la pista.  
→ Pulse DISPLAY (18) por segunda vez para visualizar el tiempo restante de reproducción del disco.  
→ Pulse DISPLAY (18) por tercera vez para desactivar los indicadores de grabación (azul y rojo). En la pantalla volverá a aparecer el tiempo transcurrido.  
→ Pulse PAUSE (14) para interrumpir momentáneamente la reproducción y también para reanudarla.  
→ Pulse NEXT (12) para avanzar a la siguiente pista.  
→ Pulse PREV (11) para retroceder a la pista anterior.  
→ Puede seleccionar cualquier número de pista con los botones numéricos (33) del control remoto. Si se trata de un número de dos cifras, pulse ambas en rápida sucesión.

- Pulse ►► (43) o ◀◀ (36) en el control remoto para avanzar o retroceder al doble de la velocidad normal de reproducción.
- Pulse FAST (45) y después ►► (43) o ◀◀ (36) en el control remoto para avanzar o retroceder a ocho veces la velocidad normal de reproducción.
- Pulse REPEAT (47) para repetir la pista actual. En la pantalla se visualizará 'REPEAT 1'.



- Pulse de nuevo REPEAT (47) para repetir el disco entero o la secuencia programada. En la pantalla se visualizará 'REPEAT'.
- 2 Pulse STOP (15 ó 34) para detener la reproducción.

## Reproducción programada

- Desde la posición de parada, pulse PROGRAM (41) en el control remoto.
  - Introduzca las pistas que desea programar, utilizando para ello los botones numéricos (33). Si se trata de un número de dos cifras, pulse ambas en rápida sucesión.
- Se pueden programar hasta 20 pistas en el orden deseado.
- Para reproducir el programa, pulse PLAY (13) ó (45).
- Para anular el programa, pulse STOP (15) ó (34) dos veces, o bien abra la bandeja de disco.

## INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

### Mensajes de pantalla

#### MENSAJE .....SIGNIFICADO

- READING .....leyendo información del disco
- OPC .....calibración en curso
- NO DISC .....no hay cargado ningún disco, o es ilegible
- UPDATE .....actualización del índice después de la grabación
- WAIT .....la unidad está realizando operaciones internas
- FULL .....el programa de reproducción ya contiene veinte números (está completo).
- CD FULL .....no queda espacio en el disco para más grabaciones
- EMPTY .....no hay ninguna grabación en el disco; imposible ultimar
- INPUT .....no se ha seleccionado la entrada digital para la grabación sincronizada
- FINAL .....la calibración se ha efectuado 96 veces (máximo); finalice el disco

- RECOVER .....recuperación automática tras corte eléctrico durante la grabación; si no prospera el intento, el CD-R puede quedar inutilizado (no así el CD-RW)
- OPCFAIL .....calibración infructuosa; disco dañado o reproductor defectuoso
- SERVICE .....fallo en la autocomprobación; véase "Solución de problemas" o pregunte a su distribuidor
- NO AUDIO .....no hay información de audio disponible en el disco.

## LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS

*Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.*

Si la grabadora de CD aparenta alguna anomalía de funcionamiento, antes de nada compruebe los puntos de la siguiente lista. Podría tratarse de algún aspecto básico pasado por alto.

#### SYMPTOM.....SOLUTION

- No hay corriente .....**
- compruebe que la unidad está encendida botón POWER (1)
  - revise la conexión del cable de alimentación
  - apague la grabadora y enciéndala de nuevo

- No hay sonido .....**
- revise las conexiones de audio
  - si está utilizando un amplificador, pruebe con otra fuente de sonido

#### Sonido de amplificador

- distorsionado .....**
- las salidas de línea de la grabadora de CD no pueden conectarse a la entrada PHONO; compruebe que no es éste el caso

#### El disco no se

- pone en marcha .....**
- compruebe que está cargado con la etiqueta hacia arriba
  - limpie el disco (p. 73)
  - compruebe si el disco está defectuoso probando con otro

#### No funciona el control

- remoto .....**
- apunte con el mando directamente a la grabadora de CD
  - revise las pilas y sustitúyalas si es preciso

#### Grabación

- imposible .....**
- el disco insertado no es grabable
  - compruebe el disco y sustitúyalo si es preciso
  - utilice una fuente mejor o el modo de entrada SRC

#### Grabación

- distorsionada .....**
- compruebe que la grabación no se realizó con un nivel demasiado alto

#### Pausa de 20 segundos entre

- grabaciones .....**
- véase "Grabación automática de una fuente digital", p. 70

#### El reproductor

- no responde .....**
- apague y encienda la unidad con el botón ON/OFF del panel frontal

## INFORMACIÓN ADICIONAL

Si la anomalía persiste, ejecute el programa de diagnóstico:

- 1 Apague la grabadora con el botón POWER ON/OFF (1).
  - 2 Pulse al mismo tiempo los botones PLAY (13) y STOP (15), y vuelva a encenderla con el botón (1).
- La pantalla indicará *BUSY*.
- Después de unos minutos, el mensaje cambiará a *ERROR* o *PASSE*.
- Si aparece *ERROR*, la grabadora tiene algún defecto y debe ser reparada. Consulte a su distribuidor o llame al Servicio de atención al Consumidor de Marantz para que le informen sobre el centro de servicio más cercano. Este teléfono se facilita en la tarjeta de garantía.
- Si se visualiza *PASSE*, significa que no se ha detectado ninguna anomalía manifiesta, y que el problema puede deberse a una interpretación errónea de las instrucciones de uso, a la utilización de un disco inadecuado, a un defecto mecánico o a una conexión equivocada. Para solucionarlo, proceda de nuevo a leer detenidamente las instrucciones o consulte a su distribuidor.
- Si no resuelve el problema, acuda al centro de servicio más cercano.
- 3 Apague la grabadora con el botón POWER ON/OFF (1) para desactivar el programa de diagnóstico.

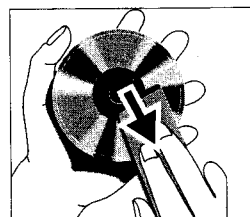
### Mantenimiento de la grabadora

La unidad se puede limpiar con una gamuza ligeramente humedecida. No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, metilo, amoníaco o abrasivos.

### Mantenimiento de los discos

Al igual que en el caso de los discos pregrabados, la presencia de huellas o manchas en la superficie del disco no afectará directamente a la señal. Dependiendo del grado de suciedad, el brillo de la señal reflejada podría reducirse lo suficiente como para degradar la calidad del sonido.

- Para rotular un disco CD-R, escriba con un rotulador de punta de fieltro; no utilice nunca un bolígrafo de punta dura, ya que podría afectar a la grabación.
- Conserve limpia la superficie brillante del disco. Utilice un paño suave que no suelte pelusa, y limpie siempre el disco en línea recta desde el centro hacia afuera.



- No utilice nunca productos de limpieza concebidos para los discos de vinilo.
- No utilice nunca detergentes ni productos de limpieza abrasivos.
- No exponga nunca los discos a la luz directa del sol ni a temperaturas extremadamente altas.

# CONSEJOS PARA OPTIMIZAR EL USO DE LAS GRABADORAS DE CD-R/CD-RW MARANTZ CDR630

## 1 ¿Cómo evitar errores de grabación?

### Medios

Utilice soportes de CD-R adecuados, aptos para funcionar a velocidad normal. Los soportes indebidos ocasionarán interrupciones y errores en la grabación. Véase a continuación.

### Fuentes de señal

Utilice fuentes digitales estables, que cumplan las normas IEC958-I/II (fluctuación <20 ns, desviación de frecuencia  $\pm 50$  ppm). Las fuentes inestables pueden dar lugar a interrupciones y errores de grabación.

### Estado de los soportes (fuente y grabación)

Mantenga los discos limpios de huellas, rayados y otras marcas. Adverta que un CD rayado puede originar una señal inestable en el reproductor.

### Encendido/apagado

Evite las operaciones de encendido y apagado durante los procesos de grabación, borrado y finalización del disco.

### Temperatura

El equipo rinde mejor con una temperatura ambiente uniforme de baja a moderada (15-20° C). Evite el exceso de calor, por ejemplo en un mueble cerrado. Con una leve circulación de aire alrededor de la unidad se mejora su rendimiento (como mínimo 2,5 cm de espacio libre por encima y por debajo para permitir una ventilación adecuada).

## 2 ¿Qué tipo de discos debo usar?

Las grabadoras de CD Marantz CDR630 están diseñadas para grabar conforme a las especificaciones del Libro Naranja, definidas para los equipos de grabación de CD y soportes CDR. Todos los discos regrabables (CDR) vendidos han de cumplir las especificaciones del Libro Naranja, y por tanto ser compatibles con nuestra grabadora.

En la práctica, sin embargo, la calidad de la grabación depende de la coordinación entre el disco utilizado y la técnica de grabación del equipo. En especial a velocidad normal (sólo audio), la coordinación entre disco y grabadora reviste mayor importancia (las velocidades más altas no son tan importantes en lo que a calidad de grabación se refiere).

Con respecto a la capacidad de grabación del disco, puede decirse que los de 63 minutos ofrecen por lo general mejores resultados que los de 74 minutos. No se recomiendan discos de más capacidad (80 minutos) debido a su escaso rendimiento.

Marantz recomienda los siguientes tipos de disco para optimizar los resultados en combinación con el CDR630 en las aplicaciones de audio:

(sólo se citan las versiones de 74 minutos)

Tipo (fabricante)	Color	Comentario
Philips	Cianina (verde)	
TDK "Studio"	Cianina (verde)	Diseñado para audio x1
Taiyo Yuden	Cianina (verde)	
Mitsui Toatsu Gold	Ftalocianina (dorado)	
Ricoh Gold	Ftalocianina (dorado)	Tipo Sunflower 2

En general, la mayoría de los discos verdes (tinte de cianina) rinden mejor a velocidad normal (x1) que los discos dorados (tinte de ftalocianina), a excepción de los tipos mencionados (a fecha 1-1-1998).

## 3 Posición del disco en la bandeja

Cuando cargue un disco CDR, preste atención para que el disco quede perfectamente emplazado en las guías de la bandeja, y así evitará que se produzcan errores de inicialización y de lectura.

## 4 Grabación sincronizada con cintas DAT

La primera parte de la pista se corta cuando se graba de una cinta de audio digital (DAT), ya que las marcas de identificación de la fuente DAT están demasiado cerca de la información de audio.

- Utilice la grabación manual o vuelva a definir las marcas de identificación de la fuente.

NOTAS

Handwriting practice lines consisting of multiple sets of three horizontal dashed lines.

# DESCRIÇÕES DA ILUSTRAÇÃO

Para ilustração: ver página de rosto desdobrável.

## Face frontal

- 1 **POWER ON/OFF** ..liga ou desliga a UNIDADE
- 2 **PHONES** .....Tomada para auscultadores
- 3 **LEVEL** .....Nível dos auscultadores
- 4 Visor (ecrã de informação)
- 5 Gaveta do disco
- 6 **OPEN/CLOSE** ▲ Abrir/Fechar a gaveta do disco
- 7 **REC** .....Gravar
- 8 **FINALIZE** .....Finalizar
- 9 **ERASE** .....para apagar faixa/disco
- 10 **CDSYNC** .....Gravação sincronizada (início automático da gravação)
- 11 **PREV** ◀ .....Seleção da faixa anterior
- 12 **NEXT** ▶ .....Seleção da faixa seguinte
- 13 **PLAY** ▶ .....Início da leitura/gravação
- 14 **PAUSE** II .....Pausa
- 15 **STOP** ■ .....Paragem
- 16 Nível de gravação (entrada analógica)
- 17 **AUTO/MANUAL** ...Seleção crescente  
AUTOMÁTICA/MANUAL de faixa
- 18 **DISPLAY** .....Seleção da indicação do VISOR
- 19 **INPUT** .....Selector INPUT (de entrada)

## Face traseira

- 20 Entrada analógica XLR (esquerda e direita)
- 21 Interruptor de selecção de nível de entrada (-10dBu/+4dBu)
- 22 Interruptor de selecção analógico (XLR/Cinch (rca))
- 23 Entrada analógica (esquerda e direita)
- 24 Saída analógica (esquerda e direita)
- 25 Entrada digital
- 26 Saída digital
- 27 Entrada óptico-digital
- 28 Saída óptico-digital
- 29 Selector de voltagem de corrente CA  
(só para o 74 CDR630/02M e o CDR630 FH)
- 30 Entrada de corrente CA

## Controlo Remoto

- 31 **OPEN/CLOSE** ▲ ..Abrir/Fechar a gaveta do disco
- 32 **INPUT** .....Seleção do sinal de entrada
- 33 Teclas numéricas 0 - 9 seleccionam o número de faixa de leitura
- 34 **STOP** ■ .....Paragem
- 35 **PREVIOUS** ◀ .....Faixa anterior
- 36 Tecla de busca para trás ◀◀
- 37 **TRACK INCR** .....marca o número de faixa durante a gravação
- 38 **FINALIZE** .....Finalizar
- 39 **CDSYNC** .....Gravação sincronizada
- 40 **REC** ● .....Gravar
- 41 **PROGRAM** .....Seleção de programa
- 42 **FAST** .....Busca rápida
- 43 Tecla de busca para a frente ▶▶
- 44 **NEXT** ▶ .....Faixa seguinte
- 45 **PLAY** ▶ .....Leitura
- 46 **PAUSE** II .....Interrupção da leitura
- 47 **REPEAT** .....Leitura repetida
- 48 **DISPLAY** .....Informação no visor

## Visor

- 49 Controlo remoto activo
- 50 **CD** .....CD (CD pré-gravado ou CD-R ou CD-RW totalmente gravados) carregado
- 51 **REWRITABLE** .....Disco REGRAVÁVEL carregado para gravação
- 52 **RECORDABLE** .....Disco GRAVÁVEL carregado para gravação
- 53 Medidor de nível de gravação (gravação analógica)
- 54 **PAUSE** .....função de pausa activa - durante a leitura ou gravação-pausa
- 55 **COPY PROHIBIT** ..Gravação digital proibida
- 56 **ERASE** .....Apagar a última faixa ou o disco todo - cintila em modo de espera Apaga
- 57 **FINALIZE** .....finalizar disco gravado - cintila em modo de espera Finalizar
- 58 **RECORD** .....para gravar (pisca durante a regulação gravação-pausa)
- 59 **CDSYNC** .....Gravação sincronizada de CD
- 60 Número e tempo da faixa
- 61 **REPEAT** .....Leitura repetida activada durante a leitura
- 62 **AUTO TRACK** .....Incremento automático de faixa
- 63 **DIG** .....Sinal de entrada digital
- 64 **ANALOG** .....Sinal de entrada analógica
- 65 **PROG** .....Leitura segundo o programa

# INTRODUÇÃO

Muitos parabéns pela aquisição do seu Gravador de CD. Este Gravador de CD permite gravar, reproduzir e apagar os seus próprios CD de áudio. Naturalmente, o gravador permite também reproduzir todos os CD pré-gravados 34 CD combinados, como CD extra.

Pode agora criar as suas próprias gravações de áudio de alta qualidade em CD. Os discos utilizados para gravar devem exibir os logótipos mostrados abaixo.

Há dois tipos de discos de ÁUDIO graváveis:

- 1 CD de Áudio Gravável (uma gravação)  
Uma vez gravado e finalizado, o CD-R pode ser reproduzido em todos os leitores e gravadores de CD. Se reconhece um CD-R pelo logo:



ou



- 2 CD de Áudio Regravável (gravação múltipla):  
Uma vez gravado e finalizado, o CD-RW pode ser reproduzido em todos os leitores e gravadores de CD compatíveis com CD-RW. Vai ser adequado no futuro o número crescente de leitores e gravadores destes discos. Se reconhece um CD-RW pelo logo:



ou



Logo que comece a utilizar o gravador você verá a facilidade de 'confeccionar' os seus próprios discos. Mas recomendamos que utilize um disco apagável (CD-RW) de áudio digital na sua primeira tentativa, segundo as instruções fornecidas neste manual.

## Atenção!

**As gravações ó podem ser efectuadas para uso profissional ou pessoal.**

**É proibido copiar material protegido pelos direitos de autor, incluindo programas informáticos, filmes, emissões de televisão e de rádio. Este equipamento não deve ser utilizado para tais fins.**

Leia atentamente este texto e mantenha as instruções à mão para as consultar se for necessário.

# Desembalagem

Primeiro, verifique e identifique o conteúdo da embalagem do Gravador de CD, segundo a lista que segue:

- Gravador de CDR630.
- Controlo remoto e pilhas embaladas separadamente
- Cabo de corrente
- Cabos de áudio (2 - com fichas vermelha e branca)
- Cabo de áudio coaxial digital (com fichas pretas)
- Manual do Utilizador

Se faltar algum elemento ou estiver danificado, informe imediatamente o fornecedor. Guarde a embalagem para transportar eventualmente a Gravador de CD no futuro.

## Seleccção de voltagem de corrente CA (só para o 74CDR630/02M e o CDR630F H)

Verifique se a voltagem indicada atrás do aparelho é a mesma que a da voltagem da corrente. Alguns modelos deste gravador têm um selector atrás (29). Coloque o selector na posição indicada para a voltagem da corrente local CA.

## Local de instalação

- Instale o gravador em lugar firme e superfície plana.
- Mantenha o aparelho longe de equipamento de aquecimento doméstico e dos raios directos do sol.
- Não utilize o gravador em ambientes excessivamente húmidos.
- Se o instalar num armário, deixe à sua volta cerca de 2,5 cm de espaço em toda a volta para ventilação adequada.

## Atenção!

**Se o aparelho não for utilizado segundo as instruções que o acompanham, pode haver irradiação perigosa ou outros riscos.**

**Só técnicos autorizados podem abrir o aparelho ou efectuar reparações ou a manutenção.**

# LIGAÇÕES

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

Pode utilizar este gravador de CD para gravar qualquer fonte de áudio digital ou analógica, seja através do seu (pré)-amplificador seja directamente.

Pode também utilizá-lo como um leitor de CD normal. Pode fazer as ligações do gravador de CD consoante as possibilidades do restante equipamento de áudio que possui.

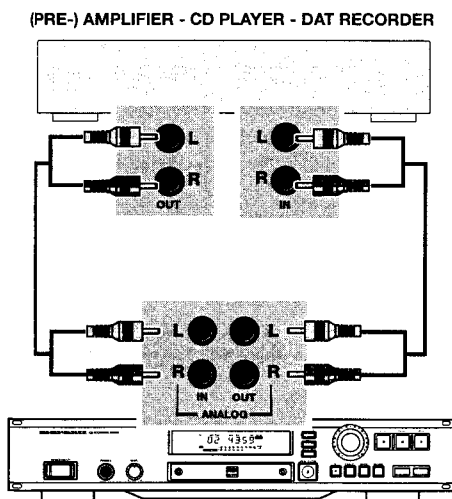
Não se esqueça de consultar primeiro as instruções de funcionamento do seu outro equipamento de áudio.

Estão disponíveis as seguintes ligações:

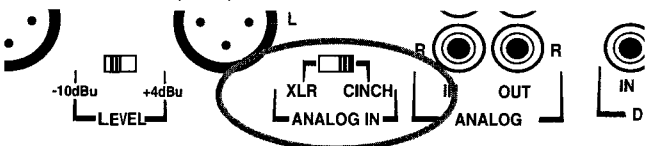
- ligações analógicas Cinch (RCA)
- ligações analógicas XLR
- ligações digitais
- ligações ópticas

## Ligações analógicas Cinch (RCA)

- 1 Para gravação e leitura, ligue (utilizando o cabo fornecido com fichas vermelhas e brancas) o gravador de CD a uma fonte baseada no seguinte diagrama:

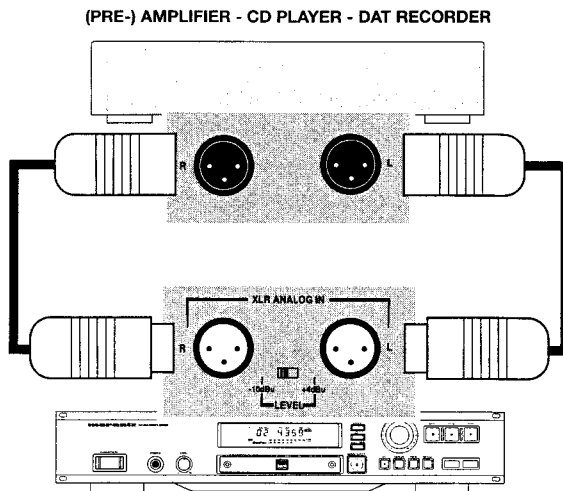


- 2 O interruptor de selecção de entrada analógica (22) selecciona a ficha Cinch (RCA).

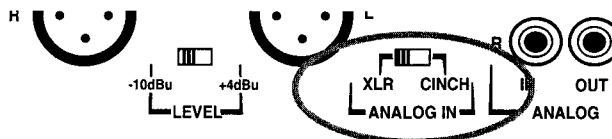


## Ligações analógicas XLR

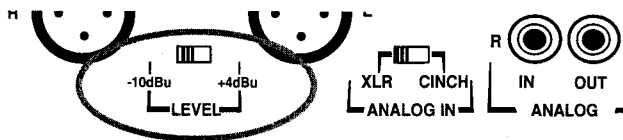
- 1 Para gravação, ligue (utilizando os cabos analógicos equilibrados) o gravador de CD a uma fonte baseada no seguinte diagrama:



- 2 O interruptor analógico de selecção de entrada (22) selecciona XLR.

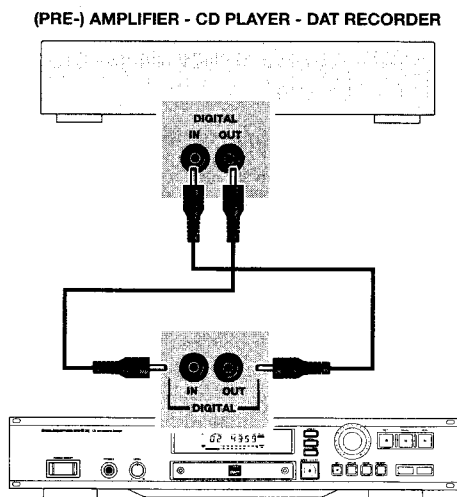


- 3 O interruptor de selecção do nível de entrada (21) escolhe o -10dBu ou o +4 dBu.



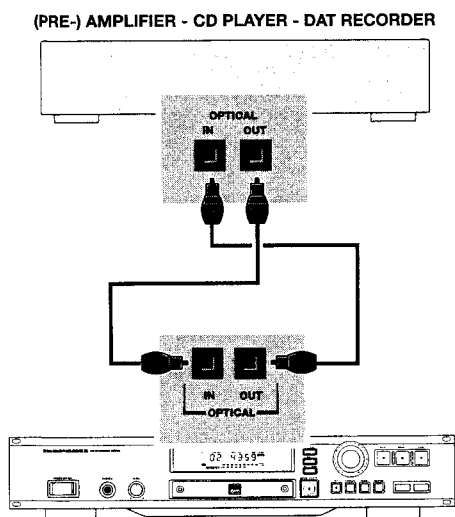
## Ligações digitais

- 1 Para gravação e leitura, ligue (com o cabo de fichas vermelha e branca incluído) o gravador de CD a um amplificador digital segundo o diagrama abaixo.



## Ligações óptico-digitais

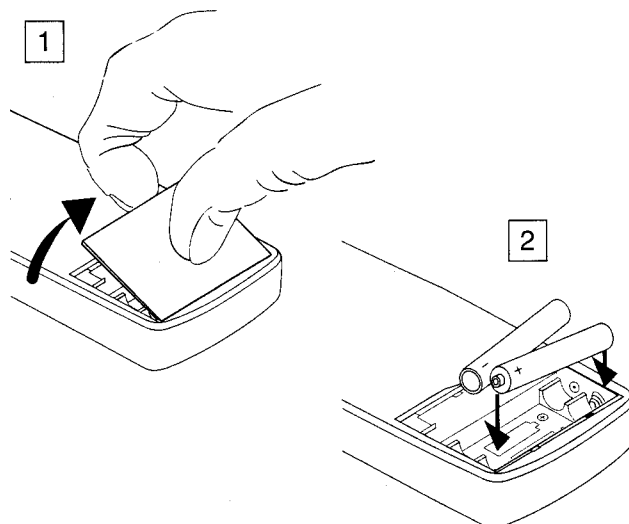
- 1 Para gravação e leitura (com um cabo adequado de fibra óptica, fornecido pelo revendedor), ligue o gravador de CD a um amplificador digital (com tomadas ópticas) segundo o diagrama abaixo. Para isso, retire as cápsulas anti-poeira das tomadas óptico-digitais. Aconselhamos a guardar as cápsulas.



## Utilização do controlo remoto

### Carregamento das pilhas

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Meta duas pilhas "AAA" (R03 ou UM-4) na direcção indicada.
- 3 Feche a tampa.




### Atenção!

Não misture pilhas velhas com novas.

Não utilize tipos de pilhas diferentes juntos (Standard, alcalinas, etc.).

### Nota:

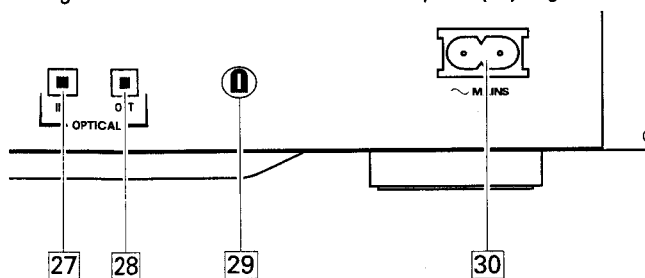
- O leitor não pode ser ligado nem desligado com o controlo remoto.
- Aponte sempre o controlo remoto directamente para o gravador de maneira que não haja obstáculos entre o controlo remoto e o aparelho.
- Todas as vezes que premir uma tecla do controlo remoto, o indicador  (49) no visor do gravador de CD fica iluminado.

## UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR

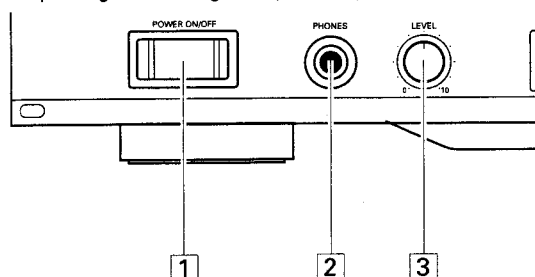
Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

### Ligar / Desligar o Aparelho

- 1 Ligue a ficha à tomada da corrente adequada (30). Ligue o cabo.



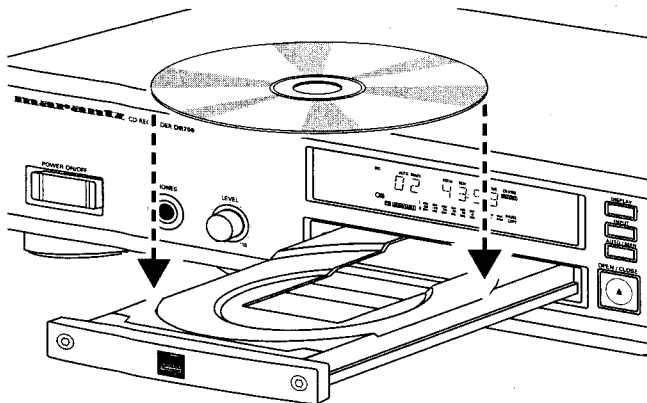
- 2 Prima a tecla de corrente ON/OFF do painel frontal (1) do gravador de CD para ligar ou desligar o aparelho (o visor se ilumina).



## Carregamento e remoção de discos

### Carregamento de discos

- 1 Prima a tecla OPEN/CLOSE (Abrir/Fechar) (6) do painel frontal do aparelho para abrir a gaveta do disco.
- 2 Coloque o disco adequado (veja a introdução, p. 77) com o rótulo voltado para cima na cavidade adequada da gaveta.
- 3 Empurre ligeiramente na frente da gaveta do disco ou prima a tecla OPEN/CLOSE (6) para fechar a gaveta.



#### Nota:

- Veja se a lado de gravação está limpo (veja Manutenção do Disco).
- Se introduzir na gaveta um disco em branco ou um CD-R ou CD-RW não finalizado, o gravador vai calibrar o disco para óptima gravação. Durante este processo, o visor mostra primeiro *OPC* e depois o tempo de gravação utilizado e o número da última faixa.

#### Remoção de discos

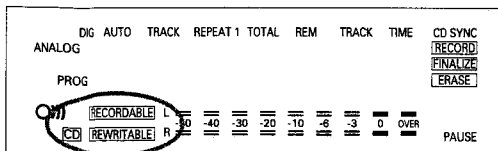
- 1 Prima a tecla OPEN/CLOSE (Abrir/Fechar) (6) do painel frontal do aparelho para abrir a gaveta do disco.
- 2 Retire o disco da gaveta.
- 3 Empurre ligeiramente na frente da gaveta do disco ou prima a tecla OPEN/CLOSE (6) para fechar a gaveta.

## GRAVAÇÃO

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

### Comentários gerais

Veja se o visor indica 'CD-RECORDABLE' (23) ou 'CD-REWRITABLE' (22); o processo de gravação é o mesmo para os dois tipos de discos.



Se o disco já estiver parcialmente gravado, o gravador de CD encontra automaticamente o fim da última faixa, de maneira que a nova gravação começa imediatamente depois.

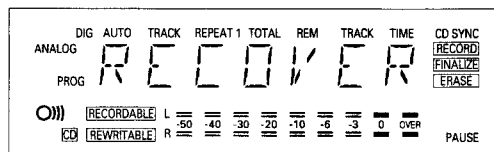
Não é possível gravar se o tempo de gravação disponível no disco for inferior a 7 segundos. Premindo a tecla DISPLAY (18) você verá no visor o tempo de gravação restante.

Podem ser gravadas num disco até 99 faixas.

#### Atenção!

Nunca desligue o gravador de CD durante a gravação, porque pode danificar o disco.

Ocorrendo um corte da corrente durante a gravação, o gravador de CD tentará reparar o disco logo que a corrente se restaure. Durante este processo o visor indica *RECOVER*. Se a recuperação não resultar, ponha esse disco de parte porque pode já não ser possível ler/gravar nele.

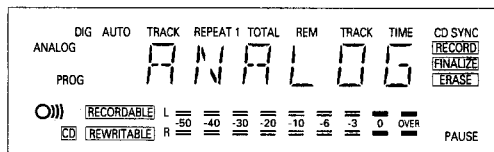


### Gravação manual de uma fonte analógica

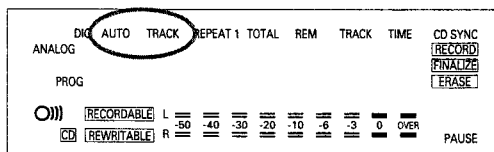
#### Preparação para iniciar a gravação

→ O disco não deve estar arranhado nem com pó.

- 1 Prima a tecla INPUT (19) até aparecer no visor a mensagem *ANALOG* (35).



- 2 Carregando em AUTO/MANUAL (17), pode seleccionar a marcação manual ou automática da faixa. Se for seleccionado "automático", aparece 'AUTO TRACK' no visor.



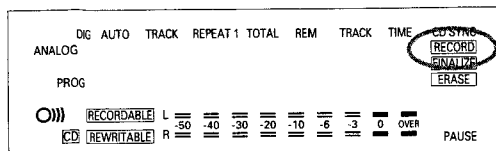
- Com **incrementos automáticos**, será automaticamente acrescentado um novo número de faixa no original após um silêncio (< -50dB) de pelo menos três segundos; os números de faixa não podem ser acrescentados manualmente.
- Em **modo manual**, é possível introduzir durante a gravação números de faixa a qualquer altura premindo a tecla REC (7) ou TRACK INCR (37) (no controlo remoto); o comprimento mínimo da faixa é de quatro segundos. Não podem ser adicionados números de faixas após a gravação.

#### Atenção!

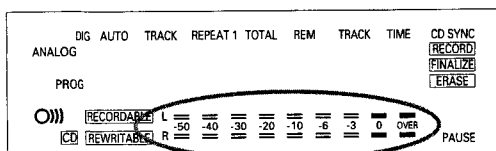
Se o original tiver pausas de menos de 3 segundos, é possível incrementar manualmente números de faixa. Para você gravar de um LP, escolha sempre o modo manual de numeração de faixas.

#### Para iniciar a gravação

- 1 Carregue no botão REC (7) para introduzir o modo de gravação-pausa. O indicador do visor começará a piscar 'RECORD'.



- Para regular o nível de gravação desejado, inicie a leitura da fonte analógica e ajuste o nível de gravação com a tecla **(16)** até aparecerem no medidor de nível de gravação e leitura do visor todos os segmentos azuis - mas não vermelhos - acesos durante as passagens musicais mais altas.

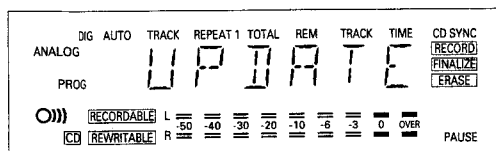


- Se quiser uma pausa no início de uma nova faixa, prima a tecla **PAUSE (14)**. Será registada uma pausa de 3 segundos.
- 2 Para começar a gravação, prima em **PLAY (13)**. A fonte analógica começa imediatamente.
- O número de faixa relevante e o tempo de gravação decorrido aparecem no visor. Para verificar o tempo de gravação remanescente, prima a tecla **DISPLAY (18)**.
- 3 Para parar a gravação, prima a tecla **STOP (15)**.

#### Nota:

- Em modo automático, a gravação só pára depois de uma pausa de 20 segundos (< -50dB) no original.

- Pode igualmente utilizar o botão **PAUSE (14)** em vez do botão **STOP (15)** se desejar parar e reintroduzir o modo de gravação-pausa.
- Após a gravação, o índice temporário do disco é adaptado automaticamente. Durante este processo, o visor indica **UPDATE**.



#### Atenção!

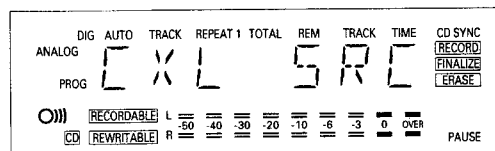
Para reproduzir um disco num leitor de CD normal, o disco deve estar finalizado. Veja 'Finalização de um Disco', p. 83.

## Gravação manual de uma fonte digital

### Preparação da gravação

Para gravar de um CD, DAT ou MD (em função da ligação utilizada)

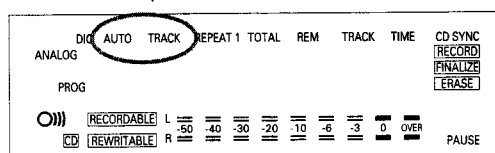
- 1 Carregue um certo número de vezes no botão **INPUT (19)** até aparecer no visor **CXL SRC**, **CXL 44**, **OPT SRC** ou **OPT 44**.



**CXL SRC** e **OPT SRC** são visualizados em modo SRC ligado (Conversão da Taxa de Amostra).

**CXL 44** e **OPT 44** são visualizados em modo SRC desligado. Se desejar uma cópia (**CXL 44** ou **OPT 44**) completa (1 por 1), deverá utilizar uma fonte estável com frequência de amostra de 44,1 kHz +/- 100 ppm.

- 2 Carregando em **AUTO/MANUAL (17)**, pode seleccionar a marcação de faixa manual ou automática. Se seleccionar "automático", aparece no visor 'AUTO TRACK'.



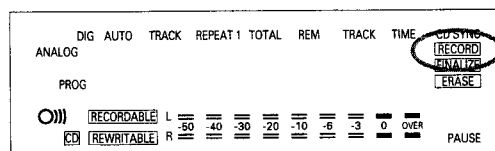
- Em modo automático, os números de faixas são automaticamente detectados do material de fonte digital. Neste modo, não é possível introduzir manualmente números de faixa.
- Em modo manual, é possível introduzir a qualquer momento números de faixa premindo a tecla **REC (7)** ou **TRACK INCR (37)** (no controlo remoto); o comprimento mínimo da faixa é de quatro segundos. Não podem ser adicionados números de faixas após a gravação.

#### Nota:

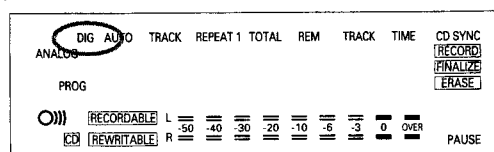
- Se tentar fazer uma cópia [**OPT 44**, **CXL 44**] completa (1 por 1) de uma fonte digital que não exceda a gama de 44,1 kHz +/- 100 ppm, é muito provável que a gravação não se inicie. Nalguns casos raros, podem ocorrer silêncios e a gravação parar. Utilize uma fonte melhor ou use o **OPT SRC** ou **CXL SRC** para evitar tais problemas.

### Para iniciar a gravação:

- 1 Carregue no botão **REC (7)** para introduzir o modo de gravação-pausa. O indicador do visor 'RECORD' começará a piscar.



- Se a ligação digital for incorrecta, o indicador do visor 'DIG' piscará.

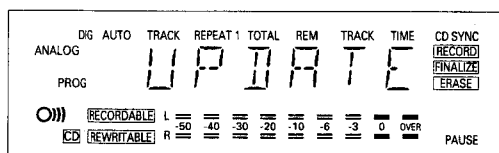


- Se a fonte digital exceder a gama de 44,1 kHz +/- 100 ppm e for seleccionado o **CXL44** ou o **OPT44**, o indicador **DIG** piscará. Se a fonte melhorar (por exemplo, ajustando uma ligação imperfeita do cabo) o rótulo deixa de piscar.

- Se você quiser uma pausa no início de um novo número, prima a tecla PAUSE (14). Será gravada uma pausa de 3 segundos.
- 2 Prima PLAY (13) para começar a gravação e iniciar imediatamente a leitura da fonte digital.
- O número de faixa relevante e o tempo de gravação decorrido aparecem no visor. Para verificar o tempo de gravação remanescente, prima a tecla DISPLAY (18).
- 3 Para parar a gravação, prima a tecla STOP (15) tanto em modo manual como em modo automático.
- Em modo automático, a gravação pára após um silêncio de vinte segundos (- 50dB) no original.

#### Nota:

- Pode igualmente utilizar o botão PAUSE (14) em vez do botão STOP (15) se desejar parar e reintroduzir o modo de gravação-pausa.
- Após a gravação, o índice temporário do disco é adaptado automaticamente. Durante este processo, o visor indica UPDATE.



#### Atenção!

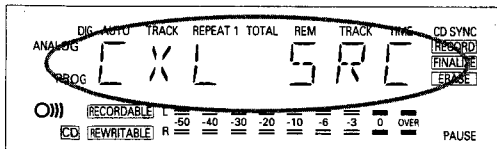
Para reproduzir um disco num leitor de CD normal, o disco deve estar finalizado. Veja 'Finalização de um Disco'.

## Gravação automática de fonte digital

Para gravações rápidas e fáceis, o gravador deve estar equipado com a função CD-SYNC. Esta função pode ser utilizada para gravação sincronizada de faixas individuais ou de todo o disco a partir de CD, DCC, DAT ou MD.

#### Preparação da gravação

- 1 Carregue um certo número de vezes no botão INPUT (19) (em função da ligação utilizada) até aparecer no visor CXL SRC, CXL 44, OPT SRC or OPT 44.

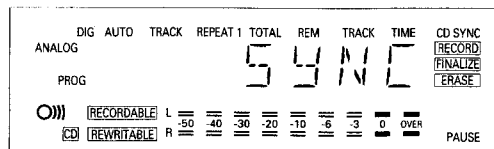


#### Nota:

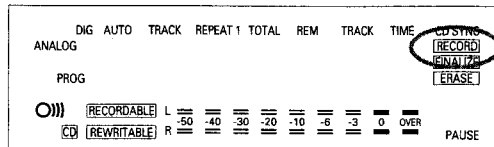
- Se tentar fazer uma cópia [OPT 44, CXL 44] completa (1 por 1) de uma fonte digital que não exceda a gama de 44,1 kHz +/- 100 ppm, é muito provável que a gravação não se inicie. Nalguns casos raros, podem ocorrer silêncios e a gravação parar. Utilize uma fonte melhor ou use o OPT SRC ou CXL SRC para evitar tais problemas.
- Não lance ainda a fonte digital.

#### Para iniciar a gravação

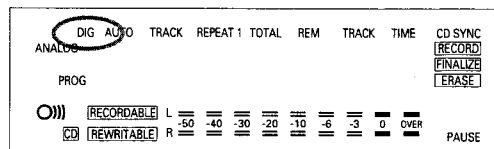
- 1 Para gravar uma só faixa, carregue uma vez em CD-SYNC (10) para gravar uma faixa; aparece então SYNC no visor. Para gravar todas as faixas, carregue duas vezes sucessivamente em CD-SYNC (10) para gravar todas as faixas; aparece então SYNC no visor.



- Espere que o gravador se ative em modo de espera de gravação e que comece a cintilar no visor a mensagem 'RECORD'.



Se a entrada digital não estiver bem ligada, começa a cintilar no visor a mensagem 'DIG'.



- Se a fonte digital exceder a gama de 44,1 kHz +/- 100 ppm e for seleccionado o CXL44 ou o OPT44, o indicador DIG piscará. Se a fonte melhorar (por exemplo, ajustando uma ligação imperfeita do cabo) o rótulo deixa de piscar.

- 2 Para começar a leitura da fonte digital, prima PLAY.

- O gravador de CD começa automaticamente a gravar. Se iniciar a fonte a meio de uma faixa, a gravação sincronizada não se faz até ao início da faixa seguinte.

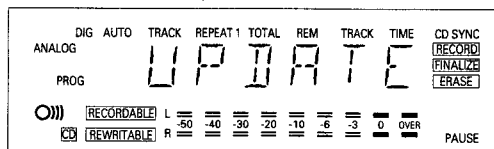
- O número de faixa relevante e o tempo de gravação decorrido aparecem no visor.
- Para verificar o tempo de gravação remanescente, prima a tecla DISPLAY (18).

- 3 Para parar a gravação, prima a tecla STOP (15).

- Em modo automático, a gravação só pára após uma pausa de 20 segundos (<50dB) no original.

#### Nota:

- Pode igualmente utilizar o botão PAUSE (14) em vez do botão STOP (15) se desejar parar e reintroduzir o modo de gravação-pausa.
- Após a gravação, o índice temporário do disco é adaptado automaticamente. Durante este processo, o visor indica UPDATE.



#### Atenção!

Para reproduzir um disco num leitor de CD normal, o disco deve estar finalizado. Veja 'Finalização de um Disco'.

#### Nota:

- Se quiser gravar uma pausa de 20 segundos (- 50dB), pare manualmente a gravação.
- Não grave uma sequência programada a partir de um DAT, porque isso leva a uma numeração errada das faixas. Grave sempre os números da sequência original (não programada).

- Por vezes, uma faixa de um CD começa imediatamente com informação musical. O gravador de CD só arranca quando reconhecer o sinal digital. Embora o tempo de reacção seja inferior a 400 milésimos de segundo, pode acontecer que uma ínfima parte do início de um número não seja gravada. Se tal acontecer, pode iniciar a gravação manualmente (veja 'Gravação manual de uma fonte digital').

## FINALIZAÇÃO / APAGAMENTO

### Finalização de um disco

A finalização é uma operação extremamente simples; necessita de reproduzir o disco num leitor de CD normal. Não é necessário que o disco seja lido por outro gravador de CD.

#### Atenção!

A finalização impede de voltar a gravar num disco CD-R. Com um disco CD-RW, deve-se apagar todo o disco antes de poder voltar a utilizá-lo.

#### Para iniciar a finalização:

- 1 Coloque o disco que deseja finalizar no gravador de CD-R (se ainda aí não estiver).
- 2 Com o gravador parado, prima a tecla FINALIZE (8) e depois a tecla REC (7) dentro de 2 segundos.  
O tempo aproximado de finalização aparece no visor e é pelo menos de 2 minutos.

- Durante a finalização, o visor mostra o tempo decorrido. A finalização está completa quando aparecer no visor o número total de faixas e o tempo total gravado.

#### Nota:

- Durante a finalização, o gravador de CD não aceita outros comandos de operação.
- Para evitar danos ao disco, o gravador de CD não deve ser desligado nem desactivado durante a finalização.

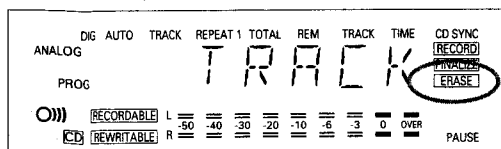
### Apagamento de um disco

Num CD-RW, as gravações podem ser apagadas e substituídas por uma nova gravação.

Há duas opções:

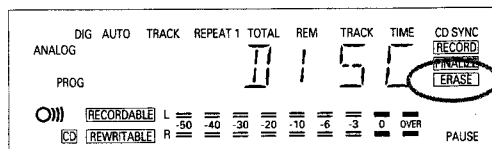
#### Apagamento da última gravação:

- 1 Coloque o disco que deseja apagar no gravador de CD (se ainda aí não estiver).
- 2 Com o gravador parado, prima a tecla ERASE (9) uma vez e depois a tecla REC (7) dentro de 2 segundos para apagar a última faixa. Aparecem no visor TRACK e 'ERASE' (27).



#### Apagamento do todo o disco

- 1 A partir da posição STOP, carregue duas vezes no botão ERASE (9) dentro de dois segundos e em seguida em REC (7), também dentro de dois segundos, para apagar todo o disco; DISC e 'ERASE' aparecem no visor.



- Este processo leva cerca de 1,5 minuto.

#### Nota:

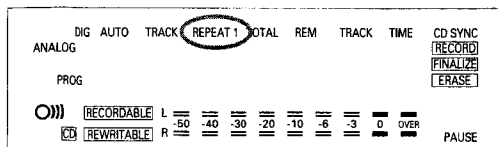
- Antes de finalizar o disco, é possível apagar a última faixa gravada.
- Um disco finalizado tem de ser completamente apagado antes de ser novamente gravado.
- Durante o apagamento não se pode desligar o gravador de CD.

## LEITURA

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

### Leitura normal

- 1 Para iniciar a leitura, prima a tecla PLAY (13) (pode fazê-lo com a gaveta do disco aberta ou fechada). O visor mostra o número da faixa em questão e o tempo de leitura decorrido.
- Para verificar o tempo de leitura da faixa, prima a tecla DISPLAY (18).
  - Carregue em DISPLAY (18) uma segunda vez para visualizar o tempo de leitura restante do disco.
  - Prima uma terceira vez a tecla DISPLAY (18) para desactivar os indicadores de gravação (azul e vermelho) no visor. O tempo de leitura decorrido aparece mais uma vez no visor.
  - Para interromper temporariamente a leitura, prima a tecla PAUSE (14) e volte a premir para a recomeçar.
  - Para saltar para a faixa seguinte, prima a tecla NEXT (12).
  - Para saltar para a faixa anterior, prima a tecla PREV (11).
  - Para passar para qualquer faixa, basta introduzir o número da faixa com as teclas numéricas (33) do controlo remoto. Para um número de faixa de 2 dígitos, introduza os dois algarismos numa sequência rápida.
  - Carregue em ►► (43) ou ◀◀ (36) no controlo remoto para efectuar a busca para a frente ou para trás em dupla velocidade de leitura.
  - Carregue em FAST (45) e depois em ►► (43) ou ◀◀ (36) no controlo remoto para efectuar a busca para a frente ou para trás a uma velocidade oito vezes superior à de leitura.
  - Carregue em REPEAT (47) para repetir a faixa normalmente visualizada. 'REPEAT 1' aparece no visor.



## DEFINIÇÃO DOS PROBLEMAS

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

Se lhe parecer que o seu gravador de CD não funciona bem, consulte primeiro a lista que segue. O problema pode dever-se a alguma negligência.

### SINTOMA.....SOLUÇÃO

#### Ausência de

**corrente** ..... • Verifique se a tecla da corrente está em ON (1)  
• Verifique se o cabo da corrente está ligado  
• Desligue e volte a ligar o gravador

#### Ausência de

**som** ..... • Verifique as ligações de áudio  
• Se utilizar um amplificador, tente outra fonte

#### Som do amplificador

**distorcido** ..... • Entradas da linha do gravador de CD talvez ligadas à entrada PHONO. Veja se é o caso

#### A leitura não

**arranca** ..... • Veja se o rótulo do CD está voltado para cima  
• Limpe o disco  
• Veja se o disco tem defeitos colocando outro disco

#### Controlo remoto

**não funciona** ..... • Aponte o controlo remoto para o gravador de CD  
• Verifique e mude as pilhas se for necessário

#### Impossível

**gravar** ..... • Ausência de disco gravável na gaveta  
• Verifique o disco e coloque outro se for necessário  
• utilize uma fonte melhor ou o modo de entrada SRC

#### Gravação

**distorcida** ..... • Veja se o nível de gravação não é demasiado alto

#### 20 segundos de pausa entre

**as gravações** ..... • Veja 'Gravação automática de fonte digital' CD-SYNC p. 82

**Leitor não reage** • Utilize a tecla ON/OFF no painel frontal para desligar e ligar o leitor

→ Carregue novamente em REPEAT (47) para repetir a integralidade do disco ou da sequência pré-programada. 'REPEAT' aparece no visor.

2 Prima a tecla STOP (15 ou 34) para parar a leitura.

### Leitura programada

1 Com o gravador de CD parado, prima a tecla PROGRAM (41) do controlo remoto.

2 Introduza com as teclas numéricas (33) o número de faixas que deseja reproduzir. Para um número de faixa de 2 dígitos, introduza os dois algarismos numa sequência rápida.

→ Pode programar até 20 faixas em qualquer ordem.

3 Para reproduzir o seu programa, prima a tecla PLAY (13 ou 45).

→ Para anular o programa, prima duas vezes a tecla STOP (15 ou 34) ou abra a gaveta do disco.

## INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR

### Mensagens do visor

#### MENSAGEM .. SIGNIFICADO

READING .... Informação sobre a leitura do disco

OPC ..... Calibragem laser da energia em curso

NO DISC ..... Ausência de disco no aparelho ou disco ilegível

UPDATE ..... Actualização do índice após gravação

WAIT ..... O leitor está a executar operações internas

FULL ..... o programa de leitura já contém vinte números; está completo.

CD FULL ..... Não há espaço livre no disco para gravar

EMPTY ..... Disco vazio. Finalização impossível

INPUT ..... Entrada digital não seleccionada para CD-SYNC

FINAL ..... OPC 96 vezes (número máximo de calibragem). Finalize o disco

RECOVER .... Processo de recuperação automático após corte da corrente durante a gravação. Se este processo falhar o CD-R - ou o CD-RW - pode ser inutilizado

OPCFAIL .... Falha OPC. Disco danificado ou leitor avariado

SERVICE .... Auto-verificação do gravador falhada. Veja 'Definição dos problemas'. Contacte o fornecedor

NO AUDIO .. Está disponível no disco a informação 'não áudio'.

## OUTRAS INFORMAÇÕES

Se continuar a funcionar mal, execute o Programa de Diagnóstico:

- 1 Desligue o gravador com a tecla de corrente ON/OFF (1).
  - 2 Prima simultaneamente nas teclas PLAY (13) e STOP (15) e volte a ligar o gravador com a tecla de corrente ON/OFF (1).
- Aparece no visor a mensagem *BUSY*.
- Após alguns segundos, a mensagem muda para *ERROR* ou *PRSEII*.
- Se aparecer a mensagem *ERROR*, o seu gravador está avariado e precisa de reparação. Consulte o fornecedor ou chame a Linha de Assistência ao Cliente da Marantz para lhe indicar o centro de reparações mais próximo. O número deste serviço encontra-se no cartão de garantia.
- Se aparecer *PRSEII*, não está necessariamente avariado podendo o mau funcionamento depender da má interpretação das instruções pelo utilizador, de um disco inapropriado, de avaria mecânica ou de ligação mal feita. Para resolver o problema, volte a ler atentamente as instruções do utilizador, mas também pode pedir informações ao fornecedor.
- Não podendo resolver o problema, consulte o centro de serviço mais próximo de você.
- 2 Desligue o gravador com a tecla de corrente ON/OFF (1) para sair do Programa de Diagnóstico.

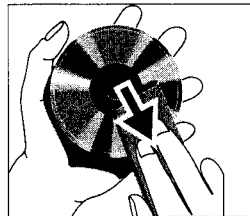
### Manutenção do gravador

Limpe o aparelho com um pano de camurça ligeiramente humedecido. Não utilize agentes de limpeza com álcool, aguarrás, amoníaco ou abrasivos.

### Manutenção do disco

Semelhantemente aos CD pré-gravados, a presença de impressões digitais ou de manchas na superfície do disco não afecta directamente os sinais gravados, mas, consoante o grau de contaminação, o brilho do sinal reflectido pode ser tal que degrade a qualidade sonora.

- Utilize sempre um feltro para escrever na face impressa do CD-R. Nunca utilize uma esferográfica, porque pode danificar a gravação.
- Mantenha a parte lustrosa do disco limpa. Utilize um pano não felpudo e suave e limpe sempre o disco em linha recta partindo do centro para a borda.



- Nunca utilize os agentes de limpeza destinados aos discos convencionais.
- Nunca deve utilizar detergentes ou agentes de limpeza abrasivos.
- Nunca deixe o disco exposto aos raios directos do sol nem a temperaturas demasiado altas.

# SUGESTÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO IDEAL DO CDR630 DA MARANTZ

## GRAVADORES DE CD-R/CD-RW

### 1 Como evitar erros de gravação?

#### Meios

Utilize meios CD-R, adequados para 1 velocidade. Meios desadequados causam interrupções e erros de gravação. Ver abaixo.

#### Fontes de sinal

Utilize fontes digitais estáveis, conformes às normas IEC958-I/II (Variações de amplitude <20ns, Desvio de frequência de  $\pm 50$ ppm). Fontes instáveis podem causar interrupções e erros de gravação.

#### Situação dos meios (meios da fonte e meios de gravação)

Mantenha os CD e as fitas sem impressões digitais, arranhadelas e outras marcas.

Note que um CD arranhado pode provocar o aparecimento de um sinal instável proveniente de um leitor de CD.

#### Activação/Desactivação

Evite a Activação/Desactivação durante a gravação, apagamento e finalização do disco.

#### Temperatura

A máquina trabalha melhor a uma temperatura ambiente estável, baixa a normal (15-20°C). Evite aquecimento excessivo, por exemplo a montagem sem espaço a uma prateleira. Obtêm-se melhores resultados se houver um fluxo de ar brando em torno do aparelho (mín. 2,5 cm de espaço livre acima e abaixo da unidade para uma ventilação adequada).

### 2 Que tipo de disco devo usar?

Os gravadores de CDR630 CD da Marantz foram concebidos para gravar de acordo com as especificações do Livro Laranja. Trata-se de especificações para gravadores de CD e meios de CDR. Cada disco CDR vendido deve funcionar segundo as especificações do Livro Laranja e, por conseguinte, ser compatível com o nosso gravador.

Na prática, porém, a qualidade da gravação depende da adequação entre o disco utilizado e a estratégia de escrita do gravador. Especialmente a 1 velocidade (áudio autónomo), a adequação entre o disco e o gravador é importante (velocidades de gravação superiores são menos críticas em termos de qualidade de gravação).

Quanto à capacidade de gravação do disco, pode-se afirmar que, em geral, os discos de 63 minutos dão melhores resultados que os de 74 minutos. Não é aconselhável utilizar discos com capacidade superior a 74 minutos (80 minutos) por darem resultados de menor qualidade.

Para obter óptimos resultados em combinação com o CDR630 para aplicações de áudio, a Marantz recomenda os seguintes tipos de discos:

(só os tipos mencionados de 74 minutos)

Tipo (fabricante)	Matriz	Observação
Philips	Cianina (verde)	Concebido para 1x Áudio
TDK 'Studio'	Cianina (verde)	
Taiyo Yuden	Cianina (verde)	Girassol tipo 2
Mitsui Toatsu Gold	Cianina ftálica (dourada)	
Ricoh Gold	Cianina ftálica (dourada)	

Em geral, a maioria dos discos verdes (matriz Cianina) dão melhores resultados em 1 velocidade do que em discos dourados (matriz Cianina), excepto com os tipos listados acima. (Em 1-1-1998).

### 3 Posição do disco na gaveta

Para evitar erros de inicialização e de leitura, quando carregar um disco CDR assegure-se de ele está adequadamente colocado no meio dos guias de carregamento da gaveta.

### 4 Início automático da gravação com DAT

A primeira parte da faixa é suprimida quando gravada com DAT. As identificações de arranque da sua fonte DAT são demasiado próximas da informação de áudio.

- Utilize a gravação manual ou marque novamente as identificações de arranque na fonte DAT.

NOTAS

Handwriting practice lines consisting of multiple sets of three horizontal dashed lines.

# ILLUSTRATIONSBEKRIVNING

För illustration: se omslagets utvecklingsblad

## Spelarens framsida

- 1 **POWER ON/OFF** ..sätter på och stänger av MD-spelaren
- 2 **PHONES** .....kontakt för hörlurar
- 3 **LEVEL** .....hörlursvolym
- 4 **Display** (informationsskärm)
- 5 Skivfack
- 6 **OPEN/CLOSE ▲** öppnar/stänger skivfacket
- 7 **REC** .....inspelning
- 8 **FINALIZE** .....slutbehandla inspelning
- 9 **ERASE** .....radera spår/skiva
- 10 **CDSYNC** .....synkroniserad inspelning (automatisk start vid inspelning)
- 11 **PREV ◀** .....föregående spår
- 12 **NEXT ▶** .....nästa spår
- 13 **PLAY ▶** .....starta uppspelning eller inspelning
- 14 **PAUSE II** .....avbryta uppspelning
- 15 **STOP ■** .....stoppa
- 16 Inspelningsnivå (analog)
- 17 **AUTO/MANUAL** ...bestämma spårnummer
- 18 **DISPLAY** .....välja displayinformation
- 19 **INPUT** .....välja insignal

## Spelarens baksida

- 20 XLR Analog ingång (vänster och höger)
- 21 Omkopplare för insignalnivå (-10 dBu/+4 dBu)
- 22 Analogväljare (XLR/Cinch (rca))
- 23 Analog ingång (vänster och höger)
- 24 Analog utgång (vänster och höger)
- 25 Digital ingång
- 26 Digital utgång
- 27 Optisk digital ingång
- 28 Optisk digital utgång
- 29 Omkopplare för nätspänning (enbart på 74 CDR630/02M och CDR630 FH)
- 30 Anslutning till nätström

## Fjärrkontroll

- 31 **OPEN/CLOSE ▲** ..öppna eller stänga skivfacket
- 32 **INPUT** .....välja insignal
- 33 Siffertangenter 0 - 9 välja spår för uppspelning
- 34 **STOP ■** .....stopp
- 35 **PREVIOUS ◀** .....föregående spår
- 36 Sökning bakåt ◀◀
- 37 **TRACK INCR** .....markerar spårnummer under inspelning
- 38 **FINALIZE** .....slutbehandla
- 39 **CDSYNC** .....synkroniserad inspelning
- 40 **REC ●** .....inspelning
- 41 **PROGRAM** .....välja program
- 42 **FAST** .....snabbsökning
- 43 Sökning framåt ▶▶
- 44 **NEXT ▶** .....nästa spår
- 45 **PLAY ▶** .....uppspelning
- 46 **PAUSE II** .....avbryta uppspelning
- 47 **REPEAT** .....upprepa uppspelning
- 48 **DISPLAY** .....val av information för visning

## Display

- 49 Fjärrkontroll aktiv
- 50 **CD** .....CD närvarande (en förinspelad CD eller slutbehandlad CD-R eller CD-RW-skiva)
- 51 **REWITABLE** .....skiva närvarande för inspelning
- 52 **RECORDABLE** .....skiva närvarande för inspelning
- 53 Indikering av inspelnings- och uppspelningsnivå
- 54 **PAUSE** .....pausfunktion är aktiv - under uppspelning eller inspelning/paus
- 55 **COPY PROHIBIT** ..digital inspelning ej tillåten
- 56 **ERASE** .....radera senaste spåret eller hela CD: n (blinker i inställning vänta på radering)
- 57 **FINALIZE** .....slutbehandla inspelad CD (blinker i inställning vänta på slutbehandling)
- 58 **RECORD** .....vid inspelning (blinker i läge inspelning/paus)
- 59 **CDSYNC** .....CDSYNC-inspelning
- 60 Spårnummer och tidslängd
- 61 **REPEAT** .....upprepningsfunktion aktiverad under uppspelning
- 62 **AUTO TRACK** .....automatisk ökning av spårnummer
- 63 **DIG** .....digital insignal
- 64 **ANALOG** .....analog insignal
- 65 **PROG** .....uppspelning baserad på program

# INLEDNING

Vi gratulerar till köpet av CD-spelaren. Med denna CD-spelare kan ni nu spela in, spela upp och radera era egna CD-skivor. Självklart kan spelaren även användas för uppspelning av alla förinspelade CD-skivor och kombinerade CD-skivor, som CD Extra.

Du kan nu skapa dina egna audioinspelningar med hög kvalitet på CD. Skivorna som används till inspelning måste ha de logotyper som visas nedan.

Det finns två slags inspelningsbara AUDIO-skivor:

- 1 CD Inspelningsbar Audio (engångsinspelning):  
Helt inspelade och därefter slutbehandlade CD-R-skivor kan spelas på alla CD-spelare med och utan inspelningsfunktion. En CD-R-skiva känns igen på följande logotyp:



eller



- 2 CD Överspelningsbar Audio (många inspelningar):  
Inspelade och slutbehandlade CD-RW-skivor kan spelas på alla CD-spelare med eller utan inspelningsfunktion som är lämpade för CD-RW-skivor. I framtiden kommer ett ökande antal spelare med eller utan inspelningsfunktion att vara lämpade för dessa skivor. En CD-RW-skiva känns igen på följande logotyp:



eller



När ni börjar använda inspelaren kommer ni att upptäcka hur lätt det är att 'göra' egna CD-skivor. Trots detta rekommenderar vi att ni använder en raderingsbar (CD-RW) digital audio-skiva vid första försöket och följer de anvisningar som här ges.

## Observera!

**Inspelningar får bara göras för yrkesmässigt eller personligt bruk.**

**Det är förbjudet att kopiera material som skyddas av upphovsmannarätt, inklusive dataprogram, filmer, TV- och audioinspelningar. Denna apparat får inte användas till dylikt.**

Läs igenom texten noga och förvara instruktionerna lättillgängligt, så att ni kan slå upp instruktionerna vid behov.

# Uppackning

Kontrollera och identifiera allra först innehållet i förpackningen. Den ska innehålla följande:

- CD-spelare CDR630.
- Fjärrkontroll med separat förpackade batterier
- Nätsladd
- Audiokablar (2 - med röda och vita kontakter)
- Digital koaxialaudiokabel (med svarta kontakter)
- Bruksanvisning.

Om någon av enheterna fattas, meddela genast er leverantör. Spara förpackningsmaterialet - det kan vara bra att ha om ni flyttar apparaten.

## Val av nätspänning (bara på 74CDR630/02M och CDR630F H)

Se efter om den på apparatens baksida angivna spänningen är densamma som nätspänningen. Några modeller av denna inspelare har en väljaromkopplare på baksidan (29). Sätt omkopplaren i den position som överensstämmer med nätspänningen i ditt område.

## Placering

- Placera spelaren på en hållfast, vibrationsfri yta.
- Ha inte spelaren i närheten av en värmekälla eller i direkt solljus.
- Använd inte spelaren under extremt fuktiga förhållanden.
- Låt d för tillräcklig ventilation det finnas ett mellanrum på ca 2,5 cm runt om spelaren, om den placeras i ett skåp.

## Viktigt!

**Om apparaten inte används eller hanteras enligt instruktionerna kan ni utsättas för farlig strålning eller andra risker.**

**Enbart behöriga tekniker får öppna apparatens hölje eller utföra reparationer eller underhåll.**

# ANSLUTNING

*Siffrorna inom parentes hänvisar till omslagets utvikningsblad*

CD-inspelaren kan användas till direkt inspelning eller via en (för)förstärkare från en digital eller analog audiokälla.

Apparaten kan dessutom användas som en vanlig CD-spelare. Läs om hur CD-inspelaren kan anslutas utifrån de möjligheter er övriga audioutrustning ger.

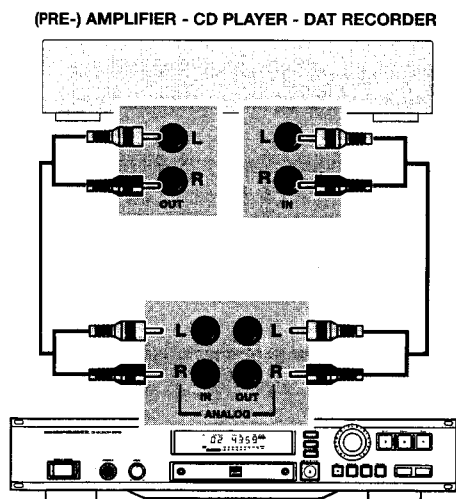
Läs först igenom hanteringsinstruktionerna för er övriga audioutrustning.

Följande alternativ ges:

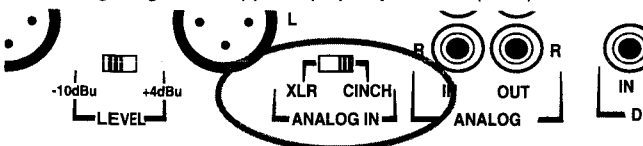
- Cinch (RCA) analoga anslutningar
- XLR analoga anslutningar
- digitala anslutningar
- optiska anslutningar

## Cinch (RCA) analoga anslutningar

- 1 Anslut (använd den medföljande kabeln med röda och vita kontakter) för inspelning och uppspelning CD-spelaren till en källa baserat på följande schema:

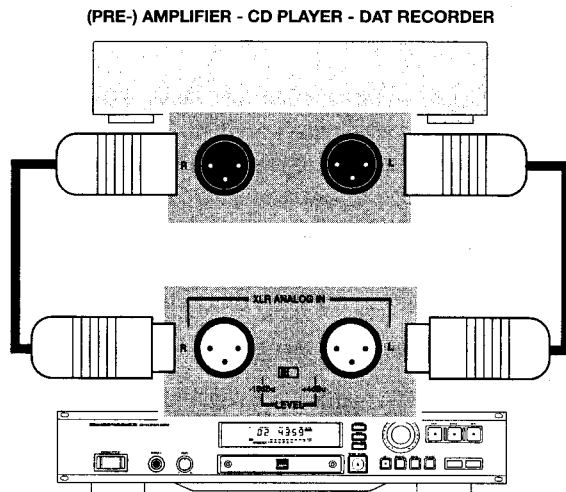


- 2 Analog insignalomkopplare (22) väljer Cinch (RCA).

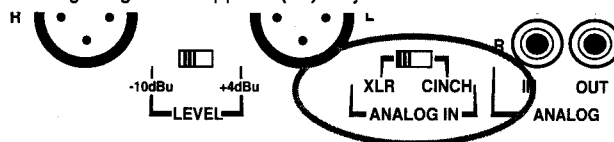


## XLR analog connections

- 1 Anslut (använd analoga balanserade kablar) för inspelning CD-spelaren till en källa baserat på följande schema:



- 2 Analog insignalomkopplare (22) väljer XLR.

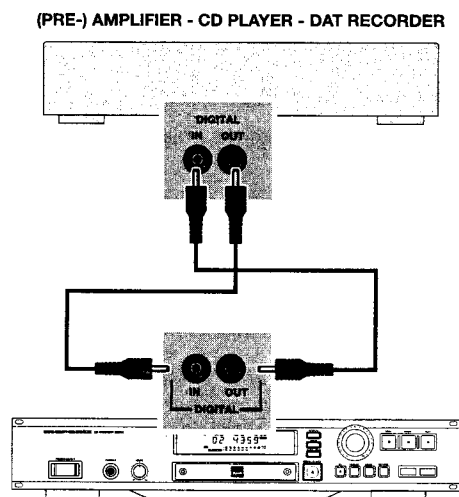


- 3 Väljaromkopplare (21) för insignalnivå, välj -10 dBu eller +4 dBu.



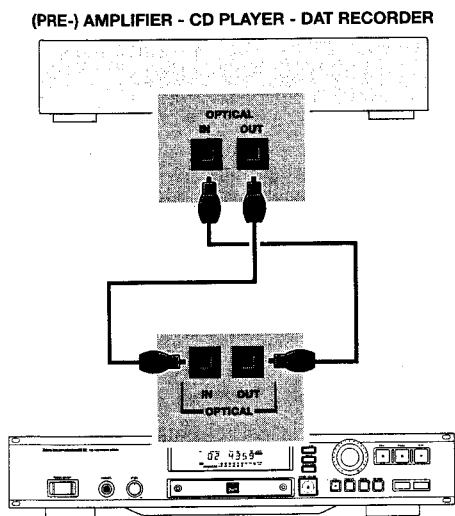
## Digitala anslutningar

- 1 Anslut för inspelning och uppspelning (med den medföljande kabeln med svart kontakt) CD-inspelaren till en digital förstärkare utifrån nedanstående schema.



## Optiska digitala anslutningar

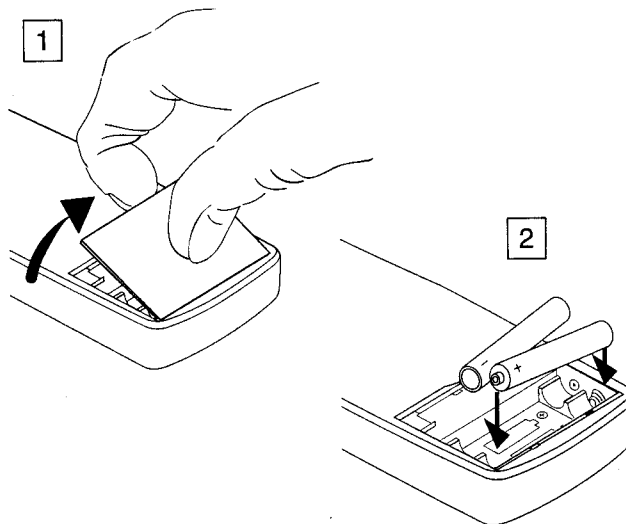
- 1 Anslut för inspelning och uppspelning (med en passande fiberoptisk kabel, som kan köpas hos er radiohandlare) CD-inspelaren till en digital förstärkare (med optiska anslutningar) utifrån schemat nedan. Ta därvid bort dammhättorna från de digitala optiska anslutningarna. Vi rekommenderar att ni sparar hättorna.



## Användning av fjärrkontrollen

### Isättning av batterierna

- 1 Öppna locket till batterifacket.
- 2 Sätt i två 'AAA' (R03 eller UN-4) batterier på angivet sätt.
- 3 Sätt tillbaka locket.




### Observera!

Använd inte gamla och nya batterier tillsammans.

Använd aldrig olika slags batterier (standard, alkaliska, etc.) tillsammans.

### Obs:

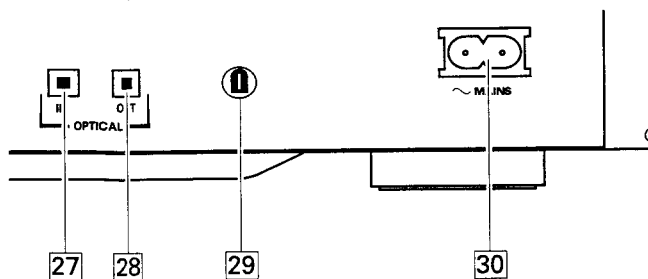
- Spelaren kan inte slås på eller stängas av med fjärrkontrollen.
- Rikta alltid fjärrkontrollen direkt mot spelaren och se till att det inte är några hinder mellan fjärrkontrollen och apparaten.
- Vid tryckning på en knapp på fjärrkontrollen tänds indikatorn  (49) på CD-inspelarens display.

## ANVÄNDNING AV INSPELAREN

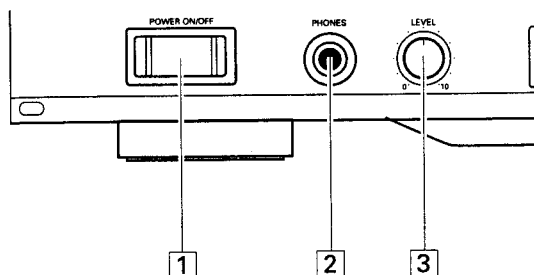
Siffrorna inom parentes hänvisar till omslagets utveckningsblad

### Till- och fränkoppling

- 1 Anslut nätsladdens kontakt i den rätta anslutningspunkten (30). Anslut kabeln till nätström.



- 2 Tryck på knappen ON/OFF framtill på CD-inspelaren (1) för att sätta på den (displayen tänds) eller stänga av den.



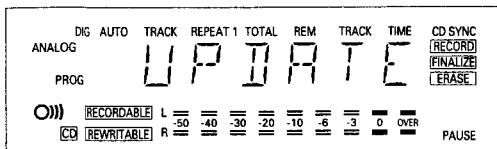
### Isättning och uttagning av skivor

#### Isättning av skivor

- 1 Tryck på knappen OPEN/CLOSE (6) framtill på apparaten för att öppna skivfacket.
- 2 Sätt i en godkänd skiva (se Inledning s. 89) på rätt plats i facket med etiketten uppåt.
- 3 Tryck mjukt framtill på facket eller tryck på knappen OPEN/CLOSE (6) för att stänga facket.

### Obs:

- Du kan också använda knappen **PAUSE (14)** i stället för **STOP (15)**, om du vill stoppa och lägga i läge *Inspelning/Paus* igen.
- Efter inspelningen uppdateras den tillfälliga innehållsförteckningen automatiskt. Under denna process visar displayen **UPDATE**.



### Observera!

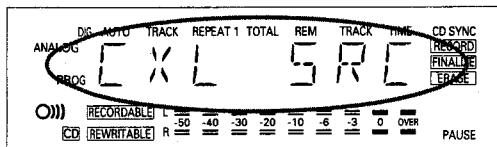
Om ni vill spela skivan på en annan, vanlig CD-spelare, måste skivan först slutbehandlas. Se 'Slutbehandling av skivor', s. 95.

## Automatisk inspelning från en digital källa

För att göra inspelningar lätt och snabbt är spelaren utrustad med den praktiska CD-SYNC-funktionen. Denna funktion kan användas för att synkront spela in enskilda spår eller hela skivor. Originalen kan vara en CD, DCC, DAT eller MD.

### Förberedelser för inspelning

- 1 Tryck på **INPUT (19)** flera gånger tills (beroende på använd anslutning) **CXL SRC**, **CXL 44**, **OPT SRC** eller **OPT 44** visas på displayen.



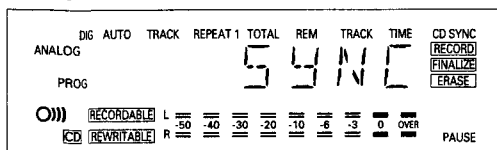
### Obs:

- Om du vill göra en full (1 till 1) kopia [OPT 44, CXL 44] av en digital källa som inte överstiger området 44,1 kHz +/- 100 ppm, startar sannolikt inte inspelningen. I en del sällsynta fall kan tystnad uppkomma och inspelningen stoppa. Använd en bättre källa eller använd OPT SRC eller CXL SRC för att undvika dessa problem.

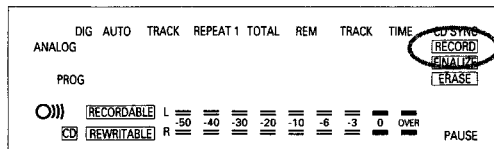
→ Starta inte den digitala källan ännu.

### Starta inspelning

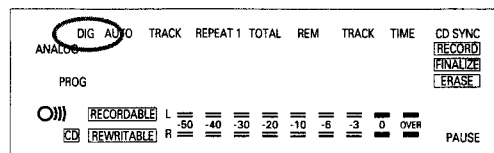
- 1 Tryck vid inspelning av ett enda spår en gång på **CD-SYNC (10)** för att spela in ett spår; **SYNC** visas på displayen. Tryck två gånger i snabb följd på **CD SYNC (10)** för att spela in samtliga spår; **SYNC** visas på displayen.



→ Vänta till inställningen vänta på inspelning aktiveras och displayindikatorn 'RECORD' börjar blinka.



Om den digitala anslutningen är fel, blinkar displayindikatorn 'DIG'.



→ Om den digitala källan överstiger området 44,1 kHz +/- 100 ppm och CXL44 eller OPT44 väljs, börjar **DIG** blinka på displayen. När källan blir bättre (t.ex. genom att ordna till en dålig kabelanslutning) slutar märket att blinka.

2 Tryck på **PLAY (13)** på den digitala källan.

→ CD-inspelaren börjar nu automatiskt att spela in. Om man startar källan mitt i ett spår, börjar inte automatisk synkroinspelning förrän efter början på nästa spår.

→ Det aktuella spårnumret och avverkad inspelningstid visas på displayen.

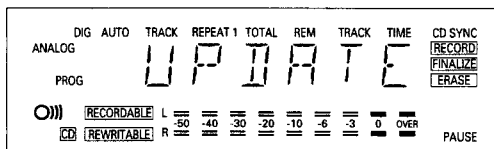
→ Tryck på **DISPLAY (18)** för att se den återstående inspelningstiden.

3 Tryck på **STOP (15)** för att stoppa inspelningen.

→ I det automatiska läget stoppar inspelningen efter en tjugo sekunders paus (tystnad) (<50dB) på originalet.

### Obs:

- Du kan också använda knappen **PAUSE (14)** i stället för **STOP (15)**, om du vill stoppa och lägga i läge *Inspelning/Paus* igen.
- Efter inspelningen uppdateras den tillfälliga innehållsförteckningen automatiskt. Under denna process visar displayen **UPDATE**.



### Observera!

Om ni vill spela skivan på en annan, vanlig CD-spelare, måste skivan först slutbehandlas. Se 'Slutbehandling av skivor'.

### Obs:

- Om ni vill spela in en tjugo sekunders paus (<50dB) måste ni stoppa inspelningen manuellt.
- Spela inte in en programmerad sekvens från en DAT, eftersom det leder till felaktig spårnumrering. Spela alltid in numren i den ursprungliga (icke-programmerade) ordningsföljden.
- Ett spår på en CD börjar ibland omedelbart med musikinformation. CD-inspelaren startar inte om den inte känner igen en digital signal. Även om reaktionstiden är mindre än 400 millisekunder, kanske en bråkdel av början på ett nummer ibland inte spelas in helt och hållet. Om detta inträffar kan man starta inspelningen manuellt (se Manuell inspelning från en digital källa).

# SLUTBEHANDLING/RADERING

## Slutbehandla en skiva

Slutbehandling är en ytterst enkel process som är nödvändig för att spela skivan på en annan, vanlig CD-spelare. Det behövs inte om skivan används i en annan CD-inspelare.

### Observera!

Slutbehandling gör det omöjligt att spela in mera på en CD-R-skiva. En CD-RW-skiva måste raderas helt innan den kan användas på nytt.

### Starta slutbehandling

- 1 Lägga skivan som ska slutbehandlas i CD-inspelaren (om den inte redan ligger där).
  - 2 Tryck från STOP-inställningen på FINALIZE (8) och därefter på REC (7) inom två sekunder.  
Den ungefärliga slutbehandlingstiden visas på displayen och är minst två minuter.
- Under slutbehandlingen räknar displayen ner tiden. Slutbehandlingen är klar när samtliga spårnummer och den totala inspelningstiden visas på displayen.

### Obs:

- CD-inspelaren tar inte emot några funktionskommandon under slutbehandlingen.
- För att undvika att skada skivan får CD-inspelaren inte stängas av eller kopplas ifrån under slutbehandling.

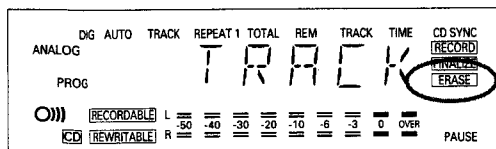
## Radera en skiva

Med en CD-RW-skiva kan inspelningar raderas och ersättas med en ny inspelning.

Det finns två möjligheter:

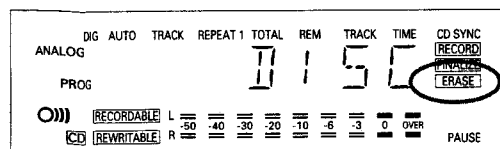
### Radera den sista inspelningen

- 1 Lägga skivan som ska raderas i CD-inspelaren (om den inte redan ligger där).
- 2 Tryck från STOP-inställningen en gång på knappen ERASE (9), och tryck därefter på REC (7) inom två sekunder för att radera hela skivan; på displayen visas TRACK och 'ERASE'.



### Radera en skiva

- 1 Tryck i stoppläge (STOP) två gånger på ERASE (9) inom två sekunder, och tryck sedan på REC (7) inom två sekunder för att radera hela skivan; DISC och 'ERASE' visas på displayen.



→ Denna process kan ta upp till 1,5 - minut.

### Obs:

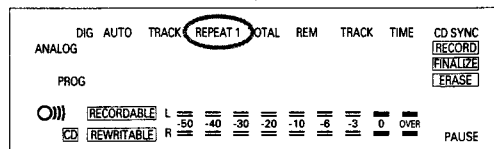
- Det sist inspelade spåret kan raderas innan skivan slutbehandlas.
- En slutbehandlad skiva måste raderas helt innan den på nytt används till inspelning.
- CD-inspelaren får inte stängas av under radering.

# UPPSPELNING

Siffrorna inom parentes hänvisar till omslagets utvecklingsblad

## Normal uppspelning

- 1 Tryck på PLAY (13) för att starta uppspelningen (denna knapp kan tryckas ned när skivfacket är antingen öppet eller stängt). Det aktuella spårnumret och avverkad uppspelningstid visas på displayen.
- Tryck på DISPLAY (18) för att se uppspelningstiden för spåret.
- Tryck en andra gång på DISPLAY (18) för att se den totala återstående uppspelningstiden på skivan.
- Tryck en tredje gång på DISPLAY (18) för att släcka ner inspelningsindikatorerna (blå och röda indikatorer) på displayen. Den avverkade uppspelningstiden visas ännu en gång på displayen.
- Tryck på PAUSE (14) för att tillfälligt avbryta uppspelningen. Tryck åter igen på denna knapp för att fortsätta uppspelningen.
- Tryck på NEXT (12) för att gå till nästa spår.
- Tryck på PREV (11) för att gå till föregående spår.
- Man kan välja vilket spårnummer som helst genom att trycka in spårnumret på sifvertangenterna (33) på fjärrkontrollen. Vid tvåsiffrigt nummer - tryck på de två siffrorna i snabb följd.
- Tryck på ►► (43) eller ◀◀ (36) på fjärrkontrollen för att söka framåt eller bakåt med två gånger uppspelningshastigheten.
- Tryck på FAST (45) och sedan på ►► (43) eller ◀◀ (36) på fjärrkontrollen för att söka framåt eller bakåt med åtta gånger uppspelningshastigheten.
- Tryck på REPEAT (47) för att upprepa spåret som just visas. 'REPEAT 1' visas på displayen.



- Tryck på REPEAT (47) igen för att upprepa hela skivan eller den förprogrammerade sekvensen. 'REPEAT 1' visas på displayen.
- 2 Tryck på STOP (15 eller 34) för att stoppa uppspelningen.

## Programmerad uppspelning

- 1 Tryck på PROGRAM (41) på fjärrkontrollen med CD-inspelaren stoppad.
- 2 Gå till det spårnummer ni vill spela med sifvertangenterna (33). Vid tvåsiffriga nummer - tryck in båda siffrorna i snabb följd.  
→ Upp till 20 spår kan programmeras i vilken ordningsföljd som helst.
- 3 Tryck på PLAY (13 eller 45) för att spela upp programmet.  
→ Tryck för att upphäva programmet två gånger på STOP (15 eller 34), eller öppna skivan.

## YTTERLIGARE INFORMATION

### Specifika displaymeddelanden

#### MEDDELANDE .....INNEBÖRD

READING .....	skivinformation läses
DPC .....	pågående kalibrering av lasereffekten
NO DISC .....	ingen skiva närvarande eller skivan kan inte läsas
UPDATE .....	skivans innehållsförteckning uppdateras efter en inspelning
WAIT .....	spelaren utför interna åtgärder
FULL .....	uppspelningsprogrammet innehåller redan tjugo nummer; det är fullt
CD FULL .....	det finns inte plats för ytterligare inspelning
EMPTY .....	skivan innehåller inga inspelningar; den kan inte slutbehandlas
INPUT .....	ingen digital ingång har valts för CD-SYNC
FINAL .....	Kalibrering har utförts 96 gånger (max. antal kalibreringar); skivan måste slutbehandlas
RECOVER .....	automatiskt utförd återhämtningsprocess efter strömbrott under inspelning. Om processen inte lyckas kan CD-R-skivan - till skillnad mot en CD-RW-skiva - inte längre användas.
DPCFAIL .....	Kalibrering har misslyckats; skivan är skadad eller spelaren defekt.
SERVICE .....	inspelarens självtest har misslyckats; se 'Lös Problem'; kontakta er återförsäljare.
NO AUDIO .....	ingen audioinformation är tillgänglig på skivan

## LÖSA PROBLEM

### Siffrorna inom parentes hänvisar till omslagets utvecklingsblad

Om ni anser att er CD-inspelare inte fungerar som den bör, är det klokt att först läsa igenom denna förteckning. Ni har kanske bara missat något enkelt steg.

#### SYMPTOM .....LÖSNING

**Ingen ström.....**• se efter om knappen POWER (1) är på  
• kontrollera att nätsladden är rätt ansluten  
• stäng av inspelaren och sätt sedan omedelbart på den

**Inget ljud .....**• kontrollera audioanslutningarna  
• om en förstärkare användas, pröva med en annan källa

**Förstärkarens ljud är förvrängt.....**• kabelutgångarna på CD-inspelaren får inte vara anslutna till PHONO-ingången; kontrollera att detta inte är fallet

**Uppspelning startar inte.....**• kontrollera att etiketten på CD:n är vänd uppåt  
• rengör skivan  
• kontrollera att skivan inte är defekt genom att pröva med en annan skiva.

**Fjärrkontrollen fungerar inte.....**• peka med fjärrkontrollen direkt på CD-spelaren  
• kontrollera batterierna och byt vid behov

**Spelar inte in.....**• en inspelningsbar skiva inte isatt  
• kontrollera skivan och byt vid behov  
• använd en bättre källa eller funktionen SRC-insignal

**Inspelning är förvrängd.....**• kontrollera att inspelningsnivån inte var för hög

**20 sekunders paus mellan inspelningar.....**• se 'Automatisk inspelning från digital källa' CD-SYNC, s. 94

**Spelaren reagerar inte.....**• använd ON/OFF-knappen på spelarens front för att stäng av och sedan sätta på den igen.

## ÖVRIG INFORMATION

Om felet består, utför diagnosprogrammet:

- 1 Stäng av inspelaren med knappen POWER ON/OFF (1).
- 2 Tryck samtidigt på PLAY (13) och STOP (15) och sätt på inspelaren igen med knappen POWER ON/OFF (1).
  - Displayen visar nu *BUSY*.
  - Efter ett par minuter ändras meddelandet till *ERROR* eller *PASSED*.
  - Om meddelandet *ERROR* visas, är inspelaren defekt och måste repareras. Kontakta er återförsäljare eller ring till Marantz Konsumentlinje för att få information om närmsta servicecenter. Numret till Konsumentlinjen finns i garantihäftet.
  - Om meddelandet *PASSED* visas, finns ingen bestämd defekt och felfunktionen kan bero på en felförklaring av användarinstruktionerna, en olämplig skiva, en mekanisk defekt eller en felaktig anslutning. Lös detta problem genom att noga läsa igenom användarinstruktionerna en gång till; ni kan även kontakta er återförsäljare.
  - Om ni inte kan lösa problemet, gå till närmsta servicecenter.
- 3 Gå ur Diagnosprogrammet genom att stäng av inspelaren med knappen POWER ON/OFF (1).

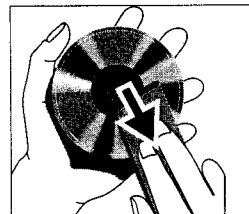
### Skötsel av inspelaren

Apparaten kan rengöras med ett fuktigt sämskskinn. Använd inte sådana rengöringsmedel som alkohol, denaturerad sprit, ammoniak eller skurmedel.

### Skötsel av skivor

Precis som med förinspelade CD-skivor påverkar inte fingeravtryck och fläckar på skivan direkt signalen. Beroende på hur smutsig skivan är, kan klarheten hos den reflekterade signalen försämrats i sådan omfattning att ljudkvaliteten sätts ned.

- Använd en penna med filtspets om ni vill skriva på CD-R-skivans sida med tryck; använd aldrig en penna med hård spets (som en kulspetspenna) eftersom inspelningen då kan skadas.
- Håll skivans blanka sida ren. Använd en trasa som inte luddar och torka alltid i rak linje från mitten ut mot kanten.



- Använd aldrig rengöringsmedel lämpade till vanliga gramfon-skivor.
- Använd aldrig andra rengöringsmedel eller skurmedel.
- Låt aldrig skivan ligga i direkt solljus och utsätt inte skivan för extremt höga temperaturer.

# TIPS FÖR OPTIMALT UTNYTTJANDE AV MARANTZ CDR630 CD-R/CD-RW SPELARE

## 1 Hur undviker du inspelningsfel?

### Media

Använd rätt CD-R media, lämpad för 1x hastighet. Olämpligt media leder till inspelningsavbrott och inspelningsfel. Se nedan.

### Signalkällor

Använd stabila digitala källor som uppfyller IEC958-I/II normerna (jitter <20 ns, frekvensavvikelse  $\pm 50$  ppm). Instabila källor kan medföra inspelningsavbrott och inspelningsfel.

### Mediets skick (källmedia och inspelningsmedia)

Se till att CD-skivorna inte har några fingeravtryck, repor och andra märken.

Tänk på att en repad CD kan ge upphov till att en instabil signal kommer ut ur CD-spelaren.

### Power TILL/FRÅN

Undvik att slå TILL/FRÅN strömmen under inspelning, radering och slutbehandling av en skiva.

### Temperatur

MD-spelaren ger bästa prestanda vid en stabil, låg till normal omgivningstemperatur (15-20 grader C). Undvik för hög värme, t.ex. genom tät montering i ett rack. En jämn luftströmning runt MD-spelaren förbättrar prestandan (min. 2,5 cm fritt utrymme ovanför och under apparaten för tillräcklig ventilation).

## 2 Vilken typ av skiva ska jag använda?

Marantz CDR630 CD-spelare är utvecklade för inspelning enligt specifikationerna i Orange Book. Detta är specifikationen för CD-spelare och CDR-media. Varje såld CDR-skiva ska ha en prestanda i enlighet med Orange Book-specifikation och därmed vara kompatibel med vår spelare.

I praktiken beror emellertid inspelningskvaliteten på överensstämmelsen mellan den använda skivan och spelarens skrivstrategi. Särskilt vid 1x hastigheten (fristående audio) är överensstämmelsen mellan skiva och spelare viktig (högre inspelningshastigheter är mindre känsliga när det gäller inspelningskvalitet).

Beträffande inspelningskapaciteten på skivan kan sägas, att i allmänhet ger 63-minuters skivor bättre resultat än 74-minuters versioner. Skivor med högre kapacitet än 74 minuter (80-minuters) rekommenderas inte på grund av mycket dålig prestanda.

Marantz rekommenderar följande typer av skivor för optimala resultat i kombination med CDR630 för audioapplikationer: (enbart 74-minuters typer upptagna)

Typ (tillverkare)	Skikt	Anm.
Philips	Cyanin (grön)	
TDK 'Studio'	Cyanin (grön)	Avsedd för 1x Audio
Taiyo Yuden	Cyanin (grön)	
Mitsui Toatsu Gold	Ftalocyanin (guld)	
Ricoh Gold	Ftalocyanin (guld)	Sunflower 2 type

Generellt ger större delen av de gröna skivorna (Cyaninskikt) en bättre prestanda på 1x hastigheten än guldskivor (ftalocyaninskikt) med undantag av ovan upptagna typer. (Per den 1-1-1998).

## 3 Skivposition i facket

Se till att skivan hamnar rätt på mitten av fackets styrningar för att undvika initiering och läsfel.

## 4 Autostartinspelning med DAT

Den första delen av spåret skärs av vid inspelning från DAT. DAT-källans startidentifikationer är för nära audioinformation.

- Använd manuell inspelning eller markera om startidentifikationerna på DAT-källan.

# TECHNICAL SPECIFICATIONS

## General

- System : compact disc digital audio
- Number of channels : 2 (stereo)
- Applicable discs : CD, CD-R, CD-RW
- Power supply : AC 100/120/230/240V  
(74CDR630/02M, CDR630F H)  
AC 120V (CDR630 U BL)
- Power consumption : 15W
- Operating temperature : 5-35°C
- Weight : 4,7 kg
- Dimensions : 483(W)x305(D)x88(H) mm

## Audio

- Frequency response : 20Hz-20kHz
- Playback S/N : 105dB
- Playback dynamic range : 98dB
- Playback total harmonic distortion : 85dB
- Recording S/N : 90dB
- Recording dynamic range : 95dB
- Recording total harmonic distortion : 85dB
- Line output voltage : 2Vrms
- Digital coaxial output : 0.5V(pp)/75Ω
- Digital optical output : -20dBm
- Headphones : 0-5Vrms/8-2000Ω

### \*recording values for line input/output

- Digital coaxial input : 32-48kHz (sample rate conversion)
- Digital optical input : 32-48kHz (sample rate conversion)
- Analog input Cinch : 500mVrms/50kΩ
- Analog input XLR
  - sensitivity : +4dBu (max+16dBu)  
-10dBu (max+ 2dBu)
  - impedance : 30kΩ

## Recording functions

- Recording
  - Auto start recording (CD SYNC) only digital source
  - Start delay : 150 - 400ms
- Auto Track increment
  - PQ timing deviation : < 6 frames (80ms)  
(digital source)
  - Track detection level : < -50dB for more than 3 sec  
(analog source)
- Manual Track increment
- Pause Recording
- Erase last track (CD-RW discs)
- Erase disc (CD-RW discs)
- Remaining recording time display
- Finalize (writing TOC) : 2x speed
- Recorded copy status : copy protected (C bit=0)  
(analog and digital source)

## Playback functions

- Play
- Pause
- Stop
- Direct track selection
- Next/previous track selection
- Search forward/reverse
- Fast search forward/reverse
- Repeat (all / 1 track)
- Program play (20 tracks)
- Time display switching

## Accessoires

- Remote control (+ batteries)
- Audio cable (2x)
- Digital coaxial cable (1x)
- AC mains cable